

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.



MT



*) Valido per Paesi UE
*) Valid for EU member countries
*) Valable dans les Pays UE
*) Gilt für EU-Mitgliedsländer
*) Válido para Países UE

PL PODRZECZNIK OBSJUGI I KONSERWACJI

Cod. G19520042 2012-09

SPIS TREŚCI

1.0 Wstęp	5
1.1 Informacje ogólne.....	5
1.2 Gwarancja.....	8
1.2.1 Termin ważności gwarancji.....	8
1.3 Identyfikacja.....	8
2.0 Ogólne wskazania dotyczące bezpieczeństwa	9
2.1 Znaki bezpieczeństwa i wskazujące.....	9
2.1.1 Znaki ostrzegawcze.....	9
2.1.2 SZnaki bezpieczeństwa.....	9
2.1.3 SZnaki wskazujące.....	9
2.2 Normy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy.....	10
3.0 Opis siewnika	13
3.1 Dane techniczne.....	14
3.2 Rysunek złożeniowy.....	15
3.3 Transport bliski.....	16
4.0 Normy dotyczące użytkowania	17
4.1 Zaczepienie do ciągnika.....	17
4.1.1 Zaczepianie.....	17
4.1.2 Odczepianie siewnika od ciągnika.....	18
4.2 Dopasowanie wału przegubowego.....	18
4.3 Stabilność w czasie transportu siewnika-ciągnika.....	18
4.4 Transport drogowy.....	19
4.5 Wybór nasion.....	20
4.5.1 Rozdzielacz nasion.....	20
4.5.2 Pompa próżniowa.....	21
4.5.3 Regulacje rozdzielania.....	22
4.6 Ułożenie nasion.....	26
4.6.1 Element wysiewający.....	26
4.6.2 Tylne koła pokrywające.....	26
4.6.3 Przedni rozbijacz grudek.....	26
4.6.4 Wyłączenie aparatu wysiewającego.....	27
4.6.5 Skrzynka napędowa aparatu wysiewającego.....	27
4.7 Znacznik śladów.....	28
4.8 Regulacja zasypników nawozów.....	30
4.8.1 Regulacja zasypników nawozów.....	30
4.8.2 Speedy set.....	31
4.8.3 Rozsiewacz nawozowy-Tabela ilości.....	31
4.8.4 Speedy set - Tabela ilości.....	32
4.8.5 Mikrogranulator-Tabela ilości.....	33
5.0 Czynności uruchomienia maszyny	34
5.1 Przy nowej maszynie.....	34
5.2 Kontrola i konserwacja prewencyjna.....	34
5.3 Połączenie z ciągnikiem.....	34
5.4 Przygotowania do siewu.....	34
5.5 Dystrybucja produktów chemicznych.....	34
5.6 W czasie zasiewu.....	35
5.7 Koniec pracy.....	35
5.8 Wyłączenie codzienne.....	35
6.0 Konserwacja	36
6.1 Harmonogram konserwacji.....	37
6.2 Usterki, przyczyny i rozwiązanie.....	38
7.0 Rozbiórka i likwidacja	39
Schematy	40-43
Deklaracja zgodności	44-45

1.0 WPROWADZENIE

Niniejsza Instrukcja obsługi (dalej nazywana Instrukcją) dostarcza użytkownikowi przydatnych informacji do prawidłowej i bezpiecznej pracy ułatwiając tym samym eksploatację SIEWNIKA.

Jak napisano poniżej, nie powinna być traktowana, jako długa i uciążliwa lista ostrzeżeń, ale jako zestaw instrukcji w celu zwiększenia poprawy wydajności tego urządzenia, a zwłaszcza, aby uniknąć szkód na osobach, rzeczach lub zwierzętach, wynikających z procedur postępowania i niewłaściwej obsługi.

Bardzo ważne jest, aby każda osoba zaangażowana w transport, instalację, uruchomienie, eksploatację, konserwację, naprawy i demontażu urządzenia, uważnie przeczytała niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do różnych zadań, w celu uniknięcia nieprawidłowych operacji i problemów, które mogą mieć wpływ na integralność maszyny lub być niebezpieczne dla ludzi.

Jeśli po przeczytaniu tej instrukcji wątpliwości lub niepewności na temat korzystania z urządzenia nadal się utrzymują, należy bez wahania skontaktować się z Producentem, który udostępni szybką i precyzyjną pomoc celem lepszego funkcjonowania i dużej wydajności urządzenia.

Na zakończenie przypomina się, że podczas wszystkich faz pracy urządzenia muszą być zawsze przestrzegane obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa, higieny pracy i ochrony środowiska. Do użytkownika należy więc sprawdzenie, czy urządzenie jest uruchamiane tylko w optymalnych warunkach bezpieczeństwa, zarówno dla ludzi jak i dla rzeczy.

Niniejsza instrukcja jest integralną częścią produktu i wraz z Deklaracją Zgodności musi być przechowywana w bezpiecznym miejscu, aby móc z niej korzystać w ciągu całego życia maszyny oraz w przypadku odsprzedaży.

Niniejsza instrukcja została przygotowana zgodnie z przepisami obowiązującymi w momencie drukowania.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany sprzętu bez aktualizowania niezwłocznie tej publikacji.



W przypadku sporu, ważnym tekstem odniesienia jest tekst w języku włoskim.

Niektóre zdjęcia wykorzystane w niniejszej instrukcji pokazują szczegóły lub akcesoria, które mogą się różnić od tych na Waszej maszynie. Komponenty lub osłony mogły zostać usunięte w celu zapewnienia przejrzystości przedstawienia.

1.1 INFORMACJE OGÓLNE

Konwencje typograficzne:

Aby oznaczyć i umożliwić rozpoznanie różnych rodzajów zagrożenia, w instrukcji obsługi używane są następujące symbole:

 UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO DLA ZDROWIA I BEZPIECZEŃSTWA OPERATORÓW.	 UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO USZKODZENIA MASZyny LUB PRZETWARZANEGO PRODUKTU.
---	---

W tekście, symbole są umieszczone obok ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa, krótkich zdań, które dodatkowo ilustrują typ zagrożenia. Ostrzeżenia służą do zapewnienia bezpieczeństwa pracowników i zapobieżeniu uszkodzeniu maszyny lub produktu przetwarzanego. Należy zauważyć, że rysunki, fotografie i wykresy przedstawione w instrukcji nie zachowują skali. Służą one uzupełnieniu informacji pisemnej, ale nie mają one na celu szczegółowego przedstawienia dostarczonej maszyny. Aby przedstawić pełniejszy obraz z urządzenia, rysunki, zdjęcia i schematy, w większości przypadków ukazane są bez zainstalowanych osłon lub zabezpieczeń.

Na koniec należy zauważyć, że ze względu na to, że załączniki zostały utworzone z fotokopii katalogów, rysunków itp., zachowują numer identyfikacyjny oraz numerację oryginalnej strony (jeśli takie istnieją) a w przeciwnym razie pozostają bez numeracji.

Definicje:

Poniżej znajdują się definicje najważniejszych pojęć stosowanych w niniejszej Instrukcji. Zalecamy dokładne przeczytanie Instrukcji przed użyciem.

- **OPERATOR:**..... Osoba lub osoby instalujące, obsługujące, regulujące, konserwujące, czyszczące, naprawiające lub przemieszczające maszynę.
- **STREFA NIEBEZPIECZNA:**..... Każda strefa w obrębie lub wokół maszyny, w której występuje ryzyko dla zdrowia lub bezpieczeństwa osoby tam przebywającej.
- **ZAGROŻENIE:**..... Każda sytuacja, w której Operator narażony jest na jedno lub wiele Zagrożeń.
- **RYZYKO:**..... Kombinacja prawdopodobieństwa i stopnia możliwych obrażeń lub uszczerbku na zdrowiu, które mogą zaistnieć w Sytuacjach Niebezpiecznych.
- **ZABEZPIECZENIA:**..... Środki bezpieczeństwa, polegające na zastosowaniu specjalnych środków technicznych (Osłony i Urządzenia ochronne), aby chronić Operatorów od Zagrożeń.
- **OSŁONA:**..... Część maszyny przeznaczona specjalnie do zapewnienia Ochrony w postaci bariery materialnej; zależnie od budowy, można ją nazwać obudową, pokrywą, ekranem, drzwiami, ogrodzeniem, skrzynią itd.
- **OSOBA NARAŻONA:**..... Każda osoba znajdująca się częściowo lub całkowicie w strefie niebezpiecznej.
- **UŻYTKOWNIK:**..... Użytkownikiem jest osoba lub instytucja lub firma, która nabyła lub wydzierżawiła maszynę i która zamierza wykorzystać ją do celów zgodnych z przeznaczeniem.
- **WYKWALIFIKOWANY PERSONEL:**..... Za personel wyspecjalizowany uważane są osoby specjalnie przeszkolone i upoważnione do wykonywania zabiegów konserwacyjnych lub napraw, które wymagają specyficznej wiedzy o maszynie, jej działaniu, urządzeniach bezpieczeństwa, metodach interwencji i są w stanie rozpoznać zagrożenia wynikające z korzystania z maszyny, a zatem mogą być w stanie ich uniknąć.
- **WYSZKOLONY PERSONEL:**..... Pracownicy, którzy zostali poinformowani i przeszkoleni w zakresie zadań do wykonania oraz związanych z tym zagrożeń.
- **AUTORYZOWANE CENTRUM SERWISOWE:** Autoryzowane Centrum Serwisowe to struktura, prawnie upoważniona przez Producenta, która posiada wykwalifikowany personel i uprawnienia do przeprowadzenia wszystkich zabiegów serwisowania, konserwacji i napraw, również o pewnym stopniu złożoności, które stają się niezbędne dla utrzymania maszyny w idealnym stanie.

Odpowiedzialność:**Producent nie ponosi żadnej bezpośredniej lub pośredniej odpowiedzialności za:**

- niewłaściwe korzystanie z maszyny do nieplanowanych działań,
- korzystania przez nieautoryzowanego, niewyszkolonego operatora, pozbawionego prawa jazdy,
- poważne niedociągnięcia w zakresie planowanej konserwacji,
- nieupoważnione zmiany lub interwencje,
- korzystania z nieoryginalnych i niespecjalnych części zamiennych,
- całkowite lub częściowe nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji,
- nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa z niniejszej instrukcji,
- niestosowanie przepisów dotyczących bezpieczeństwa, higieny i ochrony zdrowia w miejscu pracy,
- wyjątkowe nieprzewidywalne zdarzenia.

**UWAGA**

- Zabrania się korzystania z maszyny przez osoby nieletnie, niepiśmienne, osoby z zaburzeniami stanu fizycznego lub psychicznego.
- Zabrania się korzystania z maszyny przez osoby bez odpowiedniego prawa jazdy lub niewystarczająco poinformowane i wyszkolone.
- Operator jest odpowiedzialny za sprawdzenie funkcjonalności maszyny, wymiany i naprawy części ulegających zużyciu, które mogą spowodować szkody.
- Klient jest zobowiązany do wyszkolenia pracowników w zakresie ryzyka wypadków, urządzeń zaprojektowanych do ochrony bezpieczeństwa i zdrowia operatora, ryzyka związanego z narażeniem na działanie hałasu i zasad ogólnego zapobiegania wypadkom przewidzianych przez międzynarodowe dyrektywy i ustawodawstwo kraju przeznaczenia maszyny.
- W każdym razie, maszyna może być używana wyłącznie przez wykwalifikowanych operatorów, którzy są zobowiązani do ścisłego przestrzegania instrukcji i technik BHP w niniejszej instrukcji.
- Odpowiedzialność za identyfikację i dobór odpowiedniej kategorii ŚOI indywidualnej kategorii (Środków Ochrony Indywidualnej) spada na Klienta.
- Na maszynie umieszczono odpowiednie piktogramy, za których idealny stan odpowiedzialny jest operator, który musi je wymienić, gdy są nieczytelne, zgodnie z przepisami wspólnotowymi.
- Do użytkownika należy więc sprawdzenie, czy urządzenie jest uruchamiane tylko w optymalnych warunkach bezpieczeństwa, zarówno dla ludzi, zwierząt jak i dla rzeczy.
- Każda nieautoryzowana zmiana tego urządzenia, zwalnia Producenta od odpowiedzialności za szkody na rzeczach lub obrażenia operatora lub osób trzecich.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne nieścisłości zawarte w instrukcji, jeśli wystąpiły ze względu na błędy w druku, tłumaczenia lub transkrypcji. Wszelkie uzupełnienia do instrukcji obsługi, które Producent uzna za stosowne wysłać do Klienta, należy przechować z instrukcją, której stanowią integralną część.

Zestawienie środków ochrony indywidualnej (ŚOI) do użycia na wszystkich etapach życia urządzenia

W Tabeli 1 podsumowano ŚOI (Środki Ochrony Indywidualnej) do zastosowania na różnych etapach życia maszyny (na każdym etapie obowiązuje używanie lub udostępnienie ŚOI).

Odpowiedzialność za identyfikację i dobór odpowiedniego rodzaju i kategorii ŚOI spada na Klienta.

Etap	Odzież ochronna	Obuwie ochronne	Rękawice	Okulary	Ochrona słuchu	Maska	Kask lub hełm
Transport	○	●	○	○	○	○	○
Przemieszczanie	●	●	●	○	○	○	●
Odpakowanie	●	●	●	○	○	○	○
Montaż	●	●	●	○	○	○	○
Użycie zwykłe	●	●	●	○	●	●	○
Regulacje	●	●	●	○	●	○	○
Czyszczenie	●	●	●	●	○	●	●
Konserwacja	●	●	●	●	○	○	●
Demontaż	●	●	●	○	○	○	●
Demontaż końcowy	●	●	●	○	○	○	●

● Przewidziane ŚOI. ● ŚOI do dyspozycji lub stosowania w razie konieczności. ○ ŚOI nieprzewidziane.

Używane ŚOI muszą mieć oznakowanie CE i być zgodne z Dyrektywą 89/686/EWG.

Opisy etapów życia maszyny (stosowane w Tabeli 1), są pokazane w poniższej tabeli.

- **Transport:** Polega na przeniesieniu maszyny z jednego miejsca do drugiego za pomocą specjalnego środka transportu.
- **Przemieszczanie** Obejmuje przeniesienie maszyny ze środka do transportu, jak również na niego oraz przemieszczenie w obrębie zakładu.
- **Odpakowanie** Polega na usunięciu wszystkich materiałów użytych do opakowania maszyny.
- **Montaż** Obejmuje wszystkie interwencje montażowe, które początkowo przygotowują maszynę do uruchomienia.
- **Użycie zwykłe** Użycie, do którego maszyna jest przeznaczona (lub uważane za normalne), związane z jej projektowaniem, budową i funkcją.
- **Regulacje** Przewidują regulację, nastawę i kalibrację tych wszystkich urządzeń, które muszą być dostosowane do normalnie przewidzianych warunków pracy.
- **Czyszczenie** Polega na usunięciu kurzu, oleju i pozostałości z pracy, które mogą mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie i korzystanie z urządzenia, jak również na zdrowia lub bezpieczeństwo operatora.
- **Konserwacja** Polega on na okresowej weryfikacji części maszyn podlegających zużyciu lub do wymiany.
- **Demontaż** Polega na częściowym lub całkowitym demontażu urządzenia, z powodu różnego rodzaju potrzeb.
- **Demontaż końcowy** Polega na ostatecznym usunięciu wszystkich części maszyny po ostatecznej operacji likwidacji, w celu umożliwienia ewentualnego recyklingu lub selektywnej zbiórce, w sposób przewidziany przez obowiązujące prawo.



UWAGA

Zabronione jest noszenie rękawic ochronnych, które mogą zostać złapane w ruchome części maszyny.

1.2 GWARANCJA

Gwarancja jest ważna przez jeden rok od daty dostawy osprzętowania i obejmuje wszystkie wady materiałów osprzętowania.

W momencie dostarczenia osprzętowania sprawdzić czy nie został on uszkodzony w czasie transportu o czy akcesoria są dostarczone w nienaruszonym stanie i w komplecie.

EWENTUALNE REKLAMACJE MUSZĄ BYĆ ZGŁOSZONE NA PIŚMIE W TERMINIE 8 DNI OD DATY DOSTARCZENIA SPRZĘTU.

Nabywca może ubiegać się o dochodzenie swoich praw tylko jeżeli przestrzegał on warunków gwarancyjnych, zamieszczonych w umowie kupna-sprzedaży.

1.2.1 TERMIN WAŻNOŚCI GWARANCJI

Poza tym, co zostało umieszczone w umowie kupna-sprzedaży, gwarancja traci swoją ważność, gdy:

- Przekroczyło się limity zawarte w tabeli z danymi technicznymi.
- Nie zostały ściśle przestrzegane instrukcje opisane w niniejszym podręczniku.
- Maszyna była używana w niewłaściwy sposób, konserwacja błędnie wykonywana oraz gdy były popełnione przez klienta inne błędy.
- Zostały wykonane modyfikacje bez pisemnej zgody producenta oraz użyte nieoryginalne części zamienne.

1.3 IDENTYFIKACJA

Każde pojedyncze osprzętowanie jest wyposażone w tabliczkę identyfikacyjną (Rys. 1), na której znajdują się następujące dane:

- 1) Marka i adres Konstruktora
- 2) Typ i model maszyny;
- 3) Masa na pusto, w kilogramach
- 4) Maksymalny użyteczny ciężar, w kilogramach
- 5) Numer fabryczny maszyny;
- 6) Rok produkcji;
- 7) Znak **CE**.

Zaleca się przepisanie własnych danych na tabliczkę znamionową przedstawioną poniżej, wraz z datą nabycia (8) i nazwą sprzedawcy (9).

8) _____

9) _____

Dane te muszą być zawsze podane przy każdej prośbie o interwencję techniczną jak i wymianę części.



UWAGA

Nie usuwać, modyfikować ani utrudniać czytelność oznakowania "CE" maszyny.

Należy zapoznać się z danymi dotyczącymi oznakowania "CE" maszyny, co do kontaktów z Producentem (np. w przypadku żądania części zamiennych itp.).

W czasie końcowego demontażu maszyny należy zniszczyć znak CE.

Rys.1

MASCHIO (1) GASPARDO	
<small>MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY</small>	
<small>RECOMMENDED OIL:</small>	<small>AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2</small>
TIPO (2)	_____
PESO (kg) (3)	CARICO (kg) (4)
_____	_____
MATR. (5)	_____
F20200076 (7)	(6) ANNO DI FABBRICAZIONE
_____	_____

2.0 OGÓLNE WSKAZANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA I WSKAZUJĄCE

Znaki opisane na Rys. 2 znajdują się na maszynie. Utrzymywać je w czystości i wymieniać, gdy są zerwane lub nieczytelne. Uważnie przeczytać ich zawartość i zapamiętać ich znaczenie.

2.1.1 ZNAKI OSTRZEGAJĄCE

- 1) Przed przystąpieniem do pracy, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
- 2) Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, zatrzymać maszynę i odnieść się do instrukcji obsługi.

2.1.2 ZNAKI NIEBEZPIECZEŃSTWA

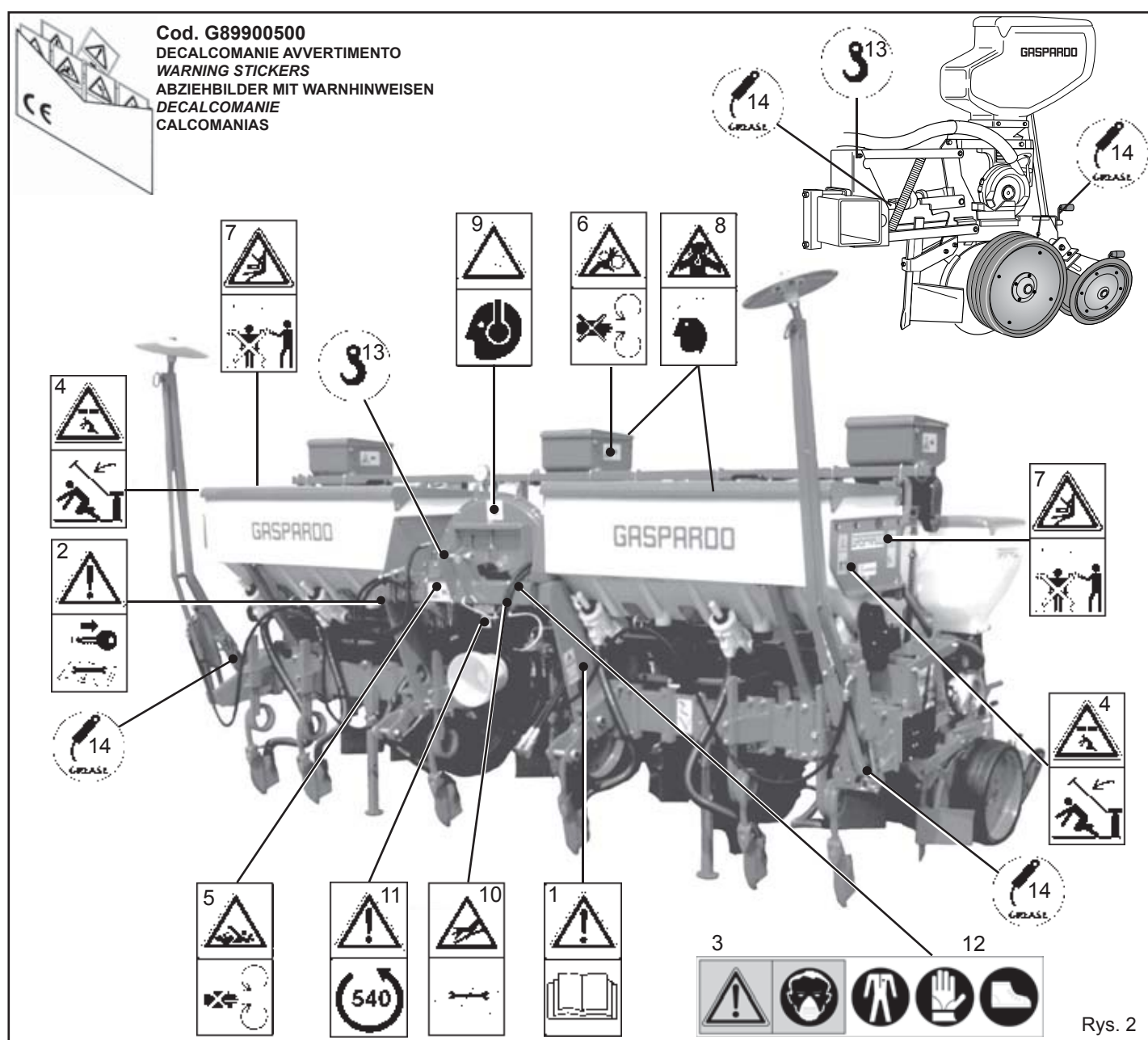
- 3) Niebezpieczeństwo wdychania szkodliwych substancji. Zaopatrzyć się w maseczkę przeciwpyłową.
- 4) Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas otwierania. Przebywać w bezpiecznej odległości od maszyny.
- 5) Niebezpieczeństwo zahaczenia się o wał przegubowy. Stać z dala od organów będących w ruchu.
- 6) Niebezpieczeństwo zatrzaśnięcia. Stać z dala od organów

będących w ruchu.

- 7) Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas zamykania. Trzymać się odpowiednio z dala od maszyny.
- 8) Podczas stosowania produktów grzybobójczych zaopatrzyć się w odpowiednie środki ochronne.
- 9) Zbyt wysoki poziom dźwiękowy. Zaopatrzyć się w odpowiednie zabezpieczenia akustyczne.
- 10) Rury z płynami pod wysokim ciśnieniem. W przypadku uszkodzenia giętkich rur należy uważać na strumień oleju. Przeczytać instrukcję.
- 11) Przed włączeniem poboru mocy, upewnić się o ustalonej liczbie obrotów. Nie zmieniać obrotów z 540 g/1' na 1000 g/1'.

2.1.3 ZNAKI INFORMACYJNE

- 12) Zaopatrzyć się w odzież ochronną.
- 13) Oznakowanie punktów zaczepu do podnoszenia.
- 14) Punkt smarowania.



Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy brakuje piktogramów bezpieczeństwa dostarczone z urządzeniem, są nieczytelne lub przeniesione z ich pierwotnego położenia.

2.2 NORMY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY

Zwracać uwagę na znaki ostrzegawcze zawarte w niniejszym podręczniku.



Znaki ostrzegawcze są podzielone na trzy poziomy:

ZAGROŻENIE: Ten znak ostrzega, że w przypadku niewłaściwego wykonania opisanych operacji, **powodują** one ciężkie urazy, śmierć lub ryzyko utraty zdrowia.

UWAGA: Ten znak ostrzega, że w przypadku niewłaściwego wykonania opisanych operacji, **mogą spowodować** one ciężkie urazy, śmierć lub ryzyko utraty zdrowia.

OSTROŻNOŚĆ: Ten znak ostrzega, że w przypadku niewłaściwego wykonania opisanych operacji, **mogą spowodować** uszkodzenie maszyny.

Aby uzupełnić opis różnych poziomów zagrożenia, poniżej opisane są różne sytuacje i specjalne definicje, które mogą bezpośrednio dotyczyć maszyny lub osób.

- **STREFA NIEBEZPIECZNA:** Każda strefa w obrębie lub wokół maszyny, w której występuje ryzyko dla zdrowia lub bezpieczeństwa osoby tam przebywającej.
- **OSOBA NARAŻONA:** Każda osoba znajdująca się częściowo lub całkowicie w strefie niebezpiecznej.
- **OPERATOR:** Osoba lub osoby instalujące, obsługujące, regulujące, konserwujące, czyszczące, naprawiające lub przemieszczające maszynę.
- **UŻYTKOWNIK:** Użytkownikiem jest osoba lub instytucja lub firma, która nabyła lub wdzierżawiła maszynę i która zamierza wykorzystać ją do celów zgodnych z przeznaczeniem.
- **WYSPECJALIZOWANY PERSONEL:** Za personel wyspecjalizowany uważane są osoby specjalnie przeszkolone i upoważnione do wykonywania zabiegów konserwacyjnych lub napraw, które wymagają specyficznej wiedzy o maszynie, jej działaniu, urządzeniach bezpieczeństwa, metodach interwencji i są w stanie rozpoznać zagrożenia wynikające z korzystania z maszyny, a zatem mogą być w stanie ich uniknąć.
- **AUTORYZOWANE CENTRUM SERWISOWE:** Autoryzowane Centrum Serwisowe to struktura, prawnie upoważniona przez producenta, która posiada wykwalifikowany personel i uprawnienia do przeprowadzenia wszystkich zabiegów serwisowania, konserwacji i napraw, również o pewnym stopniu złożoności, które stają się niezbędne dla utrzymania maszyny w idealnym stanie.

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny, uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, w przypadku wszelkich wątpliwości zgłosić się bezpośrednio do personelu technicznego sklepów firmowych Producenta. Firma Producenta nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku braku przestrzegania norm bezpieczeństwa i niżej opisanych środków ostrożności.

Normy ogólne

- 1) Zwracać uwagę na znaki ostrzegawcze zawarte w niniejszym podręczniku i na siewniku.
W żadnym wypadku nie dotykać części będących w ruchu.
- 2) Etykiety zawierające instrukcje, przyklejone do maszyny udzielają zasadniczych wskazówek w celu uniknięcia wypadków.
- 3) Ścisłe przestrzegać, z pomocą instrukcji, przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy oraz zasad zapobiegania wypadkom.
- 4) W żadnym wypadku nie dotykać części będących w ruchu.
- 5) Podczas wykonywania interwencji i regulacji osprzętowania silnik musi być wyłączony, a ciągnik zablokowany.
- 6) Bezwzględnie zabrania się transportowania na osprzętowaniu osób i zwierząt.
- 7) Bezwzględnie zabrania się kierowania samemu lub innym ciągnika z przyczepionym osprzętowaniem, przez osoby nie posiadające prawa jazdy, niedoświadczone i mające problemy zdrowotne.
- 8) Przed uruchomieniem ciągnika i osprzętowania, sprawdzić czy nie zostały naruszone zabezpieczenia niezbędne do transportu i użytkowania.
- 9) Przed uruchomieniem sprzętu, sprawdzić cały obszar naokoło maszyny, czy nie znajdują się w jej pobliżu osoby, a w szczególności dzieci i zwierzęta domowe oraz sprawdzić czy ma się dobrą widoczność.
- 10) Używać odpowiedniej odzieży. Bezwzględnie unikać luźnej odzieży, która w jakikolwiek sposób mogłaby wkręcić się w części obrotowe oraz te będące w ruchu.
- 11) Przed rozpoczęciem pracy, zaznajomić się z przyrządami sterującymi i ich funkcjami.
- 12) Pracę na sprzęcie można rozpocząć wyłącznie jeżeli wszystkie urządzenia zabezpieczające są nienaruszone, zainstalowane i w pozycji bezpieczeństwa.
- 13) Bezwzględnie zabrania się przebywania w strefie działania maszyny, w miejscu gdzie znajdują się uruchomione organy.
- 14) Bezwzględnie zabrania się używania osprzętowania pozbawionego osłon i pokryw do pojemników.
- 15) Przed opuszczeniem ciągnika, obniżyć osprzętowanie przyłączone do zespołu podnośnika, wyłączyć silnik, zaciągnąć hamulec stacyjny i wyciągnąć kluczyk zapłonu z tablicy sterowniczej i nie dopuścić, aby ktokolwiek zbliżał się do substancji chemicznych.
- 16) Nigdy nie opuszczać miejsca kierowcy z włączonym ciągnikiem.
- 17) Przed uruchomieniem sprzętu sprawdzić czy nóżki podparcia zostały wyciągnięte spod siewnika; sprawdzić czy siewnik został prawidłowo zamontowany i wyregulowany; sprawdzić czy maszyna znajduje się w należyтым porządku i czy wszystkie organy podlegające zużyciu lub zesterzeniu są sprawne.
- 18) Przed odłączeniem sprzętu, od zaczepu 3-punktowego, ustawić w pozycji zablokowanej dźwignię sterującą podnośnika i obniżyć nogi podparcia.
- 19) Działać wyłącznie w warunkach dobrej widoczności.
- 20) Wszystkie operacje muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel, zaopatrzony w rękawice ochronne, w czystym i pozbawionym pyłu otoczeniu.

Zaczepek do ciągnika

- 1) Zaczepić sprzęt, w odpowiedni sposób, do ciągnika o odpowiedniej mocy i konfiguracji za pomocą specjalnego urządzenia (podnośnik), zgodnego z normami.
- 2) Rodzaj czopów do zaczepu osprzętowania musi odpowiadać czopom zaczepu podnośnika.
- 3) Zachować ostrożność przy pracy w strefie ramion podnośnikowych ze względu na szczególne zagrożenie.
- 4) Zachować maksymalną ostrożność podczas zaczepienia i odczepiania osprzętowania.
- 5) Bezwzględnie zabrania się przebywania między ciągnikiem a zaczepem podczas manewrowania od zewnątrz przyrządem sterującym w celu podniesienia (Rys. 3).
- 6) Bezwzględnie zabrania się przebywania między ciągnikiem a osprzętowaniem (Rys. 3) z włączonym silnikiem i włożonym przegubem
W tym miejscu można przebywać jedynie po zaciągnięciu hamulca stacjonarnego i po umieszczeniu, pod kołami, odpowiednich wymiarów klocka hamulcowego.
- 7) Podczepienie do ciągnika dodatkowego osprzętowania powoduje zmianę rozłożenia ciężarów na osiach. W związku z tym zaleca się założenie specjalnych balastów w dolnej części ciągnika w celu wyrównania ciężarów na osiach. Sprawdzić kompatybilność osiągników ciągnika z ciężarem przenoszonym przez siewnik na zaczep 3-punktowy. W przypadku wszelkich wątpliwości skonsultować się z Producentem ciągnika.
- 8) Przestrzegać maksymalnego ciężaru przewidzianego dla osi, całkowitego obciążenia ruchomego, regulaminu transportowego i kodeksu drogowego.

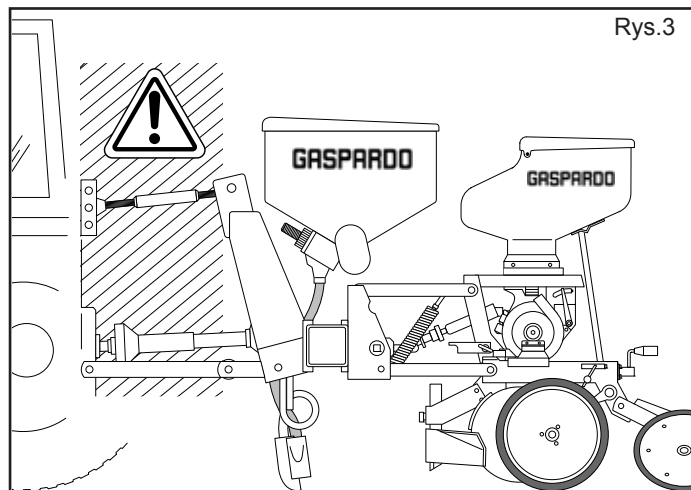
Ruch drogowy

- 1) Podczas poruszania się na drodze należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego obowiązującego w Państwie użytkownika.
- 2) Ewentualne akcesoria do transportu muszą być wyposażone w odpowiednie oznakowanie i zabezpieczenia.
- 3) Należy pamiętać, że przyczepność do drogi oraz zdolność kierowania i hamowania mogą zależeć, nawet w istotny sposób, od obecności osprzętowania przewożonego lub doczepionego.
- 4) Na zakręcie, zwracać uwagę na siłę odśrodkową wykonywaną w różnej pozycji, środek ciężkości z lub bez ciągniętego osprzętowania, szczególnie na drogach lub terenach pochyłych.
- 5) Do transportu, wyregulować i przymocować łańcuchy bocznych ramion podnośnikowych ciągnika; sprawdzić czy są zamknięte prawidłowo pokrywy zbiorników nasiennych i nawozowych; zablokować dźwignię sterującą podnośnika hydraulicznego; zaczepić elementy siewnika zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi na str. 27.
- 6) W czasie przemieszczania się po drogach, wszystkie zbiorniki muszą być puste, maksymalnie dozwolona prędkość wynosi 25 km/h.

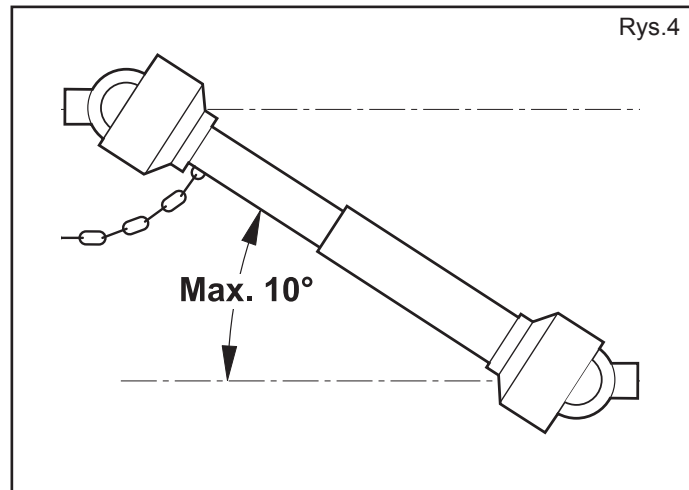
- 7) Przemieszczanie się poza strefę pracy musi następować z osprzętowaniem w pozycji transportowej. Wiąże się to z koniecznością odłączenia wszystkich podłączy hydraulicznych na ciągniku.
- 8) Firma Producenta dostarcza na życzenie informacji i tabele do sygnalizacji wymiarów.
- 9) W przypadku, gdy wymiary zajmowanej przestrzeni przewożonego sprzętu ograniczają widoczność przyrządów sygnalizacyjnych i oświetleniowych ciągnika, muszą być one odpowiednio powtórzone na sprzęcie, w oparciu o obowiązujący kodeks drogowy w państwie użytkownika. Sprawdzić, podczas używania, czy instalacja oświetleniowa działa prawidłowo.

Wał przegubowy

- 1) Zaczepione osprzętowanie może być sterowane wyłącznie za pomocą wału przegubowego, wyposażonego w odpowiednie zabezpieczenia przed przeciążeniem oraz w osłony przymocowane za pomocą specjalnego łańcuszka.
- 2) Używać wyłącznie wału przegubowego przewidzianego przez Producenta.
- 3) Instalacja i demontaż wału przegubowego muszą być wykonywane zawsze przy wyłączonym silniku.
- 4) Zwracać uwagę na właściwy montaż oraz bezpieczeństwo wału przegubowego.
- 5) Zablokować rotację osłony wału przegubowego za pomocą łańcuszka będącego na wyposażeniu.
- 6) Uważać szczególnie na zabezpieczenie wału przegubowego, zarówno w pozycji transportowej jak i roboczej.
- 7) Często sprawdzać zabezpieczenie wału przegubowego, musi być ona zawsze w doskonałym stanie.
- 8) **Przed włączeniem wałka odbioru mocy, upewnić się czy liczba obrotów jest zgodna z liczbą wskazaną na naklejce przyczepionej na sprzęcie.**
- 9) Przed włączeniem wałka odbioru mocy, upewnić się czy liczba obrotów jest zgodna z liczbą wskazaną na naklejce przyczepionej na sprzęcie. Nigdy nie przekraczać maksymalnie dopuszczalnego poziomu.
- 10) Uważać na obracający się przegub.
- 11) Nie włączać wałka odbioru mocy przy wyłączonym silniku lub w synchronizmie z kołami.
- 12) Wyłączać, zawsze, wałek odbioru mocy, gdy wał przegubowy przekroczy kąt 10 stopni (Rys. 4) i gdy nie będzie on używany.
- 13) Czyścić i smarować wał przegubowy tylko wtedy, gdy wałek odbioru mocy jest odłączony, silnik wyłączony, hamulec stacjonarny zaciągnięty i klucz wyciągnięty.
- 14) Gdy nie jest potrzebny wał przegubowy, należy ustawić go na specjalnie przystosowanym do tych celów wsporniku.
- 15) Po wymontowaniu wału przegubowego, z powrotem założyć pokrywę ochronną na wałek odbioru mocy.



Rys.3



Rys.4

Zabezpieczenie dotyczące hydrauliki

- 1) W momencie podłączenia rur hydraulicznych zespołu hydraulicznego ciągnika, sprawdzić czy zespoły hydrauliczne maszyny roboczej i ciągnika nie znajdują się pod ciśnieniem.
- 2) W przypadku połączeń funkcjonalnych typu hydraulicznego między ciągnikiem a maszyną roboczą, gniazda i wtyczki powinny być oznaczone różnymi kolorami, aby nie dopuścić do błędnego ich zastosowania. W przypadku zamiany, mogłoby to spowodować ryzyko wypadku.
- 3) Zespół hydrauliczny znajduje się pod wysokim ciśnieniem; z powodu niebezpieczeństwa wypadków, w przypadku poszukiwania punktów przecieku, należy użyć odpowiednich przyrządów pomocniczych.
- 4) Nie szukać NIGDY przecieków palcami lub rękami. Płyny, które wypływają z otworów mogą być prawie niewidoczne.
- 5) W czasie transportu drogowego połączenia hydrauliczne między ciągnikiem a maszyną roboczą muszą być odłączone i przymocowane do specjalnego wspornika.
- 6) W żadnym wypadku nie używać olejów roślinnych. Mogłyby one spowodować ryzyko uszkodzenia uszczelek cylindrówi.
- 7) Ciśnienie robocze zespołu oleodynamicznego musi zawierać się pomiędzy 100 bar a 180 bar.
- 8) Nigdy nie należy przekraczać ciśnienia przewidzianego przez zespół oleodynamiczny.
- 9) Sprawdzić prawidłowe połączenie szybkozłączy, może dojść do uszkodzeń komponentów instalacji.
- 10) Wyciek oleju pod wysokim ciśnieniem może spowodować podrażnienie skóry z ryzykiem poważnych ran i infekcji. W takim przypadku należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Jeśli nie usunie się natychmiast oleju przy pomocy narzędzi chirurgicznych, może dojść do poważnych alergii i/ lub infekcji. Dlatego też zabrania się kategorycznie instalacji komponentów hydraulicznych w kabinie ciągnika. Wszystkie komponenty będące częścią instalacji, muszą być odpowiednio ułożone, aby zapobiec uszkodzeniom podczas użytkowania osprzętowania.
- 11) W przypadku interwencji na instalacji hydraulicznej, należy opróżnić ciśnienie hydrauliczne, ustawiając wszystkie napędy hydrauliczne we wszystkich pozycjach, kilka razy po zgaszeniu silnika.

Zabezpieczenie i konserwacja

W czasie pracy i czynności konserwacyjnych, należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej (np.):



Kombinezon Rękawice Okulary Obuwie Kask

- 1) Nie zaczynać prac konserwacyjnych ani czyszczenia, jeżeli wcześniej nie został wyłączony odbiór mocy, wyłączony silnik, zaciągnięty hamulec stacjonarny i zablokowany ciągnik poprzez podłożenie pod niego klocka hamulcowego lub kamienia o odpowiednich wymiarach.
- 2) Okresowo sprawdzać dociśnięcie i uszczelnienie śrub i nakrętek, w razie konieczności dokręcić. Do wykonania tych czynności posłużyć się kluczem dynamometrycznym zachowując wartość 52 Nm, dla śrub M10 klasa wytrzymałości 8.8, i 142 Nm dla śrub M14 klasa wytrzymałości 8.8 (Tabela SV1).
- 3) W czasie prac montażowych, konserwacyjnych, czyszczenia, składania itp. z siewnikiem podniesionym, ustawić pod osprzętowaniem, dla zachowania bezpieczeństwa, odpowiednie wsporniki.
- 4) Części zamienne muszą odpowiadać wymogom określonym przez producenta. **Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.**

Tabela SV1

D x skok (mm)	Przekrój wytrzymał. P.W. (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Wstępne obciążen. F kN	Moment M N-m	Wstępne obciążen. F kN	Moment M N-m	Wstępne obciążen. F kN	Moment M N-m	Wstępne obciążen. F kN	Moment M N-m	Wstępne obciążen. F kN	Moment M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 OPIS SIEWNIKA

Siewnik precyzyjny «MT» jest maszyną szczególnie przystosowaną do precyzyjnych zasiewów, do wielofunkcyjnego zastosowania z wszelkiego rodzaju nasion na obróbiojonej ziemi, przygotowanej według metod konwencjonalnych lub półobrobionej z pozostałością resztek upraw. Siewnik działa pneumatycznie i może być dodatkowo używany do nawożenia terenu i obróbki prewencyjnej przeciwko szkodnikom. To osprzętowanie rolnicze może działać wyłącznie za pośrednictwem wału przegubowego przyłączonego do wałka odbioru mocy ciągnika rolniczego wyposażonego w zespół podnośnikowy z uniwersalnym zaczepem 3-punktowym. Aktualnie siewnik serii «MT» jest produkowany w kilku wersjach, począwszy od podstawowej ramy, do której są zaczepione aparaty wysiewające wyposażone w zespoły mikrogranulatorów i/lub rozsiewacz nawozowy.

Do tych wersji można dodać różne modele przyrządów elektronicznych do kontroli nasion i obliczania obsianej powierzchni (Ha).



UWAGA

Siewnik służy wyłącznie do zasiewu na ziemi. Zalecana prędkość pracy wynosi 6+8 km/h. W czasie transportowania siewnika po drodze, zbiorniki muszą być puste i nie można przekraczać maksymalnej prędkości 25 km/h. Każde zastosowanie, różne od tego opisanego w niniejszej instrukcji może spowodować uszkodzenie maszyny oraz stwarzać poważne zagrożenie dla użytkownika.

Maszyna przeznaczona jest do profesjonalnego użytku i musi być używana tylko przez uprzednio poinformowany, wyszkolony i upoważniony personel z ważnym prawem jazdy.

Sposób zastosowania

- Maszyna została zbudowana do dozowania i rozprowadzenia materiału siewnego wysokiej jakości dostępnego zazwyczaj w handlu.
- Maszyna przeznaczona jest dla profesjonalnych użytkowników, dozwolone jest użycie tylko dla wyspecjalizowanych operatorów.
- Maszynę musi obsługiwać tylko jeden operator.
- Maszyna nie nadaje się do stosowania w sektorach innych niż rolniczy.

Zgodne zastosowanie obejmuje również:

- przestrzeganie wszystkich wskazań zawartych w niniejszej instrukcji,
- wykonanie przeglądu i zabiegów konserwacyjnych zawartych w niniejszej instrukcji,
- wyłączne stosowanie oryginalnych części zamiennych GASPARDO.

Klient musi zapewnić, że Personel Wykwalifikowany do typowego korzystania z maszyny jest odpowiednio przeszkolony i posiada kompetencje w wykonywaniu własnych obowiązków, dbając zarówno o własne bezpieczeństwo jak i osób trzecich.

W zależności od rodzaju zadań i obowiązków, wykwalifikowani operatorzy powinni być odpowiednio przeszkoleni również w zakresie funkcji maszyny, aby jej używać i obsługiwać ją w sposób prawidłowy oraz zapewnić jego skuteczność.

Od właściwego użytkowania i odpowiedniej konserwacji zależy regularne funkcjonowanie osprzętowania. W związku z tym zaleca się ściśle przestrzeganie zawartych instrukcji w celu zapobiegania wszelkich usterek, które mogłyby zaszkodzić prawidłowemu funkcjonowaniu oraz okresu eksploatacji. Ponadto są dostarczone wszystkie informacje do jak najlepszego użycia maszyny, instrukcje i zalecenia dotyczące prawidłowego przeprowadzenia konserwacji.

Również ważne jest odniesienie do zawartości niniejszego podręcznika ponieważ **Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za zaniedbanie i brak przestrzegania wspomnianych norm.**

Producent jest zawsze do pełnej dyspozycji w celu zapewnienia natychmiastowego i właściwego serwisu technicznego oraz wszystkiego co jest konieczne do polepszenia funkcjonowania i maksymalnej wydajności osprzętowania.

Za szkody wynikające z niewłaściwego korzystania odpowiedzialność spoczywa wyłącznie na użytkowniku.



UWAGA!

Z maszyny może korzystać wyłącznie wykwalifikowany personel Klienta. Operator musi być wyposażony w odpowiednie środki ochrony indywidualnej (obuwie ochronne, kombinezon, rękawice itd.).

Środki ostrożności do stosowania

Wymieniono główne środki ostrożności do korzystania z urządzenia:

- upewnić się, że na ziemi do obróbki nie ma kamieni ani głazów,
- upewnić się, że na ziemi do obróbki nie ma elementów metalowych wszelkiego rodzaju, w szczególności siatek, kabli, lin, łańcuchów, rur itd.

3.1 DANE TECHNICZNE

	U.M.	MT							
Max liczba rzędów	[nr.]	6	4	5	8	6	7	8	12
Standardowa odległość między rzędami	[cm]	45	75	75	75	75	60	75	45
Szerokość transportu drogowego	[m]	2,50	2,80	3,50	4,20	4,40	4,40	5,80	5,80
Pojemność skrzyni nasiennej	[l]	36	36	36	36	36	36	36	36
Pojemność skrzyni nawozowej	[l]	160x2	160x2	200x2	200x2	280x2	280x2	160x4	160x4
Pobór mocy	[g.p.m.]	540	540	540	540	540	540	540	540
Ciężar (*)	[kg]	880	760	870	1150	990	1060	1280	1900
Prędkość pracy (max)	[Km/h]	6÷8							
Pomiar hałasu na pusto (**)	[dB]	$(L_{WA} = 112,7) - (L_{PA} = 91,7)$							
Opony	[Typo]	5.00-15			6.50/80-15			7.50-15	
Ciśnienie w oponach	[bar-(Psi)]	2,2 - (32)			2,4 - (35)			3,25-(47)	

WYMAGANE CHARAKTERYSTYKI CIĄGNIKA

Wymagana moc	[HP-(kw)]	80-(59)	70-(51)	80-(59)	80-(59)	90-(66)	90-(66)	100-(74)	100-(74)
Kategoria połączeń	[nr.]	II							
Napięcie akumulatora	[V]	12							
Dystrybutory hydrauliczne (min.)	[nr.]	1							
Ciśnienie pompy ciągnika (max)	[bar]	180							

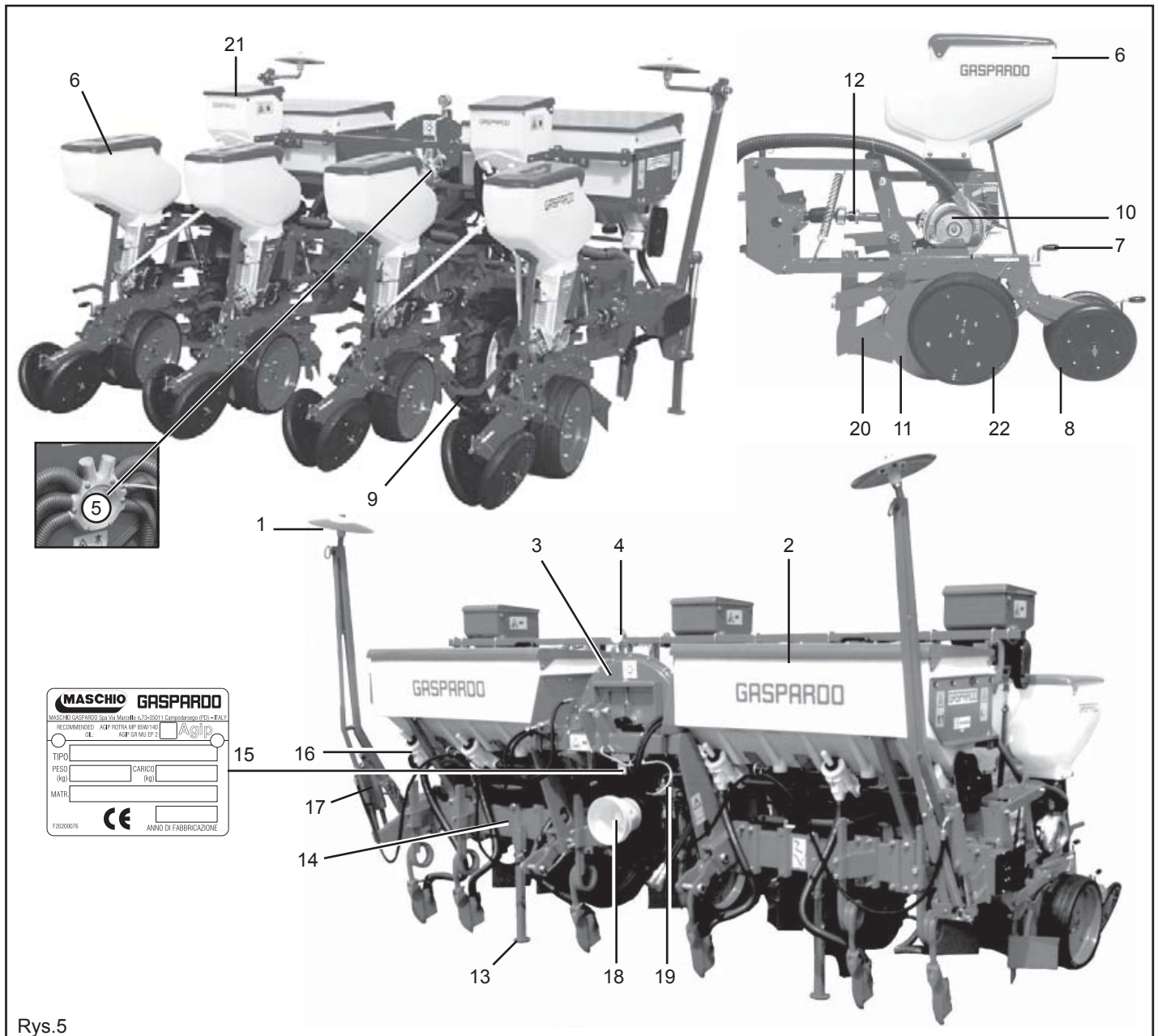
(*) Bez Rozsiewacza Nawozowego i Mikrogranulatora

(**) L_{WA} = Poziom mocy akustycznej maszyny (Krzywa ponderacji A); L_{PA} = Poziom ciśnienia akustycznego ciągłego równego (Krzywa ponderacji A) na "stanowisku operatora".

Dane techniczne i wskazane modele należy uważać za niezobowiązujące. Zastrzegamy sobie prawo do ich zmiany bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia.

3.2 RYSUNEK ZŁOŻENIOWY (Rys. 5)

- | | |
|--|---|
| 1 Tarcza znacznika śladów; | 12 Przegub do napędzania aparatu wysiewającego; |
| 2 Zbiornik nawozowy; | 13 Nóżka podparcia; |
| 3 Pompa próżniowa; | 14 Rama; |
| 4 Wakuometr; | 15 Tabliczka identyfikacyjna; |
| 5 Rozdzielacz powietrza; | 16 Regulator dystrybucji nawozów (Minimax); |
| 6 Zbiornik nasienny; | 17 Przyrząd sterujący znacznikiem śladów; |
| 7 Regulator głębokości zasiewu; | 18 Łącze wałka odbioru mocy; |
| 8 Rolki dociskowe; | 19 Podpora wału przegubowego; |
| 9 Koło napędzające rozdzielacze nasion i rozsiewacza nawozowego; | 20 Rozbijacz grudek; |
| 10 Rozdzielacz nasion; | 21 Zbiornik do mikrogranulatu; |
| 11 Redlica element wysiewający z tarczą; | 22 Koła głębokościowe. |



Rys.5

3.3 TRANSPORT BLISKI



UWAGA!

Klient musi zastosować się do przepisów Dyrektyw Wspólnotowych EWG 391/89 i 269/90 oraz kolejnych zmian, w zakresie ryzyka spowodowanego ręcznym poruszaniem ładunków, dla osób wyznaczonych do czynności załadunku i rozładunku.

Podczas czynności poruszania należy używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej:



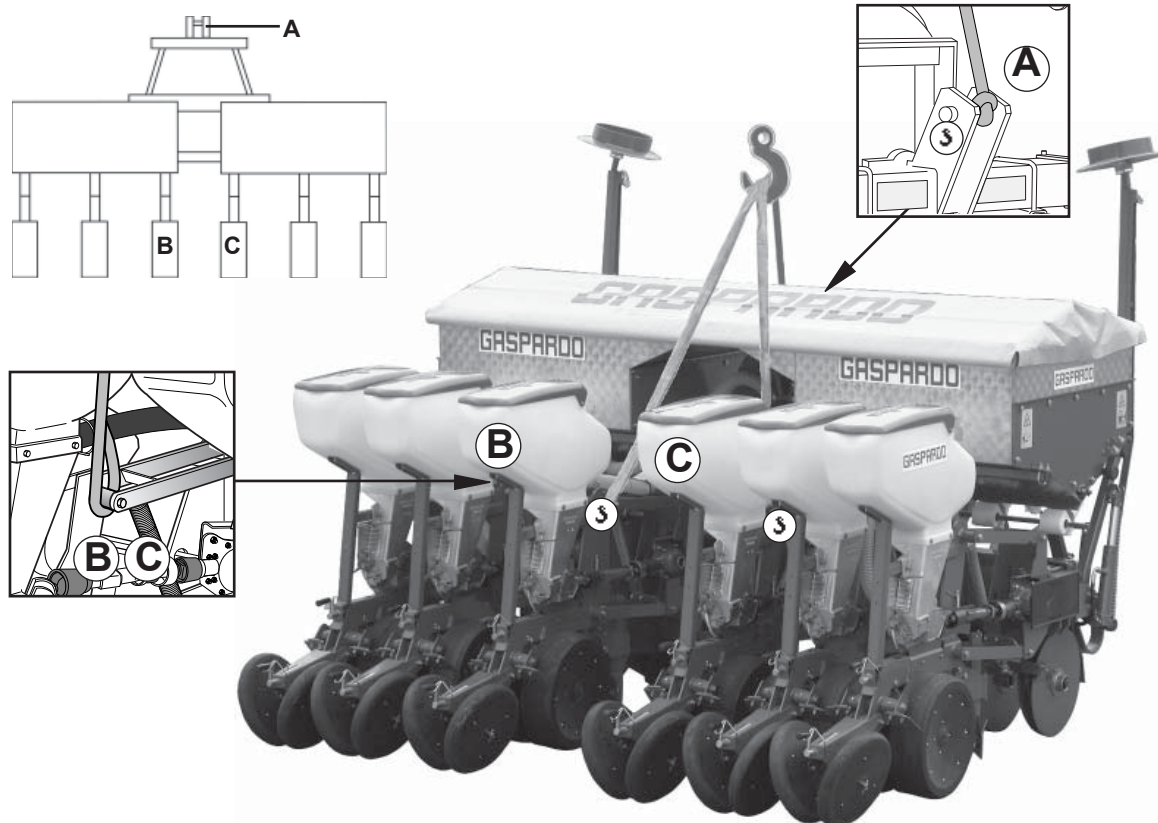
Kombinezon Rękawice Obuwie Kask

W przypadku transportu bliskiego maszyny, należy ją podnieść zahaczając o specjalne zaczepy za pomocą wciągacza lub dźwigu o odpowiednim udźwigu (Rys. 6). Czynność ta, ze względu na swoje niebezpieczeństwo, musi być wykonana przez wykwalifikowany i odpowiedzialny personel. Ciężar maszyny wpisany jest na tabliczce identyfikacyjnej (Rys. 1).

Naprężyć linę w celu wypoziomowania maszyny.

Punkty zaczepu są oznaczone znakiem graficznym «hak» (13, Rys. 2). Zaczepić maszynę w punktach: A, B, i C.

Rys. 6



UWAGA

- Materiały użyte do pakowania (palety, kartony, itd.) muszą być składowane zgodnie z obowiązującymi normami, przez uprawnione firmy.
- Przy podnoszeniu części składających się na maszynę, zabronione jest zaczepianie o części ruchome lub delikatne, takie jak: obudowa, kanały elektryczne, części pneumatyczne, itd..
- Zabrania się przebywania pod zawieszonymi ładunkami, zabrania się dostępu do obszarów pracy osobom nieuprawnionym, obowiązkowe jest używanie kombinezonu roboczego, obuwia ochronnego, rękawic i kasku ochronnego.

4.0 NORMY DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

W celu uzyskania lepszej wydajności sprzętu, należy ściśle odnieść się do poniższych wskazówek.



UWAGA

Wszystkie czynności konserwacyjne, regulacyjne i przygotowawcze do obróbki mogą być wykonane wyłącznie po uprzednim odłączeniu wałka odbioru mocy ciągnika, z siewnikiem ustawionym na ziemi, wyłączonym ciągnikiem, unieruchomionym i wyciągniętym kluczem.

4.1 ZACZEPIENIE DO CIĄGNIKA

Siewnik może być zaczepiony do wszelkiego typu ciągnika zaopatrzonego w uniwersalny zaczep 3-punktowy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zaczepienie siewnika do ciągnika jest fazą bardzo niebezpieczną. W czasie wykonywania tej czynności zachować szczególną ostrożność odnosząc się do instrukcji.

4.1.1 ZACZEPIENIE

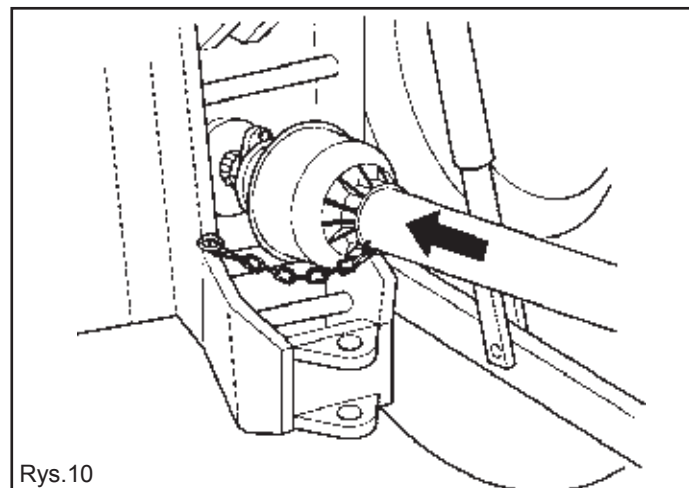
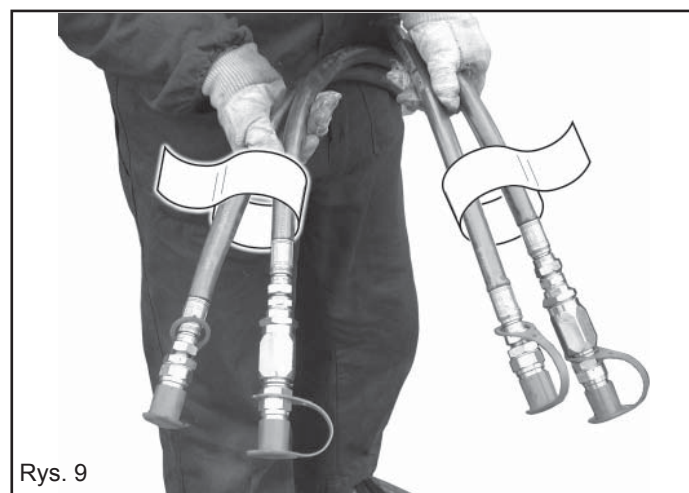
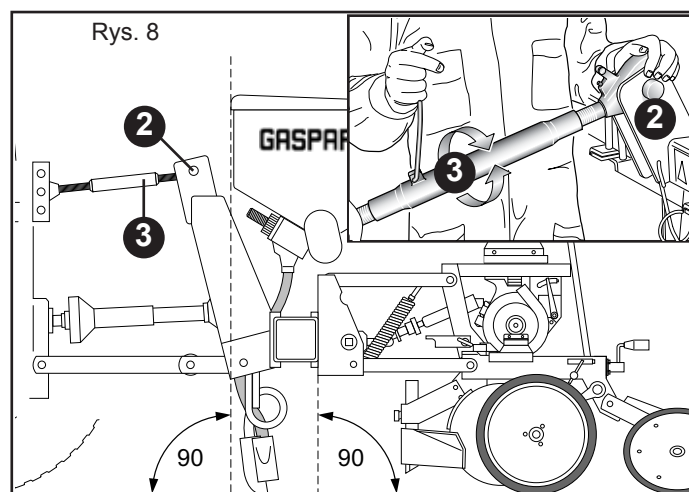
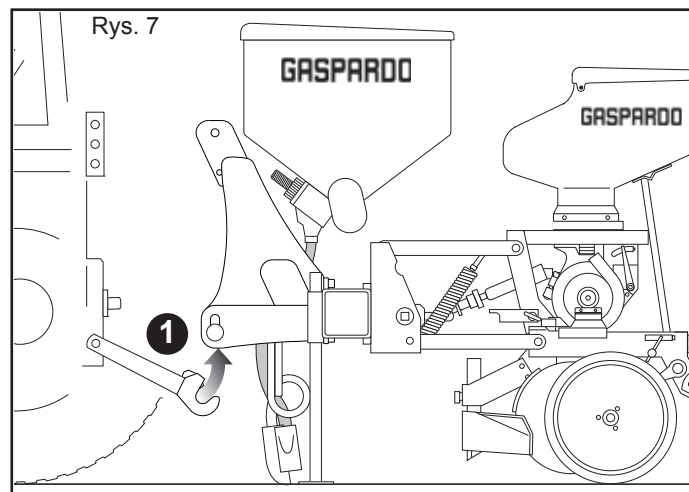
Właściwa pozycja ciągnika/siewnika jest ustalana poprzez ustawienie sprzętu od ciągnika na taką odległość, aby łącznik przegubowy pozostawał rozwarty na 5-10 cm od pozycji maksymalnego zamknięcia.

W tym miejscu postępować w następujący sposób:

- 1) Zaczepić belki podnośnika do odpowiednich czopów (1, Rys. 7). Zabezpieczyć zawleczką spustową.
- 2) Podłączyć trzeci górny punkt (2, Rys. 8); wtyczka musi być zablokowana odpowiednią zawleczką; za pomocą ogranicznika regulacyjnego (3, Rys. 8) sprawić aby siewnik był ustawiony prostopadłe do terenu (Rys. 8).
- 3) Przy pomocy odpowiednich stabilizatorów zablokować ruch w poziomie równoległych ciągnika, eliminując odchyły boczne urządzenia. Sprawdzić czy ramiona podnośne ciągnika są w tej samej odległości od terenu.
- 4) Uregulować wysokość ramion podnośnych ciągnika:
 - a) w pozycji roboczej, ustawić suw ramion podnośnych ciągnika, tak aby umożliwić wyhylenie siewnika ku dołowi. W przeciwnym wypadku, w obecności zagłębień obsiewanego terenu, mogłyby dojść do nierównomiernego wysiewu nasion, spowodowanej poślizgiem kół napędowych siewnika (utrata przyczepności);
 - b) w pozycji transportowej, uregulować ramiona tak aby siewnik w żadnym wypadku nie stykał się z podłożem.
- 5) Podłączyć we właściwy sposób przewody hydrauliczne do zestawów ciągnika według wskazówek podanych na każdym przewodzie (Rys. 9).
- 6) Sprzęgnąć wał przegubowy i upewnić się czy jest on dokładnie zablokowany na wałku poboru mocy (Rys. 10). Sprawdzić czy osłona obraca się swobodnie i przymocować ją za pomocą odpowiedniego łańcucha.

During the work, regularly check that the equipment is perpendicular.

UWAGA: Podczas transportu siewnika stosować się zawsze do wskazówek Producenta.



4.1.2 ODCZEPIENIE SIEWNIKA OD CIĄGNIKA



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Odczepienie siewnika od ciągnika jest czynnością bardzo niebezpieczną. Dokonać całej czynności ściśle według podanych instrukcji.

Aby odczepić siewnik we właściwy sposób ważną rzeczą jest aby dokonać całej operacji w poziomie.

- 1) Opuścić nóżki podpierające.
- 2) Opuścić powoli siewnik, aż do całkowitego postawienia go na ziemi.
- 3) Odłączyć rury hydrauliczne od dystrybutorów ciągnika i zabezpieczyć szybkozłączki odpowiednimi nakrywkami.
- 4) Odczepić wał przegubowy ciągnika i oprzeć go o odpowiedni hak.
- 5) Poluzować i odczepić trzeci punkt, następnie pierwszy i drugi.

4.2 DOPASOWANIE WAŁU PRZEGUBOWEGO

Wał przegubowy, dostarczony wraz z maszyną ma długość standardową. W związku z tym może zaistnieć konieczność przystosowania wału przegubowego do danych warunków. W takim przypadku, przed przystąpieniem do interwencji na wale przegubowym, skonsultować się z Producentem w celu ewentualnego jego przystosowania.



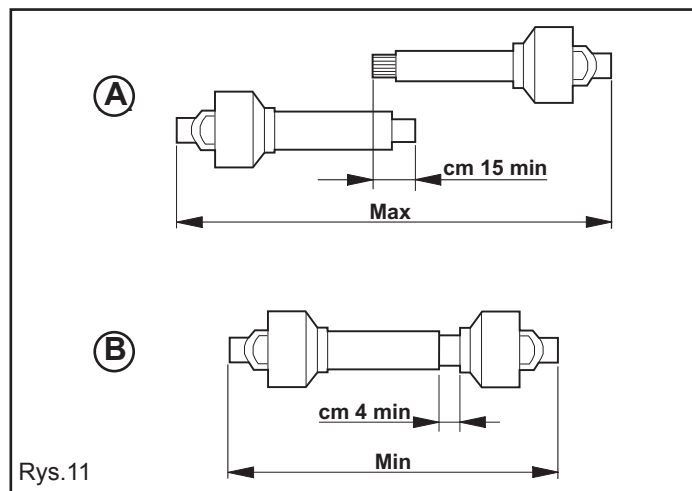
OSTROŻNOŚĆ

- Gdy wał przegubowy jest odkręcony do maksimum, dwie rury muszą nałożyć się na siebie na około 15 centymetrów (A, Rys. 11). Gdy jest on włożony na maksimum, to minimalny dozwolony luz musi wynosić 4 centymetry (B, Rys. 11).
- Używając osprzętowania na innym ciągniku, sprawdzić czy zachowane są warunki, o których mowa wyżej oraz sprawdzić czy osłony zasłaniają całkowicie części obrotowe wału przegubowego.



UWAGA

W czasie transportu siewnika zastosować się do wskazówek zaleczanych przez Producenta.



Rys. 11

4.3 STABILNOŚĆ W CZASIE TRANSPORTU SIEWNIKA-CIĄGNIKA

Gdy siewnik zostaje połączony z ciągnikiem, tworząc w ten sposób, z przyczyn ruchu drogowego, integralną część, stabilność całości ciągnika-siewnika może zmieniać się powodując utrudnienie w kierowaniu lub podczas pracy (przechyl lub zarzucanie ciągnika). Stan równowagi może być ponownie ustalony poprzez ustawienie w przedniej części ciągnika dostatecznej liczby balastów, w taki sposób, aby rozłożyć równomiernie ciężar, obciążający dwie osie ciągnika. W celu działania w warunkach bezpieczeństwa, należy odnieść się do przepisów kodeksu drogowego, który zakłada, że co najmniej 20 % ciężaru tylko ciągnika musi obciążać oś przednią i że masa obciążająca na ramionach podnośnika nie może przekraczać 30 % ciężaru samego ciągnika. Te założenia zsyntetyzowane w następujących wzorach:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Symbole mają następujące znaczenie: (jako odniesienie patrz Rys. 12):

M (Kg) Masa przy pełnym obciążeniu braci podnośnika (Ciężar + Obciążenie, zobacz rozdział 1.3 Identyfikacja).

T (Kg) Masa ciągnika.

Z (Kg) Masa całkowita balastu.

i (m) Rozstaw ciągnika, czyli odległość pozioma między osiami ciągnika.

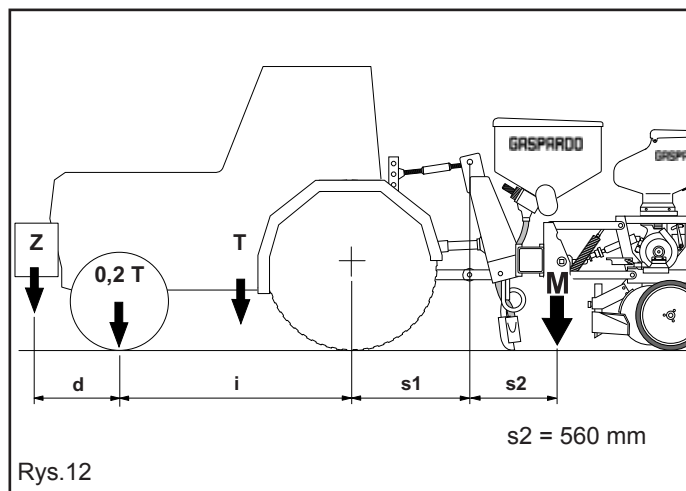
d (m) Odległość pozioma między środkiem ciężkości balastu a przednią osią ciągnika.

s1 (m) Odległość pozioma między punktem połączenia dolnego maszyny roboczej a tylną osią ciągnika (maszyna operująca oparta na ziemi).

s2 (m) Odległość pozioma między punktem ciężkości maszyny a punktem połączenia dolnego maszyny roboczej (maszyna robocza oparta na ziemi).

Ilość balastu, która musi być zaaplikowana według wzoru należy uważać za konieczne minimum do poruszania się po drogach. Jeżeli z powodów osiągnięcia lub polepszenia ustawienia siewnika podczas pracy byłoby konieczne zwiększenie tej wartości, odnieść się do instrukcji obsługi ciągnika w celu sprawdzenia wartości granicznych. W przypadku, gdy wynik wzoru do obliczenia balastu byłby ujemny, wówczas nie jest wymagane żadne zastosowanie dodatkowego ciężaru. W każdym razie, zawsze z zachowaniem limitów ciągnika, w celu zagwarantowania lepszej stabilności w czasie ruchu, możliwe jest zastosowanie odpowiedniej ilości ciężarów.

Sprawdzić czy charakterystyki opon ciągnika są odpowiednie do obciążenia.



Rys. 12

4.4 TRANSPORT DROGOWY

Jeśli jest to konieczne, w celu transportu maszyny na długim odcinku, można ją załadować zarówno do wagonu kolejowego jak i ciężarówek. W takim celu należy się zapoznać z odpowiednią masą i wymiarami w "Danych technicznych". Są one bardzo przydatne do sprawdzenia możliwości przemieszczania się w ograniczonej przestrzeni.

Maszyna jest zazwyczaj dostarczana bez opakowania w pozycji poziomej, dlatego należy przygotować system do podnoszenia za pomocą żurawia i lin lub łańcuchów, o odpowiednim udźwigu, zaczepiając je o punkty do podnoszenia przygotowane i oznaczone symbolem "haka" (13, Rys. 2).



OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do podnoszenia, należy się upewnić, że ewentualne ruchome części maszyny są prawidłowo zablokowane. Podnieś maszynę bardzo ostrożnie i przenieś ją powoli, bez wstrząsania czy nagłych ruchów.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Operacje podnoszenia i transportu mogą być bardzo niebezpieczne, jeśli nie są wykonywane z wyjątkową ostrożnością; należy więc oddalić pracowników niewyznaczonych do danej pracy, oczyścić i usunąć wszelkie przeszkody z odpowiedniego do przeniesienia obszaru, sprawdzić integralność i odpowiedniość dostępnych środków; nie dotykać zawieszonych obciążenia i pozostać w bezpiecznej odległości.

Należy również upewnić się, że obszar, w którym się pracuje, jest wolny od przeszkód i że istnieje wystarczająco duża "przeźródła ucieczki", co oznacza, wolna i bezpieczna przestrzeń, w której można poruszać się szybko, gdyby ładunek spadł.

Powierzchnia, na której zamierza się umieścić maszynę musi być pozioma, aby uniknąć ewentualnego przesuwania się ładunku.

Po umieszczeniu maszyny na ewentualnym środku transportu, należy się upewnić, że pozostanie zablokowana na własnej pozycji. Maszynę należy przymocować do płaszczyzny, na której jest ustawiona za pomocą lin odpowiednich do masy, której ruch ma być zablokowany (patrz "Dane techniczne", co do masy).

Wspomniane liny muszą być solidnie przymocowane do maszyny i dobrze naprężone w kierunku miejsca mocowania na płaszczyźnie oporowej.

Po transporcie, przed uwolnieniem maszyny z obwiązania należy sprawdzić, czy jej stan i położenie nie stanowią zagrożenia.

Następnie usunąć liny i przystąpić do wyładunku stosując te same środki i sposoby, jak przy załadunku.

Przejazd i transport po drogach publicznych

Podczas jazdy po drogach publicznych należy koniecznie zamontować tylne trójkąty odblaskowe, światła ostrzegawcze o gabarytach, migające światło i ponadto sprawdzić przepisy obowiązujące dla przejazdu.

Należy również sprawdzić, czy wymiary gabarytowe urządzenia, w fazie przewozu, pozwalają na bezpieczny transport nawet w obecności przejazdów podziemnych, wąskich tuneli, linii energetycznych itd.



UWAGA

Transport drogowy siewnika musi się odbyć z pustymi zbiornikami i przy maksymalnej prędkości 25 km/h.

Przed wjazdem na drogi publiczne z przyczepioną do ciągnika maszyną, należy sprawdzić obecność i sprawność powyższych urządzeń lub sygnał wolno jeżdżącego pojazdu lub wystającego ładunku. Wskaźniki te muszą znajdować się z tyłu maszyny roboczej, w widocznym miejscu dla każdego zbliżającego się od tyłu pojazdu.

Ciągnik użyty do transportu osprzętu musi spełniać wymagania mocy umieszczone w tabeli Danych Technicznych i ewentualnie rozłożyć całkowite ciężary dodając balast, aby utrzymać równowagę i stabilność całości (Roz. 4.3).

Przemieszczenia poza strefą pracy muszą odbywać się z osprzętem w pozycji transportu:

- Podnieść i zaczepić elementy wysiewające (zobacz Roz. 4.6.4);
- Gdzie jest to przewidziane należy ograniczyć wszystkie ruchome części do wymiarów drogowych i zablokować je odpowiednimi zabezpieczeniami (ramy, ramiona znacznika śladów, tarcze znacznika śladów, itd.);
- Przemieszczenia po drodze powinny odbywać się z pustymi zbiornikami.
- Ewentualne akcesoria do transportu muszą być wyposażone w odpowiednie sygnalizacje i zabezpieczenia.

Firma Konstruktora dostarcza, na zamówienie, pomoce i tabele do sygnalizacji wymiarów.

4.5 WYBÓR NASION

4.5.1 ROZDZIELACZ NASION

Wewnątrz rozdzielaczy (Rys. 14) jest zamontowana tarcza (1, Rys. 14) dobrana w oparciu o wymiar nasion (nasiona nie mogą w żadnym wypadku wchodzić w otwór). Nasiona, które poprzez wciąganie powodują zatykanie się otworów tarczy zostaną następnie rzucone na glebę. Siewnik jest dostarczany klientowi z jednym kompletem tarcz na wyposażeniu. Firma Producenta może dostarczyć użytkownikowi następujące komplety tarcz: (patrz str. 23).

WYMIANA TARCZY WYSIEWAJĄCEJ I REGULACJE



OSTROŻNOŚĆ

Wszystkie operacje opisane w tym paragrafie muszą być wykonane przez wyspecjalizowanych pracowników, zaopatrzonych w rękawice ochronne, w czystym miejscu pozbawionym pyłów.

- Siewnik musi być czysty i suchy, odłączony od ciągnika i ustawiony stabilnie.
- Jeżeli jest przyłączony do ciągnika, to walek odbioru mocy musi być odłączony, silnik wyłączony, kluczyk zapłonu wyciągnięty i zaciągnięty hamulec.
- Mogą być montowane jedynie elementy czyste i w bardzo dobrym stanie technicznym.
- Tarczę należy zamontować za pomocą kołeczków (2, Rys. 14) odwróconych do środka rozdzielacza.
- Jeżeli w tarczy brakuje kołeczków lub są one wygięte, oznacza to, że do rozdzielacza dostały się ciała obce, w takim przypadku należy wymienić tarczę.
- Ewentualne rowki okrężne nie mogą przekraczać 1/3 grubości tarczy.
- Dokręcić wyłącznie rękoma nakrętkę motylkową zamknięcia pokrywy (Rys. 15).

Uwaga: W momencie wymiany zużytych tarcz, należy wymienić również uszczelkę pokrywy.

Należy wykonać poniższe czynności:

- 1) Odkręcić i zdjąć nakrętkę motylkową (Rys. 15);
- 2) Otworzyć pokrywę rozdzielacza;
- 3) Włożyć lub wymienić tarczę;
- 4) W razie konieczności wyregulować płytkę zapobiegającą wysypywaniu się nasion, tak jak wskazane w dalszej części;
- 5) Wyregulować selektor jak wskazano w dalszej części;
- 6) Z powrotem zamknąć pokrywę i dokręcić nakrętkę motylkową (Rys. 15).
- 7) Wyregulować selektor, tak jak wskazano w dalszej części

WYMIANA USZCZELKI POKRYWY

Sprawdzić okresowo równomierność zużycia na całej długości powierzchni (A, Rys. 16) uszczelki pokrywy rozdzielacza zasiewu. Uszczelka musi być wymieniona przed tym, jak powierzchnia «A» (Rys. 16), zużywając się z powodu działania tarczy, osiągnie powierzchnię «B». Ponadto należy sprawdzić czy nie występują rowki na powierzchni «A», spowodowane przez tarczę.

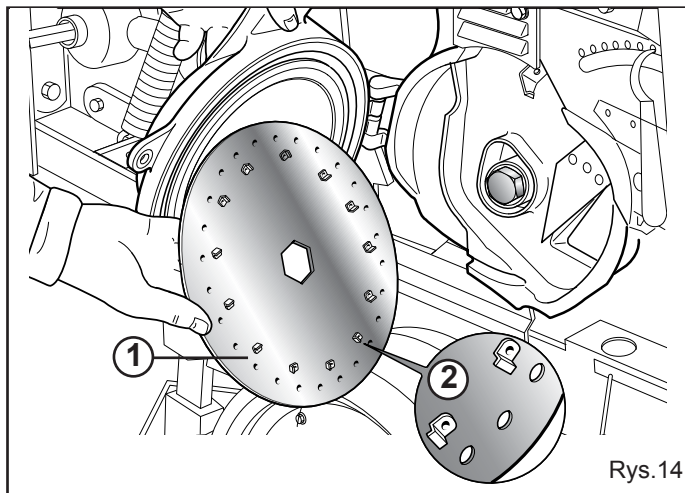
WYRZUTNIK NASION

Użyć wyrzutnika nasienia w jasnoszarym kolorze (C, Rys. 17) do drobnych nasion, o średnicy średniej mniejszej niż 3,5 mm (na przykład: burak otoczkowy). Użyć wyrzutnika nasienia w czarnym kolorze (D, Rys. 17) do średniej wielkości nasion, o średnicy średniej od 3,5 do 7 mm (na przykład: kukurydza).

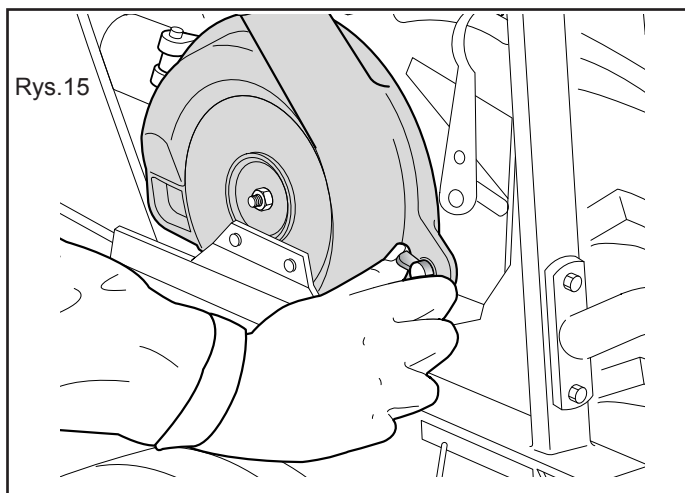
Zdjąć wyrzutniki o wielkościach nasion przekraczających 7 mm średniej średnicy.

Odkręcić śrubę (1, Rys. 17) i wyciągnąć wyrzutnik (2).

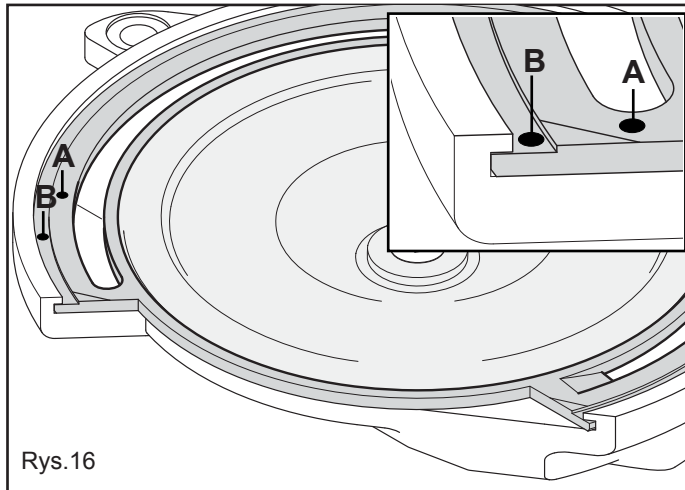
Montaż: Ustawić wyrzutnik nasion (2, Rys. 17) według wskazań. Trzymając go przyciśniętym do obrzeża (3, Rys. 17), zablokować go śrubą (1) będącą na wyposażeniu. Śruba musi być zamontowana wyłącznie w jednym kierunku wskazanym na rysunku. Nie wkładać żadnej podkładki odległościowej między wyrzutnik a jego oprawę. Sprawdzić, czy wyrzutnik nasion przylega do tarczy wysiewającej i czy nie jest z nią ściśnięty. Wyrzutnik nasion należy wymienić, gdy występują ewidentne ślady zużycia i gdy tarcza jest uszkodzona lub zdeformowana.



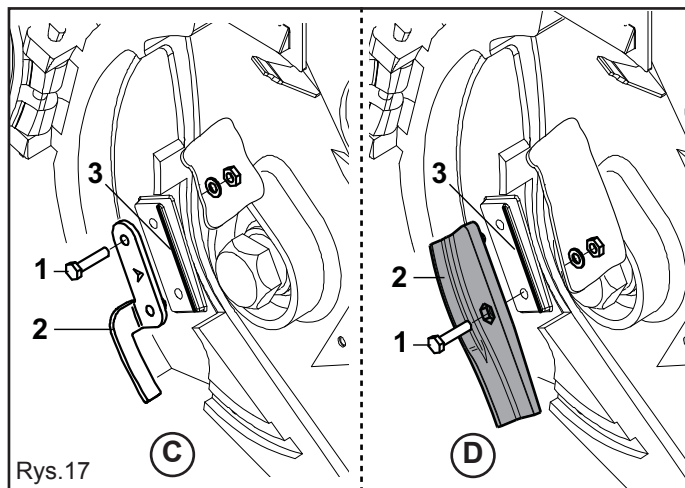
Rys. 14



Rys. 15



Rys. 16



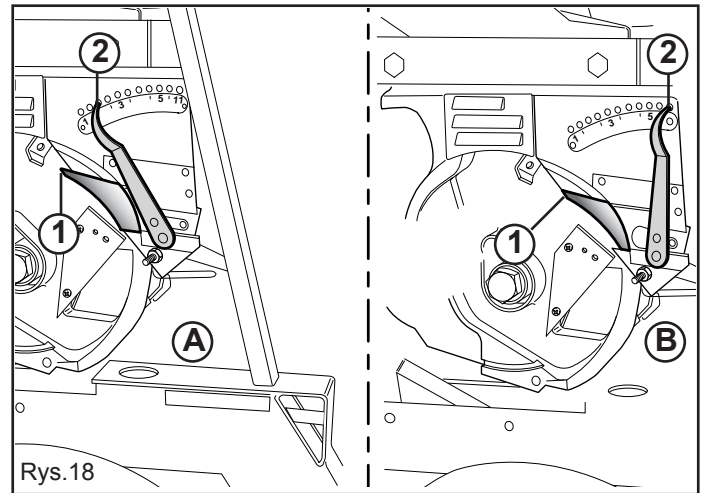
Rys. 17

REGULACJA SELEKTORA

Przesuwając wskaźnik (1, Rys. 18) uruchamia się suwak (2, Rys. 18), który dotyka tarczę w pobliżu otworów, powodując upadek nasion w nadmiarze. Selektor reguluje się przy każdej zmianie nasion i tarczy, w kierunku małych liczb dla drobnych nasion (A, Rys. 18) i przeciwnie, dla nasion grubych (B, Rys. 18).

Wyregulować selektor sprawdzając przy pomocy przezroczystej kratki (Rys. 19) czy w tarczy znajduje się tylko jedno nasienie na otwór.

WAŻNE: selektor nie reguluje przepływu powietrza w rozdzielaczu.

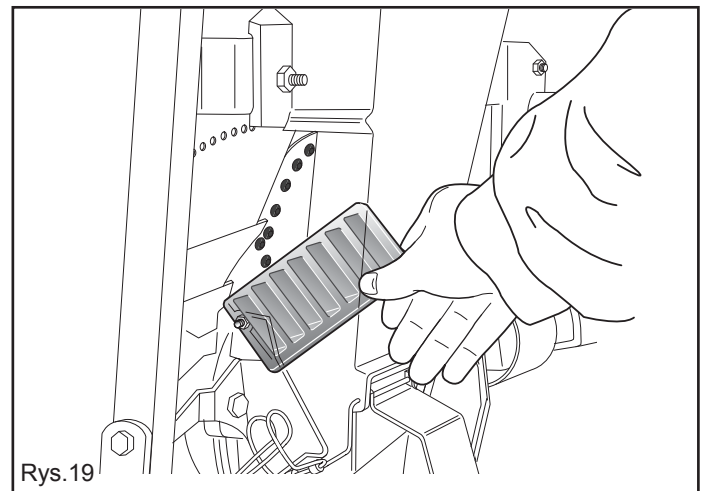


Rys.18

REGULACJA PŁYTKI ZAPOBIEGAJĄCEJ WYSYPYWANIU

Płytki zapobiegająca wysypywaniu (1, Rys. 20) jest regulowana w trzech pozycjach i określa wielkość otworu wejścia nasion (2, Rys. 20), w taki sposób, aby nie mogły one wysypać się z rozdzielacza z powodu nadmiaru podawania. Regulacja jest szczególnie wymagana wtedy, gdy pracuje się na terenie o szczególnym nachyleniu lub z zastosowaniem drobnych nasion. W taki wypadku może zaistnieć konieczność wymiany płytki standardowej na inną, do zastosowania wyłącznie dla nasion szczególnie drobnych.

Kod do zamówienia części: 22270133.



Rys.19

4.5.2 POMPA PRÓŻNIOWA

Aspirator (Rys. 21) wytwarza próżnię wewnątrz rozdzielacza, pozwalając, aby nasiona były wciągnięte przez otwory tarczy. Czynnikiem decydującym dla wydajności aspiratora i co za tym idzie dobrego zasiewu, jest napięcie i stan zużycia pasa. **Prawidłowo napięty pas nie może ugiąć się pod naciskiem ręki.**

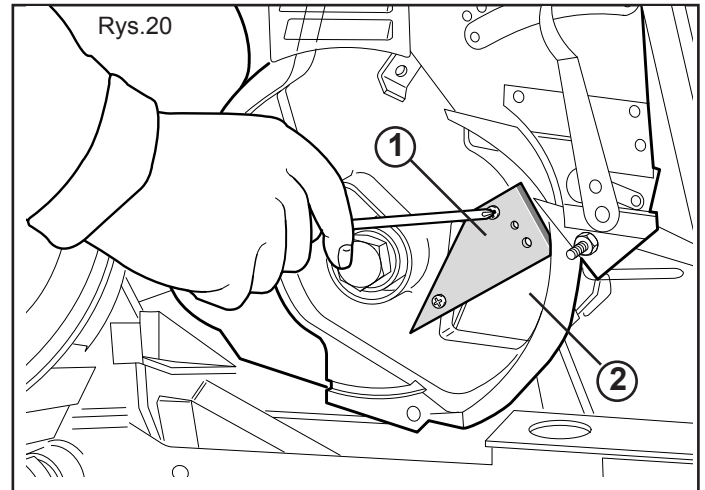


UWAGA

Sprawdzić czy przegub jest odłączony od wałka odbioru mocy przed przystąpieniem do niżej opisanych operacji:

Kontrola pasa:

- Zdjąć obudowę ochronną;
- Złuzować śruby (1, Rys. 21);
- Złuzować nakrętkę (2, Rys. 21);
- Jeżeli pas jest zużyty, wymienić go (4, Rys. 21).
- Ustawić pas w trakcji dokręcając śrubę (3, Rys. 21);
- Dokręcić wcześniej poluzowane śruby i z powrotem zamontować obudowę ochronną.



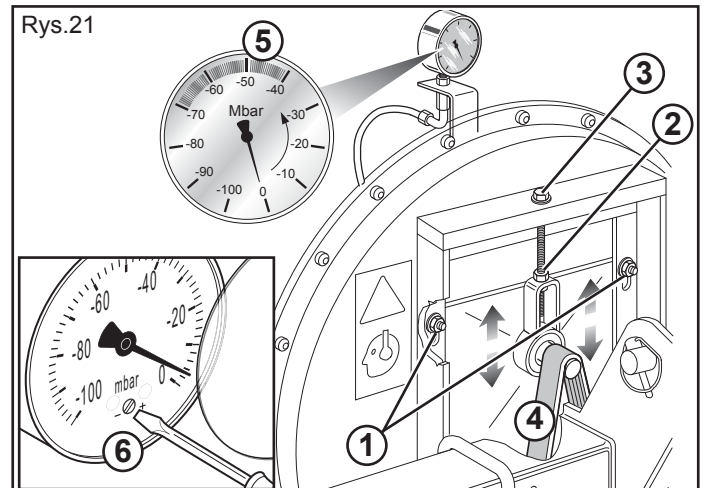
Rys.20

Wakuometr

Wakuometr (5, Rys. 21) jest przyrządem pomiarowym próżni; ten dostarczony przez producenta wskazuje wartości ssania od 0 do -100 mbarów. Średnie przybliżone wartości ssania dla grubych nasion wynoszą -60 ÷ -70 mbarów, dla drobnych nasion -40 ÷ -50 mbarów.

Respektować wskazaną liczbę obrotów wałka odbioru mocy.

Jeśli to konieczne, należy zdemontować szybkę wakuometra, aby go wyczyścić przy użyciu lekkiego strumienia powietrza lub szmatki. W przypadku konieczności wyzerowania wskaźnika próżniomierza, należy zdemontować szybkę i śrubokrętem przekręcić śrubkę, jak pokazano na Rysunku 21 (6).



Rys.21

REGULACJE DOTYCZĄCE WYSIEWU

Regulacji dotyczących wysiewu dokonuje się na podstawie:

- typu nasion przeznaczonych do wysiewu;
- odstęp między nasionami.

Rodzaj nasion przeznaczonych do wysiewu:

W Tabeli 3, w oparciu o rodzaj nasion do wysiewu, odnaleźć przekrój otworów tarczy wysiewnej.

TABELA TARCZ WYSIEWAJĄCYCH

Tabela 3

Otwory		NASIONA
L.	Ø (mm)	
26	5,0 / 5,5	Kukurydza (duża), Fasola
26	4,5	Kukurydza
26	2,5	Słonecznik
36	2,1	Burak , Sorgo, Melon, Cukinia
36 (*)	5,5	Fasola
52	4,25	Soja
72	3,5	Fasolka szparagowa, Groch
72	1,5	Pomidor (otoczkowy), Szpinak, Rzodkiewka
72 (**)	1,1	Pomidor

(*) Specjalne do fasoli.

(**) Zaleca się wymianę pokrywy rozdzielacza nasion na specjalną pokrywę dla drobnych nasion.

W razie specyficznych wymogów, złożyć odpowiednie zamówienie.

Wartości podane w tabeli są czysto pomocnicze. Ostateczny wybór tarcz do wysiewu należy wyłącznie do użytkownika.

Nie uwzględnia się reklamacji dotyczących wysiewu dokonanego przy użyciu niewłaściwych tarcz.

Odstęp wzdłużny między nasionami:

Odległość wzdłużna siewu zależy od ilości otworów znajdujących się na tarczy wysiewającej, ilości zębów i pozycji zazębienia na kole przekazyującym napęd do dźwigni zmiany biegów, od nastawienia kół zębatych w skrzynce biegów. Na pokrywie skrzynki biegów umieszczona jest tabelka służąca do regulacji odległości zasiewu oraz tabelka przedstawiająca pędnię zamontowaną na kole, które powoduje ruch dźwigni zmiany biegów.

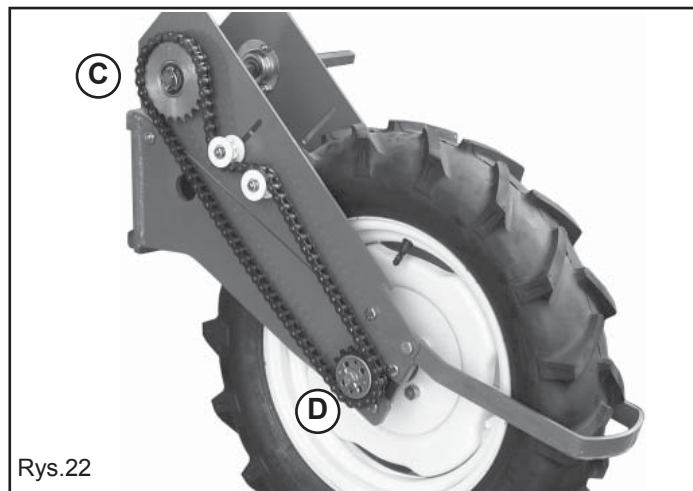
1) W Tabeli Inwestycji Nasion:

Na podstawie międzyrzędzia siewnika i pożądanej inwestycji nasion na hektar, odnaleźć odstęp wysiewu przy pomocy Tabeli 2 (Tabela Inwestycji Nasion).

Przykład:

- międzyrzędzie wysiewu: 75 cm;
- liczba nasion do wysiewu na hektar: 72.000.

"Tabela inwestycji nasion" podaje, że w tym przypadku odstęp między nasieniem a nasieniem wynosi 18,50 cm.



Rys.22

Dla innych międzyrzędów od tych podanych w tabeli, patrz poniżej:

$$\text{Odstęp między nasionami} = \left(\frac{\text{Ha}}{\text{Międzyrzędzie}} \right) \times 100$$

- Ha = 10000 m²;
- Międzyrzędzie = 0,90 m;
- Nr. Nasion do wysiewu na hektar = 70.000

$$\text{Odstęp między nasionami (cm)} = \left(\frac{10000\text{m}^2}{0,90} \right) \times 100 = 15,87 \text{ cm}$$

2) Na Siewniku:

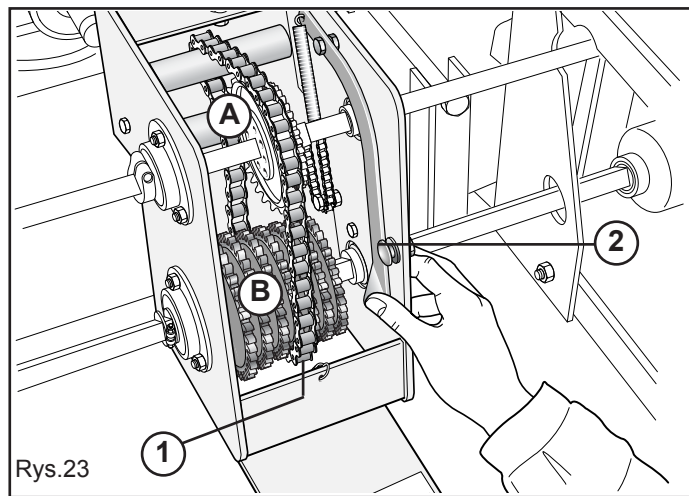
Sprawdzić na siewniku która para kół zębatych (Koło) została zamontowana (C-D, Rys. 22);

3) W Tabeli Odstępów Wzdłużnych Wysiewu (Tabela 4):

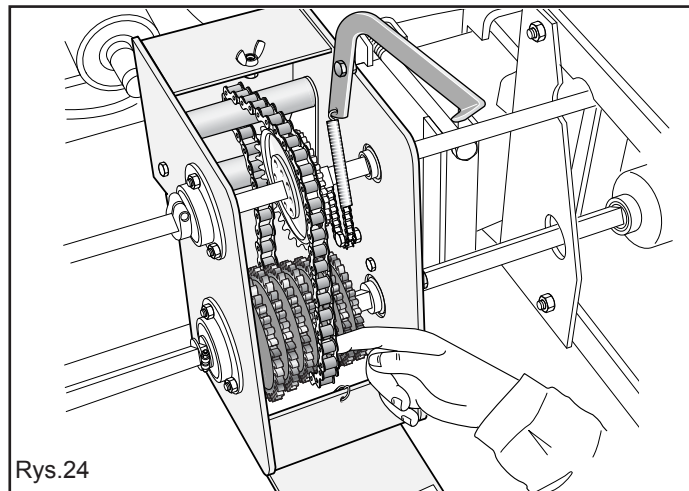
- Odnaleźć tabelę w której mowa jest o parze kół zębatych identycznej z tą w siewniku;
- Odnaleźć wartość odstęp wysiewu uzyskaną wcześniej.
- Stanąć z lewej strony aby zobaczyć, na której parze kół zębatych (A-B, Rys. 23) założyć łańcuch przekładni;

4) Na Siewniku:

- Aby przesunąć łańcuch, otworzyć pokrywę skrzynki biegów i poluzować łańcuch (1, Rys. 23) przy pomocy dźwigni (2);
- Założyć łańcuch na odpowiednie koła zębate i ustawić w jednej linii (Rys. 24).
- Naciągnąć ponownie łańcuch przy pomocy dźwigni (2, Rys. 23) po czym zamknąć pokrywę.
- Jeżeli przy kołach zębatych (koło C-D) zamontowanych na siewniku (Rys. 22) nie uzyskuje się pożądanego odstęp wysiewu, sprawdzić w tabeli czy powinny zostać odwrócone lub wymienione.



Rys.23



Rys.24

TABELA ODLEGŁOŚCI WZDŁUŻNYCH ZASIEWU (Tabela 4)

Odległości wysiewu zawarte w tabeli mają tylko wartości przybliżone, ponieważ zależne są od różnych warunków obróbki gleby, w związku z tym zaleca się, aby w praktyce sprawdzić rzeczywiste odstępy nasion. Zaleca się, aby wykonać kilka metrów siewu i sprawdzić, czy składanie nasion zachodzi zgodnie z potrzebami, w szczególności należy sprawdzić, czy liczba nasion na metr liniowy odpowiada tej wymaganej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek niezgodności między wartościami tabeli i wartościami rzeczywistymi.

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		23	23	23	23	23
23 - 17	15,6	12,0	8,7	6,0	4,3	4,3
23 - 18	16,6	12,7	9,2	6,3	4,6	4,6
23 - 19	17,5	13,5	9,7	6,7	4,8	4,8
23 - 20	18,4	14,1	10,2	7,0	5,1	5,1
23 - 21	19,3	14,8	10,7	7,4	5,3	5,3
23 - 22	20,3	15,6	11,2	7,8	5,6	5,6
23 - 23	21,2	16,3	11,7	8,1	5,8	5,8
16 - 17	22,5	17,3	12,5	8,6	6,2	6,2
16 - 18	23,8	18,3	13,2	9,1	6,6	6,6
16 - 19	25,1	19,3	14,0	9,6	7,0	7,0
16 - 20	26,5	20,4	14,7	10,2	7,3	7,3
16 - 21	27,8	21,4	15,4	10,7	7,7	7,7
16 - 22	29,1	22,4	16,2	11,2	8,1	8,1
16 - 23	30,4	23,4	16,9	11,7	8,4	8,4

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		16	23	23	23	23
23 - 17	10,9	8,4	6,0	4,2	3,0	3,0
23 - 18	11,5	8,9	6,4	4,4	3,2	3,2
23 - 19	12,2	9,4	6,8	4,7	3,4	3,4
23 - 20	12,8	9,9	7,1	4,9	3,5	3,5
23 - 21	13,5	10,4	7,4	5,2	3,7	3,7
23 - 22	14,1	10,8	7,8	5,4	3,9	3,9
23 - 23	14,7	11,3	8,2	5,6	4,1	4,1
16 - 17	15,6	12,0	8,7	6,0	4,3	4,3
16 - 18	16,6	12,8	9,2	6,4	4,6	4,6
16 - 19	17,5	13,5	9,7	6,7	4,8	4,8
16 - 20	18,4	14,2	10,2	7,1	5,1	5,1
16 - 21	19,3	15,0	10,7	7,5	5,3	5,3
16 - 22	20,2	15,6	11,3	7,8	5,6	5,6
16 - 23	21,2	16,3	11,8	8,1	5,9	5,9

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		23	16	16	16	16
23 - 17	22,5	17,3	12,5	8,6	6,2	6,2
23 - 18	23,8	18,3	13,2	9,1	6,6	6,6
23 - 19	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0	7,0
23 - 20	26,5	20,4	14,7	10,2	7,3	7,3
23 - 21	27,8	21,4	15,4	10,7	7,7	7,7
23 - 22	29,1	22,4	16,2	11,2	8,1	8,1
23 - 23	30,4	23,4	17,0	11,7	8,5	8,5
16 - 17	32,4	24,9	18,0	12,4	9,0	9,0
16 - 18	34,3	26,4	19,0	13,2	9,3	9,3
16 - 19	36,2	27,8	20,1	13,4	10,0	10,0
16 - 20	38,0	29,3	21,2	14,6	10,6	10,6
16 - 21	40,0	30,8	22,2	15,4	11,1	11,1
16 - 22	41,9	32,2	23,4	16,1	11,7	11,7
16 - 23	43,8	33,7	24,3	16,8	12,1	12,1

A
23 16

B
23 22 21 20 19 18 17

C
23 16

D

Cambio - Gearbox
Cмeнa
Cutie viteze
Prevodovka
Váltás
Zmiana

Ruota Wheel
Колесо
Roată
Kerék
Kolo
Kolo

6,50/80-15

Cod. G19701413

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		23	23	23	23	23
23 - 17	14,9	11,5	8,3	5,7	4,2	4,2
23 - 18	15,8	12,2	8,8	6,1	4,4	4,4
23 - 19	16,7	12,8	9,3	6,4	4,7	4,7
23 - 20	17,6	13,5	9,8	6,7	4,9	4,9
23 - 21	18,4	14,2	10,2	7,1	5,1	5,1
23 - 22	19,3	14,9	10,7	7,4	5,4	5,4
23 - 23	20,2	15,5	11,2	7,7	5,6	5,6
16 - 17	21,4	16,5	11,9	8,2	6,0	6,0
16 - 18	22,7	17,5	12,6	8,7	6,3	6,3
16 - 19	24,0	18,5	13,3	9,2	6,7	6,7
16 - 20	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0	7,0
16 - 21	26,5	20,4	14,7	10,2	7,4	7,4
16 - 22	27,8	21,4	15,4	10,7	7,7	7,7
16 - 23	29,1	22,5	16,1	11,2	8,1	8,1

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		16	23	23	23	23
23 - 17	10,4	8,0	5,8	4,0	2,9	2,9
23 - 18	11,0	8,5	6,1	4,2	3,0	3,0
23 - 19	11,7	9,0	6,5	4,5	3,2	3,2
23 - 20	12,2	9,4	6,8	4,7	3,4	3,4
23 - 21	12,9	9,9	7,1	1,9	3,5	3,5
23 - 22	13,5	10,3	7,5	5,1	3,7	3,7
23 - 23	14,0	10,8	7,8	5,4	3,9	3,9
16 - 17	15,0	11,5	8,3	5,7	4,1	4,1
16 - 18	15,8	12,2	8,8	6,1	4,4	4,4
16 - 19	16,7	12,9	9,3	6,4	4,6	4,6
16 - 20	17,6	13,5	9,8	6,7	4,9	4,9
16 - 21	18,5	14,2	10,3	7,1	5,1	5,1
16 - 22	19,4	14,9	10,8	7,4	5,4	5,4
16 - 23	20,2	15,5	11,3	7,7	5,6	5,6

Cambio Gearbox A - B		20	26	36	52	72
Ruota Wheel C - D		23	16	16	16	16
23 - 17	21,4	16,5	11,9	8,2	5,9	5,9
23 - 18	22,7	17,5	12,6	8,7	6,3	6,3
23 - 19	24,0	18,4	13,3	9,2	6,6	6,6
23 - 20	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0	7,0
23 - 21	26,5	20,4	14,7	10,2	7,3	7,3
23 - 22	27,8	21,3	15,4	10,6	7,7	7,7
23 - 23	29,0	22,3	16,1	11,1	8,0	8,0
16 - 17	30,8	23,7	17,1	11,8	8,5	8,5
16 - 18	32,7	25,1	18,1	12,5	9,0	9,0
16 - 19	34,5	26,5	19,1	13,2	9,5	9,5
16 - 20	36,2	27,9	20,1	13,9	10,0	10,0
16 - 21	38,1	29,3	21,1	14,6	10,6	10,6
16 - 22	39,9	30,7	22,1	15,3	11,0	11,0
16 - 23	41,7	32,1	23,2	16,0	11,6	11,6

A
23 16

B
23 22 21 20 19 18 17

C
23 16

D

Cambio - Gearbox
Cмeнa
Cutie viteze
Prevodovka
Váltás
Zmiana

Ruota Wheel
Колесо
Roată
Kerék
Kolo
Kolo

5.00-15

Cod. G19701403

Cambio - Gearbox
 Смена Вáltás
 Cutie viteze Pŕevodovka
 Zmiana

Ruota - Wheel
 Колесо Roatà
 Kerék Kolo

Cambio Gearbox A - B	20		26		36		52		72		
	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	
23 - 17	17,5	13,5	9,7	6,7	4,9	23 - 17	16,3	12,5	9,0	6,3	4,5
23 - 18	18,5	14,3	10,3	7,1	5,2	23 - 18	17,2	13,2	9,6	6,6	4,8
23 - 19	19,6	15,1	10,9	7,5	5,4	23 - 19	18,2	14,0	10,1	7,0	5,0
23 - 20	20,6	15,9	11,4	7,9	5,7	23 - 20	19,1	14,7	10,6	7,4	5,3
23 - 21	21,6	16,6	12,0	8,3	6,0	23 - 21	20,1	15,5	11,2	7,7	5,6
23 - 22	22,7	17,4	12,6	8,7	6,3	23 - 22	21,0	16,2	11,7	8,1	5,8
23 - 23	23,7	18,2	13,2	9,1	6,6	23 - 23	22,0	16,9	12,2	8,5	6,1
16 - 17	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0	16 - 17	23,4	18,0	13,0	9,0	6,5
16 - 18	26,7	20,5	14,8	10,3	7,4	16 - 18	24,8	19,0	13,8	9,5	6,9
16 - 19	28,1	21,6	15,6	10,8	7,8	16 - 19	26,1	20,1	14,5	10,0	7,3
16 - 20	29,6	22,8	16,5	11,4	8,2	16 - 20	27,5	21,2	15,3	10,6	7,6
16 - 21	31,1	23,9	17,3	12,0	8,6	16 - 21	28,9	22,2	16,0	11,1	8,0
16 - 22	32,6	25,1	18,1	12,5	9,1	16 - 22	30,3	23,3	16,8	11,6	8,4
16 - 23	34,1	26,2	18,9	13,1	9,5	16 - 23	31,6	24,3	17,6	12,2	8,8

Ruota - Wheel
 Колесо Roatà
 Kerék Kolo

6,50/80-15

Ruota fuori carreggiata
 Wheel out wheelbase
 Rad assuerhalb schlepperspur
 Roue hors voie du tracteur
 Rueda exterior
 Внешние колеса

Cod. G19703162

Cambio - Gearbox
 Смена Вáltás
 Cutie viteze Pŕevodovka
 Zmiana

Ruota - Wheel
 Колесо Roatà
 Kerék Kolo

Cambio Gearbox A - B	20		26		36		52		72		
	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	cm	
23 - 17	17,5	13,5	9,7	6,7	4,9	23 - 17	16,3	12,5	9,0	6,3	4,5
23 - 18	18,5	14,3	10,3	7,1	5,2	23 - 18	17,2	13,2	9,6	6,6	4,8
23 - 19	19,6	15,1	10,9	7,5	5,4	23 - 19	18,2	14,0	10,1	7,0	5,0
23 - 20	20,6	15,9	11,4	7,9	5,7	23 - 20	19,1	14,7	10,6	7,4	5,3
23 - 21	21,6	16,6	12,0	8,3	6,0	23 - 21	20,1	15,5	11,2	7,7	5,6
23 - 22	22,7	17,4	12,6	8,7	6,3	23 - 22	21,0	16,2	11,7	8,1	5,8
23 - 23	23,7	18,2	13,2	9,1	6,6	23 - 23	22,0	16,9	12,2	8,5	6,1
16 - 17	25,2	19,4	14,0	9,7	7,0	16 - 17	23,4	18,0	13,0	9,0	6,5
16 - 18	26,7	20,5	14,8	10,3	7,4	16 - 18	24,8	19,0	13,8	9,5	6,9
16 - 19	28,1	21,6	15,6	10,8	7,8	16 - 19	26,1	20,1	14,5	10,0	7,3
16 - 20	29,6	22,8	16,5	11,4	8,2	16 - 20	27,5	21,2	15,3	10,6	7,6
16 - 21	31,1	23,9	17,3	12,0	8,6	16 - 21	28,9	22,2	16,0	11,1	8,0
16 - 22	32,6	25,1	18,1	12,5	9,1	16 - 22	30,3	23,3	16,8	11,6	8,4
16 - 23	34,1	26,2	18,9	13,1	9,5	16 - 23	31,6	24,3	17,6	12,2	8,8

Ruota - Wheel
 Колесо Roatà
 Kerék Kolo

7,50-16

Ruota fuori carreggiata
 Wheel out wheelbase
 Rad assuerhalb schlepperspur
 Roue hors voie du tracteur
 Rueda exterior
 Внешние колеса

Cod. G19701452

4.6 UŁOŻENIE NASION

4.6.1 ELEMENT WYSIEWAJĄCY

W celu uzyskania właściwej i jednorodnej głębokości zakupu nasion w ziemi konieczne jest dokonanie kilku regulacji na elementach wysiewających.

Wyregulować głębokość zasiewu zmieniając wysokość bocznych kół (1, Rys. 25) za pomocą specjalnej korbki (2, Rys. 25). Wskaźnik numerowany (3, Rys. 25) pozwala na ustawienie w tym samym wymiarze wszystkich elementów.

UWAGA: wskaźnik skali regulacyjnej jest czysto progresywny, nie wskazuje w żadnym wypadku zmiany w cm w wysokości kół bocznych.

3.6.2 TYLNE KOŁA POKRYWAJĄCE

Ważną rolę przy siewie dobrej jakości odgrywają tylne wyposażenia elementów wysiewających.

Elementy te wpływają na pokrycie siewu po ułożeniu nasion. Powinny być dlatego odpowiednio regulowane na podstawie typu siewu i typu terenu:

- zmienić pozycję tylnych kół na wsporniku, jak pokazano na schemacie Rysunku 26;
- wyregulować przy pomocy korbki (4, Rys. 25) ciśnienie tylnych kół nachylonych dla zamknięcia i zwartość rowka siewu.

4.6.3 PRZEDNI ROZBIJACZ GRUDEK

W prawidłowym i jednorodnym siewie ważną rolę spełnia przedni rozbijacz grudek, który umożliwia usunięcie z toru kół głębokości elementu (1, Rys. 25), największe grudki (A, Rys. 27), które mogłyby spowodować nieregularność w głębokości siewu.

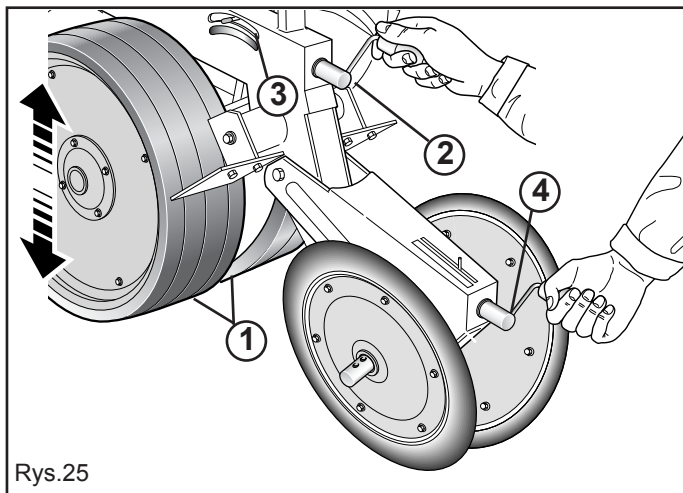
WAŻNE!

- **Używać przedniego rozbijacza grudek tylko w obecności grudek o dużej granulometrii.**
- **Używanie rozbijacza grudek nie powinno powodować zagłębień w rozsadniku.**
- **Nie nadaje się do siewu na terenach kamienistych.**

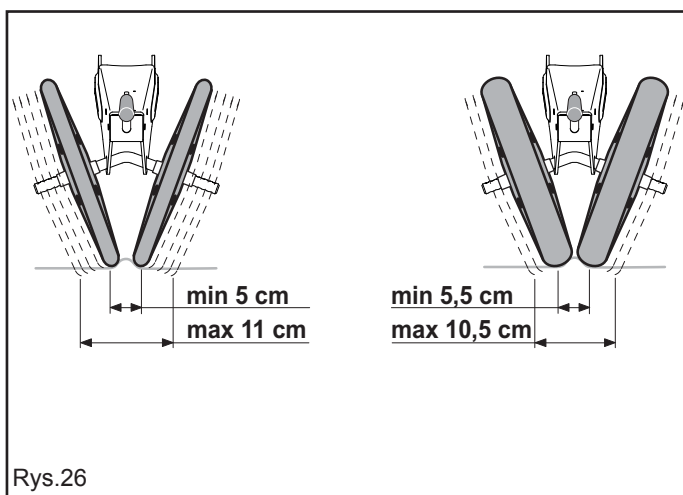
REGULACJA

- Zidentyfikować obszar ze szczególnie dużymi grudkami na terenie do zasiewu.
- Ustawić siewnik na średnie warunki pracy ze zbiornikami siewu i nawozu załadowanymi do połowy.
- Ustawić głębokość siewu (zobacz rozdział 4.6.1) w zależności od nasion do wysiania.
- Podnieść całkowicie wszystkie przednie rozbijacze grudek.
- **Z odłączonym poborem mocy ciągnika** i z siewnikiem na ziemi w pozycji pracy, pokonać 4÷5 metrów na określonym obszarze.
- Tylko na zewnętrznym elemencie, opuścić przedni rozbijacz grudek na 3÷4 cm od poziomu stworzonego przez koła głębokości elementu siewu (Rys. 27), i przednie okucie na około 2÷3 cm od skrzydła rozbijacza grudek.
- Przejechać siewnikiem krótki odcinek i sprawdzić zachowanie rozbijacza grudek i całego elementu wysiewającego.
- Jeśli teren jest zwarty, należy ułatwić penetrację talerzy redlicy elementu, zwiększając głębokość okucia przedniego rozbijacza grudek (Rys. 28).
- Po ustaleniu optymalnej pozycji rozbijacza grudek należy ustawić tę samą pozycję w pozostałych elementach wysiewających, używając jako odniesienia znaków znajdujących się na pojedynczych elementach rozbijacza grudek.

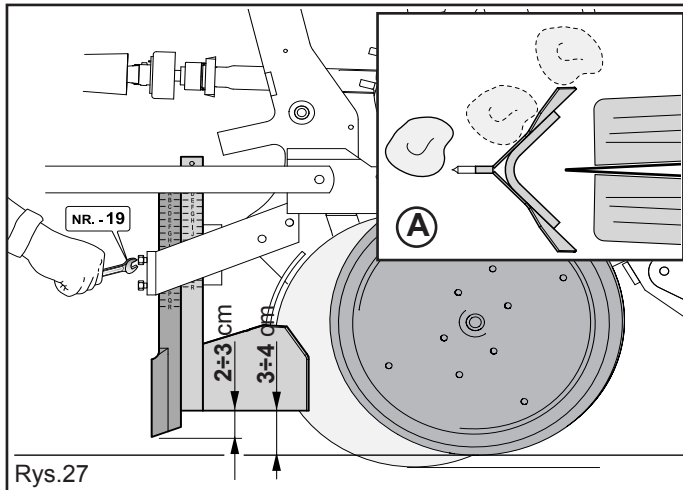
Przejście między różnymi typologiami terenu prowadzi do dostosowania pozycji rozbijacza grudek.



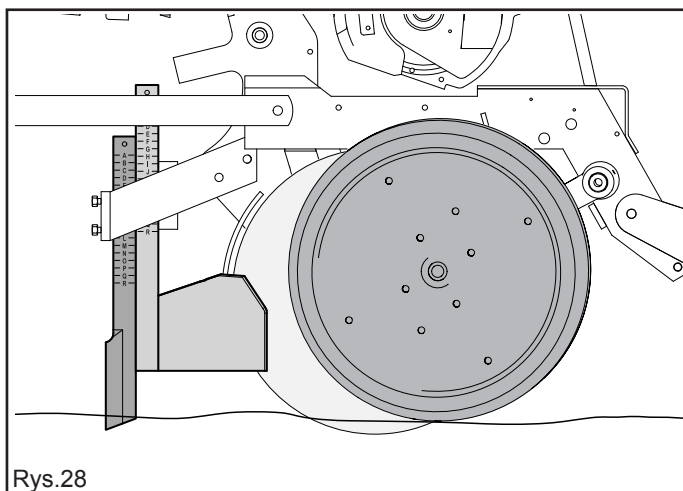
Rys.25



Rys.26



Rys.27

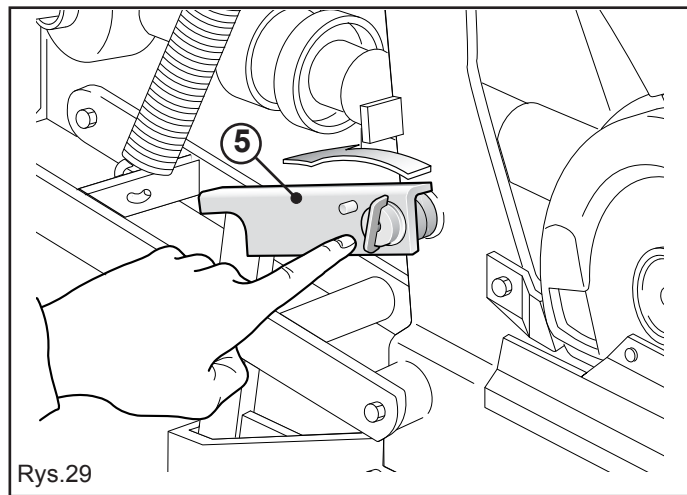


Rys.28

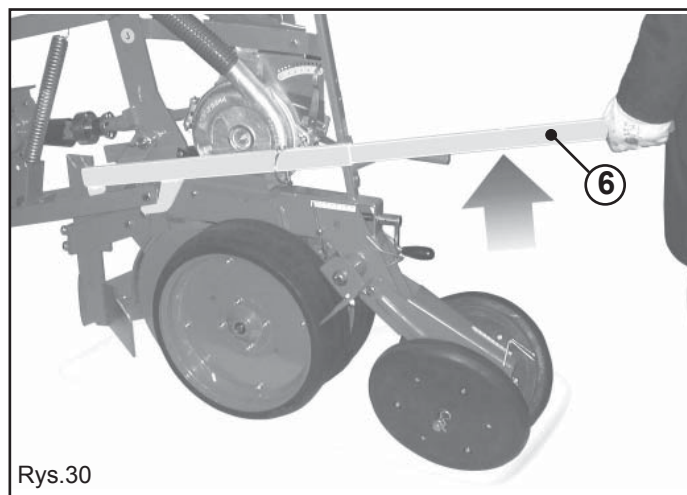
4.6.4 WYŁĄCZENIE APARATU WYSIEWAJĄCEGO

Wyłączyć ciągnik i wyciągnąć kluczyk zapłonu silnika. Podnieść z ziemi pojedynczy aparat wysiewający w następujący sposób:

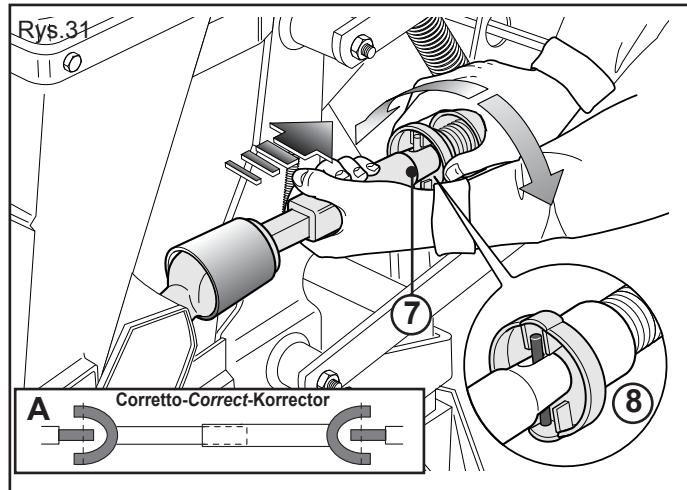
- Przekręcić nakrętkę motylkową (5, Rys. 29) dźwigni w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



- Podnieść aparat wysiewający przy pomocy dźwigni (6, Rys. 30).



- Wcisnąć i przytrzymać wciśniętą tuleję (7, Rys. 31) w kierunku wskazanym przez strzałkę, popchnąć do przodu i jednocześnie przekręcić przeciwnakrętkę (8, Rys. 31) do uwolnienia jej od żelaznego kołka.
- Pociągnąć do tyłu, do punktu krańcowego, tuleję (7, Rys. 31).
- W celu przywrócenia napędu, popchnąć do przodu tuleję i z powrotem zablokować przeciwnakrętkę na żelaznym kołku.



WAŻNE!

Należy zwrócić szczególną uwagę na połączenia wałów przegubowych (A, Rys. 31), przestrzegać pozycji jarzma krzyżowego.

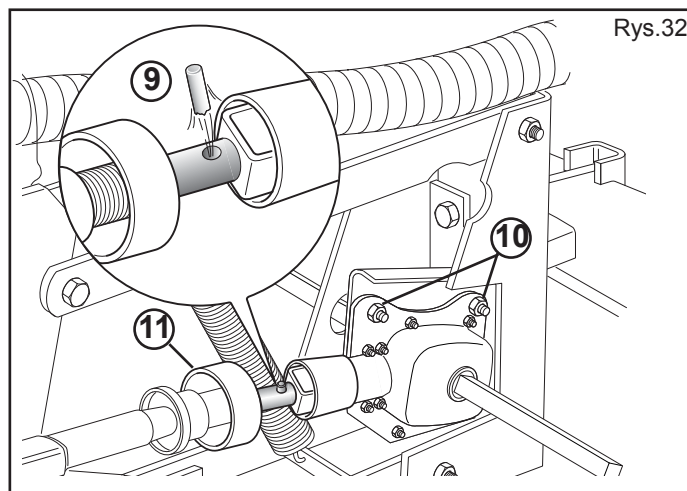
4.6.5 SKRZYŃKA NAPĘDU APARATU WYSIEWAJĄCEGO

Każda skrzynka jest wyposażona w kołek bezpieczeństwa (9, Rys. 32), który łamie się w momencie, gdy rotacja tarczy wysiewającej wyłamuje lub blokuje się z powodu dostania się ciał obcych do nasion (papier, sznurek itp.). W takim wypadku, należy usunąć nasiona z pojemnika, sprawdzić i wyczyścić rozdzielacz, sprawdzić kołeczki tarczy i wymienić kołek bezpieczeństwa.

Każdy wał napędowy jest wyposażony w ogranicznik pary sił z sygnalizatorem akustycznym (11, Rys. 32), który przy uszkodzeniu kołka (9, Rys. 32) sygnalizuje anomalię lub usterkę powstałą w rozdzielaczu. Jeżeli tak się stanie, natychmiast zatrzymać się i usunąć usterkę, wyjmując uszkodzony kołek i wymieniając go (posłużyć się wybijałkiem będącym na wyposażeniu).

IWAŻNE! Nie używać kołków metalowych.

UWAGA! Nie dokręcać do końca śrub, które przytrzymują skrzynkę (10, Rys. 32), przewidziana jest oscylacja.



4.7 ZNACZNIK ŚLADÓW

Żnaczyk rzędów jest urządzeniem, który wytycza linię odniesienia na glebie, równoległą do trasy ciągnika.

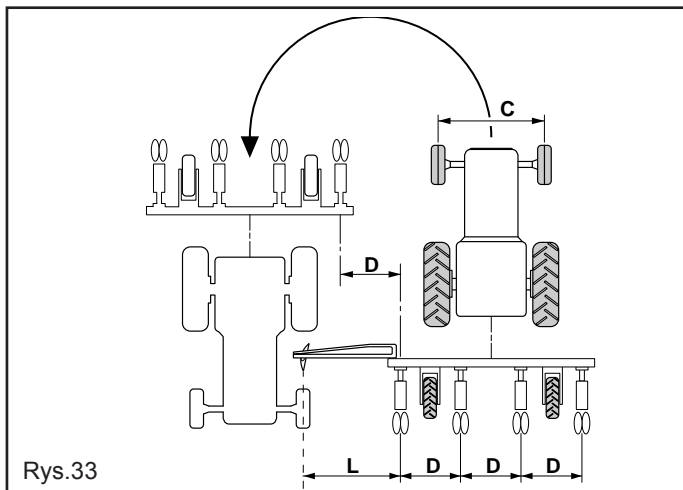
Gdy ciągnik dojedzie do punktu końcowego, zawraca i kontynuuje swój bieg ustawiając się jednym z przednich kół na linii odniesienia (Rys. 33). Przy każdym nowym przejeździe, siewnik musi wytyczyć linię odniesienia po stronie przeciwnej do poprzedniego przejazdu. Odwrócenie ramion znaczników śladów jest sterowane przez napęd rozdzielacza hydraulicznego ciągnika.

Cylindry zanurzające muszą być podłączone za pomocą odpowiednich rur oleodynamicznych do rozdzielacza pomocniczych ciągnika.

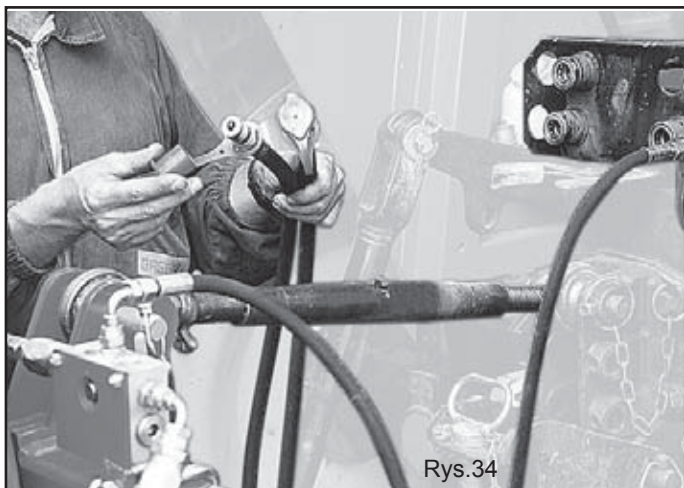
Na wyjściu cylindra jest wkręcona zwężona złączka gwintowa (1, Rys. 35) pełniąca funkcję regulatora ciśnienia. W wypadku nieregularnego funkcjonowania, z powodu zanieczyszczeń zawartych w oleju, wymontować złączkę rurową i wyczyścić otwór wykalibrowany, po czym z powrotem zamontować wszystkie elementy.

Urządzenie oleodynamiczne do zaznaczania rzędów jest wyposażone w zawór, który uruchamia na przemian dwa ramiona, tak żeby występował tylko jeden rozdzielacz oleodynamiczny ciągnika.

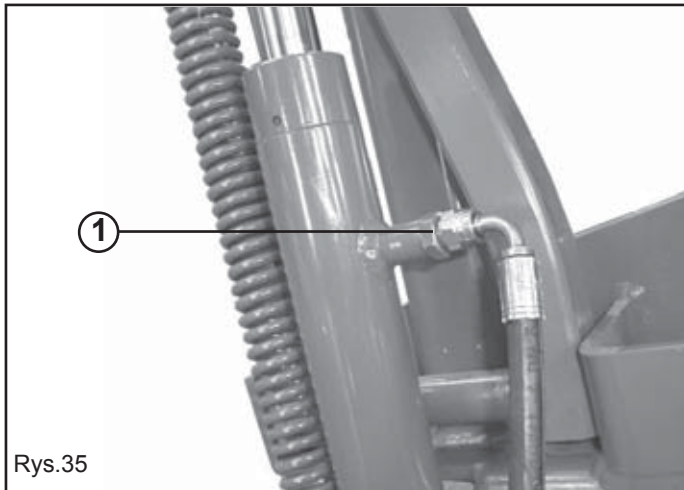
Gdy zespół nie jest używany, zabezpieczyć szybkie łącza nakładając na nie specjalne nakładki (Rys. 34) i umieścić rury oleodynamiczne w specjalnym wsporniku.



Rys.33



Rys.34



Rys.35

ZESPOŁY OLEODYNAMICZNE

Należące do wyposażenia zespoły oleodynamiczne są zespolone z jednokierunkowymi regulatorami strumienia (Rys. 36), które pozwalają na wyregulowanie ilości oleju, przy otwieraniu lub zamykaniu w oparciu o kierunek ich zamontowania.

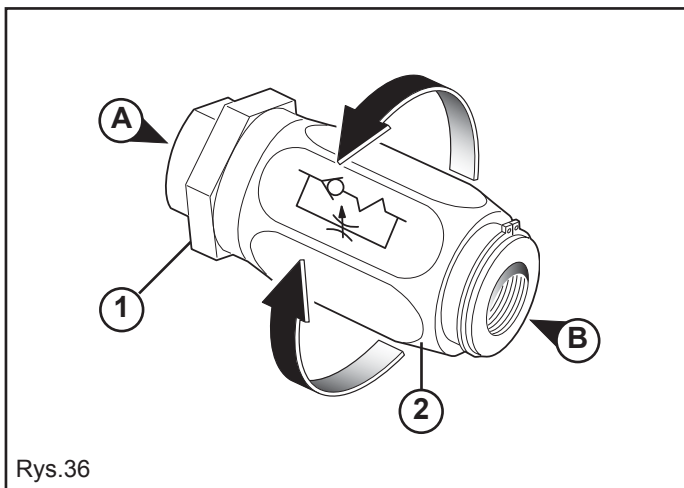
- Strumień od A do B wolny;
- Strumień od B do A zwężony (wyregulowany)

Złuzować przeciwnakrętkę (2, Rys. 36) i obracać pokrętkę (3, Rys. 36) w celu wyregulowania. Na zakończenie regulacji, ponownie dokręcić przeciwnakrętkę.



UWAGA

Regulacja musi być wykonana w taki sposób, aby prędkość wznoszenia i opadania nie spowodowała uszkodzenia struktury. Nigdy nie należy przekraczać ciśnienia przewidzianego przez zespół oleodynamiczny.



Rys.36

REGULACJA TARCZ ZNACZNIKÓW ŚLADÓW

Przymocować do dwóch ramion znacznika śladów tuleję wspornikową tarczy (4, Rys. 37), bez całkowitego dociśnięcia nakrętek, włożyć tarczę i unieruchomić ją za pomocą kołka. Odszukać w tabeli 5 odległość (L, Rys. 33), na której musi być wytyczona linia odniesienia. Ustawić tarczę na właściwą odległość, przecylić ją nieznacznie i dokręcić do końca nakrętki (Rys. 38).

Dla odległości nie przewidzianych w tabeli, zastosować następujący wzór:

$$L = \frac{D(N + 1) - C}{2}$$

L= odległość między ostatnim elementem zewnętrznym a znacznikiem śladów.

D=odległość między rzędami.

N=liczba funkcjonujących elementów.

C=rozstaw przednich kół ciągnika.

Przykład:

D = 75 cm;

N = 8 elementów;

C = 190 cm

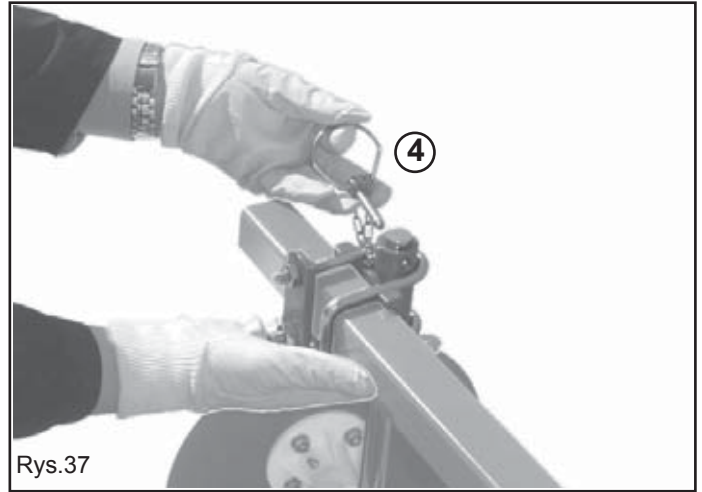
$$L = \frac{75(8 + 1) - 190}{2} = 242,5 \text{ cm}$$

W przypadku normalnego gruntu, właściwą pozycją roboczą tarczy jest ta wskazana na Rys. 39 punkt 5; dla gruntów twardych odwrócić ją jak w punkcie 6 Rys. 39.

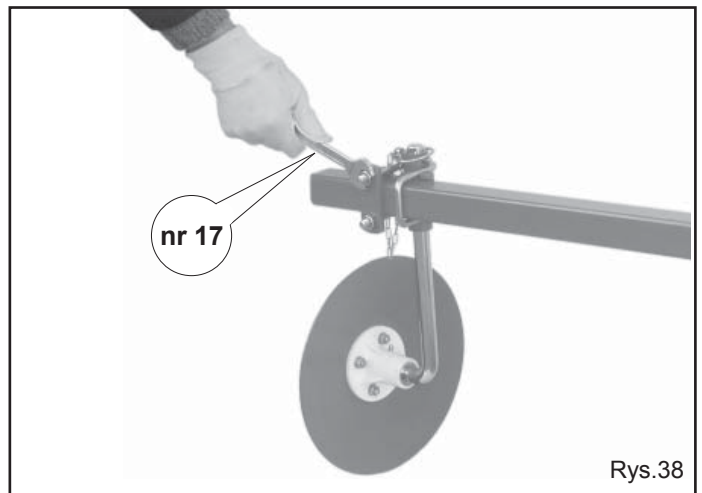


UWAGA

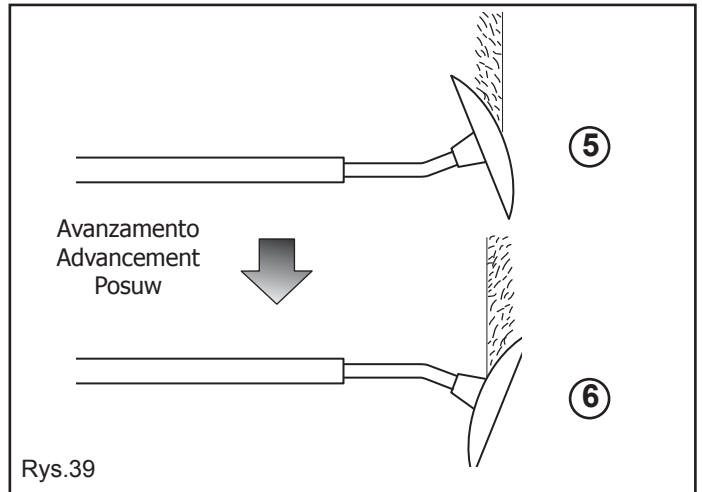
W czasie przejazdu drogowego, obrócić wewnątrz maszyny tarcze do zaznaczania rzędów (Rys. 40) i zabezpieczyć znaczniki śladów na ramie za pomocą specjalnych kołków bezpieczeństwa..



Rys.37



Rys.38



Rys.39



Rys.40

Tabela 5

C	D	Кол-во рядов - Nr. Fiśa -Sorok sz. P. řádků - II. Śladów				C	D	Кол-во рядов - Nr. Fiśa -Sorok sz. P. řádků - II. Śladów				C	D	Кол-во рядов - Nr. Fiśa -Sorok sz. P. řádků - II. Śladów			
		2	4	5	6			2	4	5	6			2	4	5	6
140	45		42	65	87	160	45		32	55	77	180	45		22	45	67
	50		55	80	105		50		45	70	95		50		35	60	85
	60	20	80	110	140		60	10	70	100	130		60	0	60	90	120
	65	27	92	125	157		65	17	82	115	147		65	7	72	105	137
	70	37	106	140	175		70	25	95	130	165		70	15	85	120	155
	75	42	117	155	192		75	32	107	145	182		75	17	97	135	172
	80	50	130	170	210		80	40	120	160	200		80	30	110	150	190
	85	57	142	185	227		85	47	132	175	217		85	37	122	165	207
145	45		40	62	85	165	45		30	52	75	185	45		20	42	65
	50		52	77	102		50		42	67	92		50		32	57	85
	60	17	77	107	137		60	7	67	97	127		60		57	87	117
	65	25	90	122	155		65	15	80	112	145		65	5	70	102	135
	70	33	102	137	172		70	23	92	127	162		70	13	82	117	152
	75	40	115	152	190		75	30	105	142	180		75	20	95	132	170
	80	48	127	167	207		80	38	117	157	197		80	28	107	147	187
	85	55	140	182	225		85	45	130	172	215		85	35	120	162	205
150	45		37	60	82	170	45		27	50	72	190	45		17	40	62
	50		50	75	100		50		40	65	90		50		30	55	80
	60	15	75	105	135		60	5	65	95	125		60		55	85	115
	65	22	87	120	152		65	12	77	110	142		65	2	67	100	132
	70	30	100	135	170		70	20	90	125	160		70	10	80	115	150
	75	32	112	150	187		75	27	102	140	177		75	17	92	130	167
	80	45	125	165	205		80	35	115	155	195		80	25	105	145	185
	85	52	137	180	222		85	42	127	170	212		85	32	117	160	202
155	45		35	57	80	175	45		25	47	70	195	45		15	65	60
	50		47	72	97		50		37	62	87		50		27	80	77
	60	12	72	102	132		60	2	62	92	122		60		52	110	112
	65	20	85	117	150		65	10	75	107	140		65	0	55	125	130
	70	28	97	132	167		70	18	87	122	157		70	8	77	140	147
	75	35	110	147	185		75	25	100	137	175		75	15	90	155	165
	80	43	122	162	202		80	33	112	152	192		80	23	102	170	182
	85	50	135	177	220		85	40	125	167	210		85	30	115	185	200

4.8 DYSTRYBUCJA ŚRODKÓW CHEMICZNYCH

Dystrybucja środków nawozowych i środków owadobójczych następuje za pomocą specjalnych dozowników (1, Rys. 41) zamontowanych pod odpowiednimi zbiornikami. Regulacji dozowników dokonuje się poprzez przekręcenie przeciwnąkrętki (2, Rys. 41). Na podstawie regulacji dozowników i ciężaru właściwego produktu, w poniższych tabelach można określić ilość nawozu i środka owadobójczego, koniecznych do pokrycia jednego hektara gruntu.

NAPEŁNIANIE ZBIORNIKÓW

Zbiorniki mogą być napełniane ręcznie lub za pomocą podnośnika o udźwigu przekraczającym 200 kg, który musi posiadać homologację wydaną przez właściwe instytucje. Należy pamiętać, że podnoszenie ciężarów przekraczających 25 kg wymaga interwencji większej ilości pracowników lub użycia w/w podnośnika mechanicznego, w oparciu o instrukcje zawarte w podręczniku jego obsługi i konserwacji.



UWAGA

- Wszystkie czynności związane z napełnianiem i wyładowywaniem zbiorników rozsiewacza nawozowego muszą być wykonane przy unieruchomionym na ziemi siewniku, otwartą ramą, zaciągniętym hamulcem, wyłączonym silnikiem i wyciągniętym z tablicy sterowniczej kluczykiem zapłonu. Dopilnować, aby nikt nie zbliżył się do substancji chemicznych.
- Wszystkie operacje muszą być wykonane przez wyspecjalizowanych pracowników, wyposażonych w odpowiednie środki ochronne (kombinezony, rękawice, kalosze, maski itp.) w czystym i nie zakurzonym miejscu.
- W żadnym wypadku nie ustawiać worków z nawozem lub innych na pokrywy skrzyni ładunkowej rozsiewacza nawozowego w celu uniknięcia ich uszkodzenia lub spowodowania szkód osobom lub rzeczom.
- W celu załadowania zbiorników ustawić się przy zewnętrznych bokach.
- Uważać, aby w czasie napełniania zbiorników nasionami, nawozami i środkami owadobójczymi nie dostały się do środka ciała obce (sznurek, papier workowy itp.).
- Siewnik może transportować substancje chemiczne. W związku z tym nie dopuścić, aby osoby dorosłe, dzieci, zwierzęta domowe zbliżyły się do siewnika.

Rozdzielacze wykonane z plastyku nie wymagają smarowania. Zaleca się, na koniec pracy, dokładne wyczyszczenie zbiornika, w szczególności sposób te zawierające nawozy. Odkręcić zatyczki spustowe, zebrać ewentualną resztkę produktu (Rys. 42) i wymyć obfitą ilością wody.

Odnieść się do przepisów ekologicznych w celu likwidacji zanieczyszczonych cieczy.

4.8.1 REGULACJA ZASYPNIKÓW NAWOZÓW

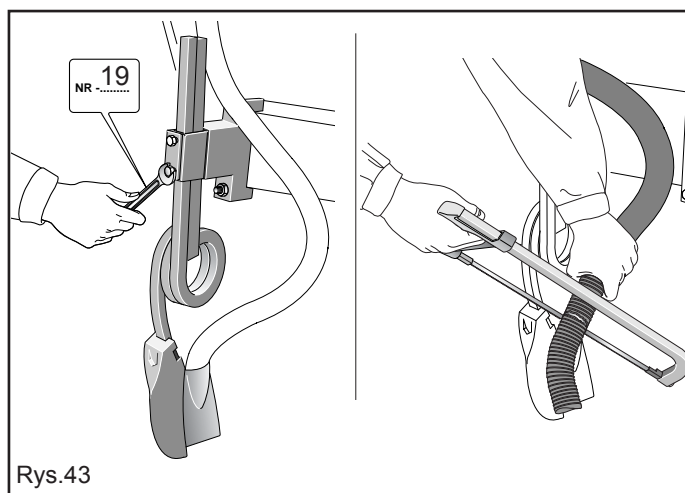
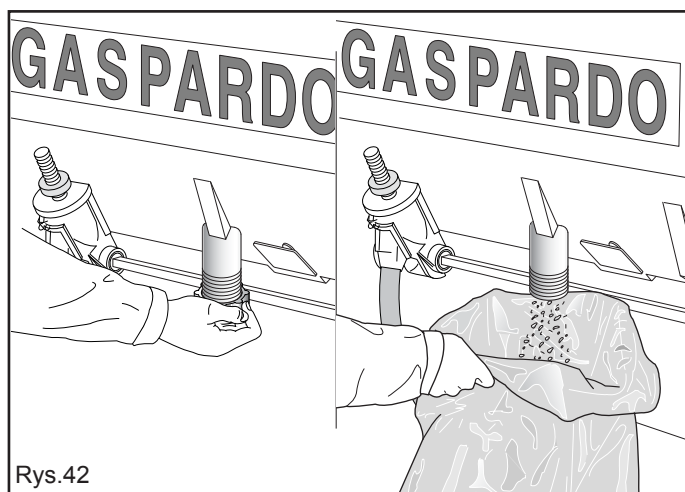
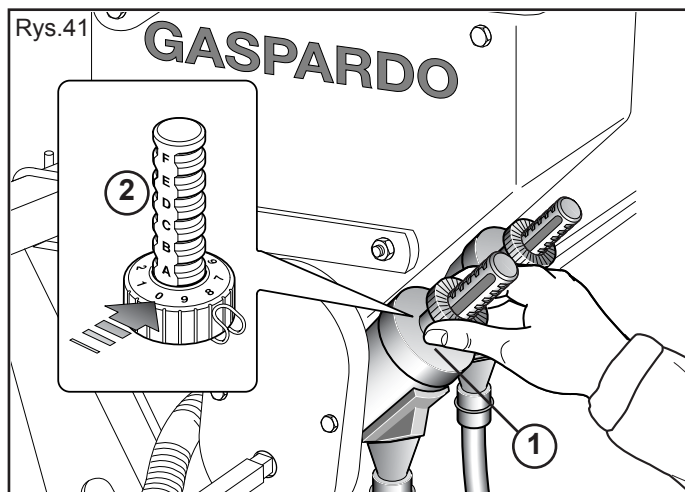
Sierpy do zasypywania nawozu działają równolegle do rzędu zasiewu, w odległości standardowej.

Przed użyciem siewnika upewnić się czy odległość ta jest jednakowa dla wszystkich sierpów, jak i czy jest odpowiednia do ilości hektarów oraz typu nawozu do dystrybucji, tak, aby nie spowodować szkód uprawie.

W przeciwnym razie zmodyfikować odległość.

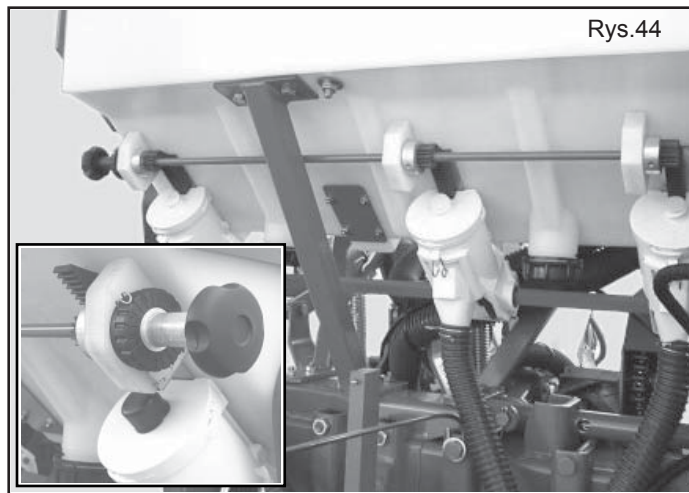
Ponadto nastawić głębokość zasypywania nawozu, zmieniając wysokość sprężyny (Rys. 43).

Po wykonaniu tej operacji, zaleca się obcięcie nadmiaru rury giętkiej, w taki sposób, aby uniknąć formowania się fałd, które mogłyby zapychać opadanie nawozu (Rys. 43).



4.8.2 SPEEDY SET

Zbiornik rozsiwacza nawozowego może być wyposażony w SPEEDY SET (Rys. 44), który pozwala na wyregulowanie dozowników wolumetrycznych MINIMAX (odpowiednio zmodyfikowanych) na każdym pojedynczym zbiorniku za pomocą tylko jednego manewru. Sprawdzać okresowo, czy drzwiczki przesuwne są wyrównane. Poniżej została przedstawiona tabela dystrybucji właściwa dla tej regulacji.



4.8.3 ROZSIEWACZ NAWOZOWY - Tabela ilości w kg/ha

UWAGA: dozownik MINIMAX, wyregulowany w pierwszych pozycjach (B0+C0 lub 1+1,5 z SPEEDY SET) z powodu zbyt małego otwarcia może zapchać się, przede wszystkim w przypadku wykorzystywania nawozów w postaci nieregularnego granulatu. Jeżeli ilość nawozu, którą pragnie się dostarczyć przypada na pierwsze pozycje (linie przyciemnione w tabeli) skontaktować się z firmą Producenta. Wartości tabeli zawierają wyłącznie wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy i wielkość granulek często różnią się od siebie. W każdym razie odnieść się zawsze do ciężaru właściwego umieszczonego na opakowaniu produktu lub w przypadku braku, zgłosić się bezpośrednio do producenta. W celu uzyskania informacji na temat wartości ciężaru właściwego, różnego od tych zawartych w tabelach, skontaktować się z **Maschio Gaspardo S.p.A.**

GASPARDO
MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Разбрасыватель удобрений -Таблица распределения
Distribuitoar îngrășăminte -Tabela de distribuție - Tápanyagszórő -elosztás táblázata
Aplikátor hnojíva -Tabulka aplikace - Rozsiwacz nawozowy -Tabela rozdzielania

Z30 Трансмиссия моторизиров. колеса
Transmisie roată motoare
Motor kerék áttét
Převod náhonu na hnané kolo
Naped koła napędzającego

Z10

Z25 Трансмиссия моторизиров. колеса
Transmisie roată motoare
Motor kerék áttét
Převod náhonu na hnané kolo
Naped koła napędzającego

Z15

Положение регулирвоания распределителя - Poziție reglare distribuitor - Elosztó szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

	Междурядье - Spațiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyrzędzie																	
	45 cm			50 cm			60 cm			70 cm			75 cm			80 cm		
↓	Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Specifická hmotnost - Ciężar właściwy: kg/dm ³																	
	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2
B-0	55	69	83	50	62	75	41	52	62	35	44	53	33	41	50	31	39	47
B-5	81	102	122	73	92	110	61	76	92	52	65	78	49	61	73	46	57	69
C-0	107	134	161	97	121	145	81	101	121	69	86	104	64	81	97	60	76	91
C-5	137	171	205	123	154	184	102	128	154	88	110	132	82	102	123	77	96	115
D-0	163	203	244	146	183	220	122	153	183	105	131	157	98	122	146	92	114	137
D-5	189	236	283	170	212	255	142	177	212	121	152	182	113	142	170	106	133	159
E-0	215	269	322	193	242	290	161	202	242	138	173	207	129	161	193	121	151	181
E-5	244	305	366	220	275	329	183	229	275	157	196	235	146	183	220	137	172	206
F-0	270	338	405	243	304	365	203	253	304	174	217	261	162	203	243	152	190	228
F-5	296	370	444	267	333	400	222	278	333	190	238	286	178	222	267	167	208	250
G-0	325	407	488	293	366	439	244	305	366	209	261	314	195	244	293	183	229	275
G-5	351	439	527	316	395	475	264	330	395	226	282	339	211	264	316	198	247	297
G-10	378	472	566	340	425	510	283	354	425	243	303	364	227	283	340	212	266	319

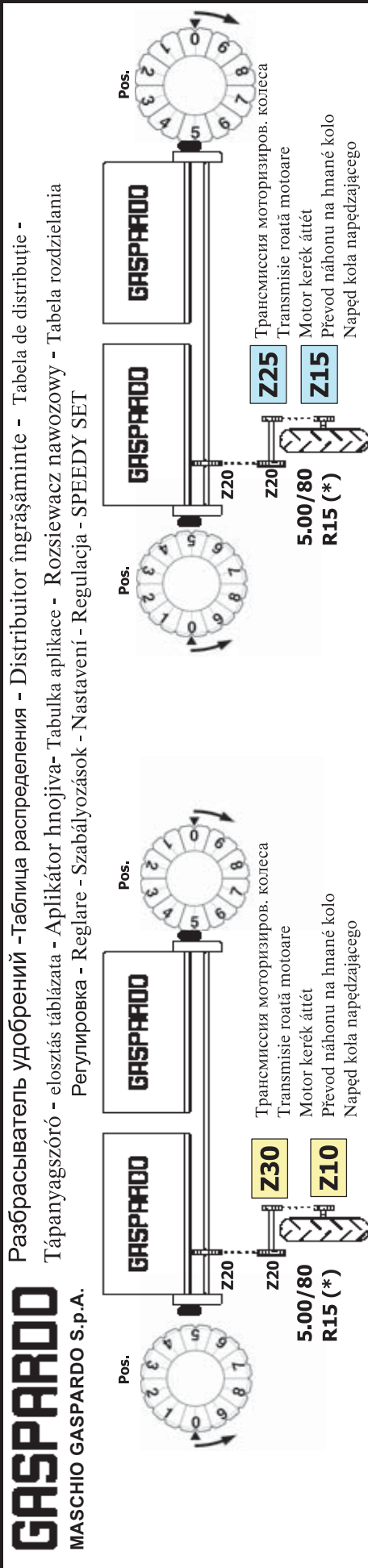
Положение регулирвоания распределителя - Poziție reglare distribuitor - Elosztó szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

	Междурядье - Spațiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyrzędzie								
	70 cm			75 cm			80 cm		
↓	Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Specifická hmotnost - Ciężar właściwy: kg/dm ³								
	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2
B-0	64	80	96	60	75	89	56	70	84
B-5	94	118	141	88	110	132	82	103	124
C-0	124	155	187	116	145	174	109	136	163
C-5	158	197	237	147	184	221	138	173	207
D-0	188	235	282	176	220	264	165	206	247
D-5	218	273	328	204	255	306	191	239	287
E-0	249	311	373	232	290	348	218	272	326
E-5	282	353	424	264	329	395	247	309	371
F-0	313	391	469	292	365	438	274	342	410
F-5	343	429	514	320	400	480	300	375	450
G-0	376	471	565	351	439	527	329	412	494
G-5	407	508	610	380	475	569	356	445	534
G-10	437	546	655	408	510	612	382	478	574

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто отличны. Valorile din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajsúly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine případu liší. Wartości tabeli należy traktować jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmienne.

(*) При колесах от 6.50/80 R15 уменьшить значения таблицы на 4%. С колесами от 7.50 R16 уменьшить значения таблицы на 20%.
 (*) Cu roți de 6.50/80 R15, diminuează valorile din tabelă cu 4%. Cu roți de 7.50 R16, diminuează valorile din tabelă cu 20%.
 (*) 6.50/80 R15 kerekekkel a táblázat értékeit 4%-kal csökkenteni kell. 7.50 R16 kerekekkel a táblázat értékeit 20%-kal csökkenteni kell.
 (*) U kol 6.50/80 R15 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 4%. U kol 07.50 R16 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 20%.
 (*) Z kolami o 6.50/80 R15 zmniejszyć wartości tabeli o 4%. Z kolami o 7.50 R16 zmniejszyć wartości tabeli o 20%.

4.8.4 SPEEDY SET - Tabela ilości w kg/ha



GASPARDO Разбрасыватель удобрений - Таблица распределения - Distributor îngrășăminte - Tabela de distribuție -
 MASCHIO GASPARDO S.p.A. Tápanyagzóró - elosztás táblázata - Aplikátor hnojiva - Tabulka aplikace - Rozsiewacz nawozowy - Tabela rozdzielania
 Регулировка - Reglare - Szabályozások - Nastavení - Regulacja - SPEEDY SET

Положение регулировки распределения - Poziție reglare distributor - Eloszító szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

Pos.	45 cm			50 cm			60 cm			70 cm			75 cm			80 cm			
	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	37	46	56	33	42	50	28	35	42	24	30	36	22	28	33	21	26	31	56
1,5	56	69	83	50	63	75	42	52	63	36	45	54	33	42	50	31	39	47	84
2	74	93	111	67	83	100	56	69	83	48	60	71	44	56	67	42	52	63	113
2,5	93	116	139	83	104	125	69	87	104	60	74	89	56	69	83	52	65	78	141
3	111	139	167	100	125	150	83	104	125	71	89	107	67	83	100	63	78	94	169
3,5	134	167	199	121	150	179	101	125	149	86	107	128	81	100	119	76	94	112	203
4	157	194	231	142	175	208	118	146	174	101	125	149	94	117	139	89	109	130	236
4,5	181	222	269	163	200	242	135	167	201	116	143	173	108	133	161	102	125	151	270
5	204	255	306	183	229	275	153	191	229	131	164	196	122	153	183	115	143	172	309
5,5	222	278	333	200	250	300	167	208	250	143	179	214	133	167	200	125	156	188	338
6	241	301	361	217	271	325	181	226	271	155	193	232	144	181	217	135	169	203	366
6,5	264	324	394	238	292	354	198	243	295	170	208	253	158	194	236	148	182	221	394
7	282	352	421	254	317	379	212	264	316	182	226	271	169	211	253	159	198	237	428
7,5	306	370	449	275	333	404	229	278	337	196	238	289	183	222	269	172	208	253	450
8	324	407	491	292	367	442	243	306	368	208	262	314	194	244	294	182	229	276	475
8,5	347	435	523	313	392	471	260	326	392	223	280	336	208	261	314	195	245	294	500
9	370	463	556	333	417	500	278	347	417	238	298	357	222	278	333	208	260	313	529

Междурядье - Spațiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Miedzyrzędzie

Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Ciężar właściwy: kg/dm³

Положение регулировки распределения - Poziție reglare distributor - Eloszító szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

Pos.	45 cm			50 cm			60 cm			70 cm			75 cm			80 cm			
	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	0,8	1	1,2	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1	37	46	56	33	42	50	28	35	42	24	30	36	22	28	33	21	26	31	56
1,5	56	69	83	50	63	75	42	52	63	36	45	54	33	42	50	31	39	47	84
2	74	93	111	67	83	100	56	69	83	48	60	71	44	56	67	42	52	63	113
2,5	93	116	139	83	104	125	69	87	104	60	74	89	56	69	83	52	65	78	141
3	111	139	167	100	125	150	83	104	125	71	89	107	67	83	100	63	78	94	169
3,5	134	167	199	121	150	179	101	125	149	86	107	128	81	100	119	76	94	112	203
4	157	194	231	142	175	208	118	146	174	101	125	149	94	117	139	89	109	130	236
4,5	181	222	269	163	200	242	135	167	201	116	143	173	108	133	161	102	125	151	270
5	204	255	306	183	229	275	153	191	229	131	164	196	122	153	183	115	143	172	309
5,5	222	278	333	200	250	300	167	208	250	143	179	214	133	167	200	125	156	188	338
6	241	301	361	217	271	325	181	226	271	155	193	232	144	181	217	135	169	203	366
6,5	264	324	394	238	292	354	198	243	295	170	208	253	158	194	236	148	182	221	394
7	282	352	421	254	317	379	212	264	316	182	226	271	169	211	253	159	198	237	428
7,5	306	370	449	275	333	404	229	278	337	196	238	289	183	222	269	172	208	253	450
8	324	407	491	292	367	442	243	306	368	208	262	314	194	244	294	182	229	276	475
8,5	347	435	523	313	392	471	260	326	392	223	280	336	208	261	314	195	245	294	500
9	370	463	556	333	417	500	278	347	417	238	298	357	222	278	333	208	260	313	529

Междурядье - Spațiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Miedzyrzędzie

Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Ciężar właściwy: kg/dm³

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто различны. Valorile din tabela sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. A táblázat értékeit csak hozzávetőleges értékek, mert a fajsúly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většine prípadu líši. Wartości tabeli należy traktować jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmiennie.

(*) При колесах от 6.50/80 R15 уменьшить значения таблицы на 4%. С колесами от 7.50 R16 уменьшить значения таблицы на 20%.
 (*) Cu roți de 6.50/80 R15, diminuati valorile din tabela cu 4%. Cu roți de 7.50 R16, diminuati valorile din tabela cu 20%.
 (*) 6.50/80 R15 kerekekkel a táblázat értékeit 4%-kal csökkenteni kell. 7.50 R16 kerekekkel a táblázat értékeit 20%-kal csökkenteni kell.
 (*) U kol 6.50/80 R15 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 4%. U kol 07.50 R16 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 20%.
 (*) Z kolami o 6.50/80 R15 zmanjšajte vrednosti tabeli o 4%. Z kolami o 7.50 R16 zmanjšajte vrednosti tabeli o 20%.

4.8.5 MIKROGRANULATOR - Tabela ilości w kg/ha

GASPARDO
 MASCHIO GASPARDO S.p.A.

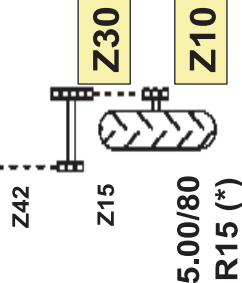
Микрогранулятор - Таблица распределения
 Mikrogranulator - Tabela de distribuție
 Mikrogranulator - Tabulka aplikacee
 Mikrogranulátor - elosztás táblázata
 Mikrogranulator- Tabela rozdzielania

Положение регулировочного распределителя - Poziție reglajare distribuitor - Elosztó szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

Междурядье - Späbiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyrzędzie

	45 cm		50 cm		60 cm		70 cm		75 cm		80 cm							
	0,7	0,8	1	0,7	0,8	1	0,7	0,8	1	0,7	0,8	1						
B-0	3,1	3,6	4,5	2,8	3,2	4,0	2,4	2,7	3,4	2,0	2,3	2,9	1,9	2,2	2,7	1,8	2,0	2,5
B-5	4,7	5,4	6,7	4,2	4,8	6,1	3,5	4,0	5,0	3,0	3,5	4,3	2,8	3,2	4,0	2,6	3,0	3,8
C-0	6,3	7,2	9,0	5,6	6,5	8,1	4,7	5,4	6,7	4,0	4,6	5,8	3,8	4,3	5,4	3,5	4,0	5,0
C-5	7,8	9,0	11,2	7,1	8,1	10,1	5,9	6,7	8,4	5,0	5,8	7,2	4,7	5,4	6,7	4,4	5,0	6,3
D-0	9,4	10,8	13,4	8,5	9,7	12,1	7,1	8,1	10,1	6,1	6,9	8,6	5,6	6,5	8,1	5,3	6,1	7,6
D-5	10,9	12,4	15,6	9,8	11,2	14,0	8,2	9,3	11,7	7,0	8,0	10,0	6,5	7,5	9,3	6,1	7,0	8,8
E-0	12,5	14,2	17,8	11,2	12,8	16,0	9,3	10,7	13,4	8,0	9,2	11,4	7,5	8,5	10,7	7,0	8,0	10,0
E-5	14,0	16,0		12,6	14,4		10,5	12,0		9,0	10,3		8,4	9,6		7,9	9,0	
E-10	15,6	17,8		14,0	16,0		11,7	13,4		10,0	11,5		9,4	10,7		8,8	10,0	

Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Specifică hmotnost - Ciężar właściwy : Kg/dm³



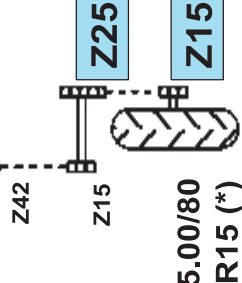
5.00/80
R15 (*)
 Трансмиссия моторизиров. колеса
 Transmisie roată motoare
 Motor kerék áttét
 Převod náhonu na hnané kolo
 Napęd koła napędzającego

Положение регулировочного распределителя - Poziție reglajare distribuitor - Elosztó szabályozási helyzete - Poloha pro regulaci rozváděče - Pozycja regulacji rozdzielacza

Междурядье - Späbiul dintre rânduri - Sorközök - Vzdálenost mezi řádky - Międzyrzędzie

	70 cm		75 cm		80 cm	
	0,6	0,7	0,8	1	1,2	1,4
B-0	3,2	3,8	4,3	5,4	6,5	7,6
B-5	4,9	5,6	6,5	8,1	9,7	11,4
C-0	6,5	7,6	8,6	10,8	13,0	15,0
C-5	8,1	9,5	10,8	13,5	16,2	18,9
D-0	9,7	11,3	13,0	16,2	19,4	22,7
D-5	11,3	13,2	15,0	18,8	22,7	
E-0	13,0	15,1	17,3	21,5		
E-5	14,6	17,0	19,4			
E-10	16,2	18,9	21,6			

Специфический вес - Greutate specifică - Fajsúly - Specifică hmotnost - Ciężar właściwy : Kg/dm³



5.00/80
R15 (*)
 Трансмиссия моторизиров. колеса
 Transmisie roată motoare
 Motor kerék áttét
 Převod náhonu na hnané kolo
 Napęd koła napędzającego

Значения, указанные в таблице, носят указательный характер, так как специфический вес и величина гранул (зерна) часто отличаются. - Valorile din tabelă sunt indicative, deoarece greutatea specifică și mărimea grăunțelor sunt diferite. - A táblázat értékei csak hozzávetőleges értékek, mert a fajsúly és a szemek nagysága gyakran változó. - Hodnoty uvedené v tabulce mají pouze indikativní charakter, protože specifická hmotnost a velikost granulátu se ve většině případů liší. - Wartości tabeli należy traktować jako wartości przybliżone, ponieważ ciężar właściwy oraz wielkość ziaren często są odmiennie.

(*) При колесах от 6.50/80 R15 уменьшить значения таблицы на 4%. С колесами от 7.50 R16 уменьшить значения таблицы на 20%. (*) Cu roți de 6.50/80 R15, diminueați valorile din tabelă cu 4%. Cu roți de 7.50 R16, diminueați valorile din tabelă cu 20%. (*) 6.50/80 R15 kerekekkel a táblázat értékeit 4%-kal csökkenteni kell. 7.50 R16 kerekekkel a táblázat értékeit 20%-kal csökkenteni kell. (*) U kol 6.50/80 R15 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 4%. U kol 7.50 R16 je treba snížit hodnoty uvedené v tabulce o 20%. (*) Z kolami o 6.50/80 R15 znižujšy wartości tabeli o 4%. Z kolami o 7.50 R16 znižujšy wartości tabeli o 20%.

5.0 CZYNNOŚCI URUCHOMIENIA MASZINY

5.1 PRZY NOWEJ MASZYNIE

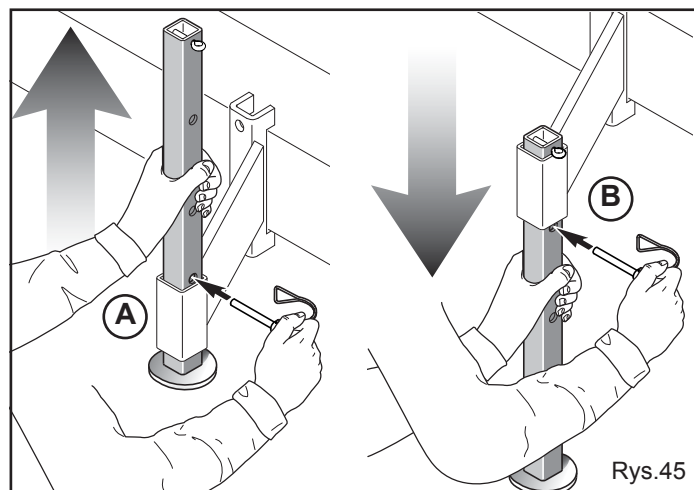
- Zmontować osprzęt części, które zostały dostarczone zdemontowane ze względu na transport (śledzić wskazówki zamieszczone na schematach montażu dołączonych do części).

5.2 KONTROLA I KONSERWACJA PREWENCYJNA

- Sprawdzić obecność kołków zabezpieczających na odpowiednich sworzniach:
 - a) sworznie połączenia trzypunktowe;
 - b) sworznie blokowania ramion znacznika śladów do transportu drogowego.
- Sprawdzić integralność rur instalacji hydraulicznej.
- Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub
- Posmarować jarzma krzyżowe wału przegubowego.
- Posmarować sworzeń tarcz znacznika śladów.
- Posmarować sworzeń kół kontroli głębokości siewu.
- Sprawdzić czy wszystkie rury ssania są dobrze połączone.
- Sprawdzić czy wszystkie wały napędowe są dobrze zaczeplone.
- Sprawdzić dokładnie części ruchome, organy napędowe i rozdzielania nasion.

5.3 POŁĄCZENIE Z CIĄGNIKIEM

- Połączyć osprzęt w trzecim punkcie ciągnika używając odpowiednich zabezpieczeń.
- Wprowadzić wał przegubowy.
- Połączyć rury hydrauliczne do dystrybutorów ciągnika.
- Połączyć odpowiednie gniazdko elektryczne ciągnika i zespołów sygnalizacji wzrokowej.
- Ściągnąć kołki zabezpieczające ramion znacznika śladów i ramy, aktywować układ hydrauliczny, sprawdzając prawidłowe funkcjonowanie. W razie konieczności, gdzie jest to przewidziane, należy ustawić regulatory przepływu.
- Podnieść osprzęt z ziemi i usunąć nóżkę (Rys. 45, A).
- W przypadku ruchu drogowego należy zablokować w pozycji transportu ramiona znacznika śladów i ramę, przy pomocy odpowiednich kołków zabezpieczających.

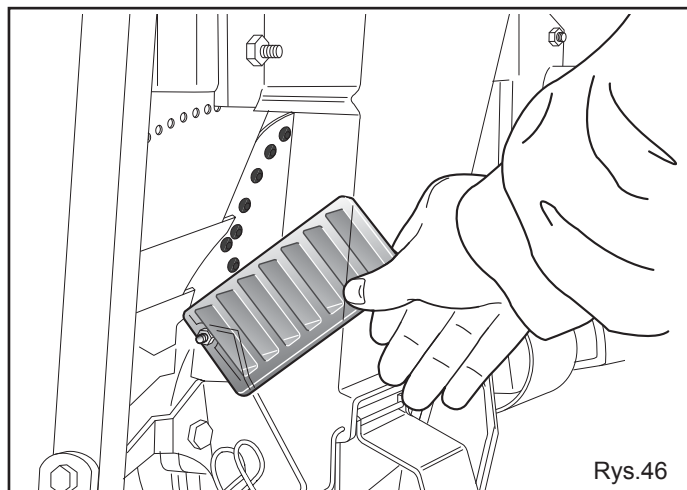


5.4. PRZYGOTOWANIA DO SIEWU

- W tabeli inwestycji nasion, w zależności od międzyrzędzia, sprawdzić odstęp wzdłużny między nasionami.
- W tabeli regulacji odstępów siewu sprawdzić kombinacje przekładni zębatych na zmianie biegów i na kole napędowym, aby zapewnić taką odległość.
- Włożyć do dystrybutorów odpowiednie tarcze.
- W przypadku użycia nasion buraka, należy użyć wyrzutnika nasion. W innych przypadkach ściągnąć wyrzutnik.
- Załadować małą ilość nasion do odpowiednich zbiorników.
- Z kabiny ciągnika podnieść siewnik z ziemi;
- Włączyć pobór mocy na 540 obrotów na minutę.
- Przy pomocy dźwigni zmiany biegów, ustawić na biegu jałowym silnik ciągnika.
- Zahamować ciągnik i jeśli jest to konieczne, zablokować go ustawiając przy kołach klocki o odpowiednich wymiarach.
- Przekręcać rękami, w kierunku biegu, koło które napędza ruch zmiany biegów siewnika.
- Wyregulować selektor kontrolując przy pomocy przeźroczystej kratki, czy w tarczy znajduje się tylko jedno nasienie na otwór (Rys. 46).
- Wyregulować głębokość siewu działając na boczne koła przy pomocy korbki.
- Na podstawie typu terenu wyregulować odstęp tylnych kół i ich ciśnienie na powierzchnię zamknięcia rowka siewu.
- Sprawdzić stopień przygotowania rozsadnika i wyregulować wysokość przedniego rozbijacza grudek.
- Przejechać kilka metrów po rozsadniku z osprzętem w pozycji pracy i wyregulować zaczep trzeciego punktu, aby otrzymać rzeczywistą prostopadłość między maszyną a terenem.
- Przystąpić do wyciewu: po kilku metrach należy sprawdzić, czy rozdzielacze prawidłowo składają po jednym nasieniu na raz i w odpowiednich odstępach.

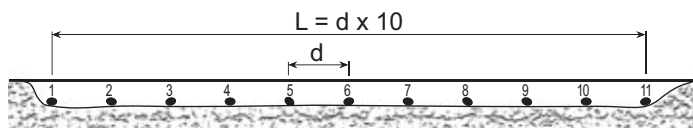
5.5 DYSTRYBUCJA PRODUKTÓW CHEMICZNYCH

- Zbiorniki mogą być napełniane ręcznie lub za pomocą podnośnika o udźwigu przekraczającym 200 kg, który musi posiadać homologację wydaną przez właściwe instytucje.
- Należy uważać, aby podczas napełniania zbiorników nawozu i środka owadobójczego, nie dostały się do nich inne ciała (sznur, papier z worka, itd.).
- Wykalibrować ilość do dystrybucji śledząc wskazówki umieszczone w tabeli (wartości umieszczone w tabeli są czysto teoretyczne).
- Wyregulować głębokość pracy i odstęp rzędu siewu zasypnika nawozu, śledząc uważnie wskazówki agronomiczne specyficzne dla uprawy.



5.6 W CZASIE ZASIEWU

- Po przeprowadzeniu wszystkich uprzednio opisanych operacji, siewnik jest gotowy do pracy. Zaleca się jednak, aby wykonać kilka metrów siewu i sprawdzić, czy składanie nasion zachodzi zgodnie z potrzebami, w szczególności należy sprawdzić, czy liczba nasion na metr liniowy odpowiada tej wymaganej. *Przykład: jeśli ustawiona odległość wzdłużna wysiewu to «d = 16 cm» oznacza to, że na 160 cm (L) musi być 11 nasion (10 odstępów), jak przedstawiono na poniższym rysunku.*



- Podczas siewu należy często sprawdzać rozkład nasion, jeśli niedokładny - sprawdzić przełącznik i przełożenie przekładni.
- Na koniec każdej jazdy, podczas ruchu zwrotnego, zawsze przytrzymać włączony system ciśnieniowy, aby nasiona pozostały przyczepione do tarcz rozdzielaczy.
- Jeżeli brakuje lub zmniejsza się ssanie, sprawdzić czy rury nie są przedziurawione lub zapchane, jeżeli tak, to wymienić je lub wyczyścić, ewentualnie sprawdzić również pas aspiratora.
- Podczas siewu należy skontrolować okresowo ciśnienie opon zgodnie z wartościami umieszczonymi w tabeli "DANE TECHNICZNE". Niedostatecznie napompowane opony są przyczyną nieregularności w ułożeniu nasion.



OSTROŻNOŚĆ

- **Forma, wymiary oraz materiał kołków elastycznych wałów napędowych zostały dobrane w sposób zapobiegawczy. Użycie nieoryginalnych kołków może spowodować ciężkie uszkodzenie siewnika.**
- **Uruchomić progresywnie wałek odbioru mocy, gwałtowne szarpanie jest szkodliwe dla pasa aspiratora.**
- **Unikać skręcania z maszyną w pozycji zasiewu, jak również pracy na biegu wstecznym. Przy zmianie kierunku lub inwersji biegu, należy zawsze ją podnieść.**
- **Nigdy nie pracować z wałkiem odbioru mocy w synchronizmie z kołami.**
- **Nie przekraczać 540 obrotów wałka odbioru mocy na minutę.**
- **Nigdy nie wymuszać maksymalnej liczby obrotów ciągnika.**
- **Utrzymywać prędkość zasiewu kompatybilną z rodzajem i obróbką terenu w celu uniknięcia wszelkiego typu uszkodzeń.**
- **Obniżać siewnik z ciągnikiem będącym w ruchu, aby uniknąć zapchania lub uszkodzenia sierpów redlicowych, z tego samego powodu zalecany jest manewr wstecznego biegu za siewnikiem na ziemi.**
- **Przed długimi transportami należy opróżnić zbiorniki siewnika, aby zapobiec zatkanie dystrybutorów z powodu zagęszczenia produktów.**
- **Należy uważać, aby podczas napełniania zbiorników nasion, nawozów i środków owadobójczych, nie dostały się inne ciała (sznur, papier worka, itd.).**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Siewnik może transportować substancje chemiczne. Nie można dlatego pozwalać, aby osoby, zwłaszcza dzieci i zwierzęta domowe zbliżyły się do siewnika.



UWAGA

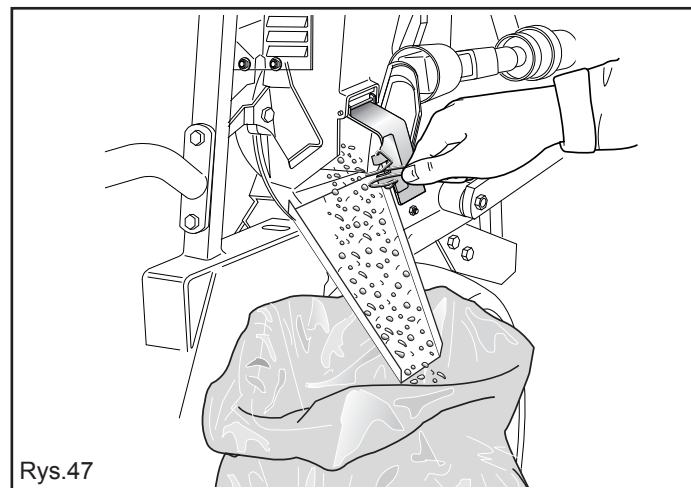
Nie opierać w żadnym przypadku worków z nawozami lub innymi, na pokrywach skrzyń siewnika nawozowego, aby zapobiec ich złamaniu lub spowodować uszkodzenie rzeczy lub wypadki osób. Przystąpić do załadunku zewnętrznych boków. Nikt nie może zbliżyć się do pojemników z substancjami chemicznymi, jak i otwierać ich w czasie funkcjonowania siewnika lub gdy jest on przygotowany do funkcjonowania. Używać środków ochrony indywidualnej wymaganych przez producentów substancji chemicznych.

5.7 KONIEC PRACY

- Odłączyć pobór mocy.
- Zablokować w pozycji transportu ramiona znacznika śladów i ramę, przy pomocy odpowiednich kołków zabezpieczających.
- Po zakończeniu siewu należy opróżnić pozostałe nasiona przez drzwiczki (Rys. 47) dystrybutora.
- Przemieszczenia po drodze powinny odbywać się z pustymi zbiornikami.
- Podczas transportu drogowego należy odnieść się do norm kodeksu drogowego obowiązującego w danym kraju.

5.8 WYŁĄCZENIE CODZIENNE

- Ustawić nóżkę w pozycji parkingowej (Rys. 45, B).
- Odłączyć wał przegubowy.
- Odczepić osprzętowanie ciągnika.
- Umyć osprzętowanie dużą ilością wody, zwłaszcza zbiorniki substancji chemicznych, następnie osuszyć je.
- Zaleca się, po zakończeniu pracy, dokładne wyczyszczenie zbiornika, zwłaszcza zbiornika nawozu. Przestrzegać norm ekologicznych dotyczących składowania płynów zanieczyszczających środowisko.
- Umieścić w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych.



Rys.47

6.0 KONSERWACJA

Poniżej zostały wyszczególnione różne operacje konserwacyjne do wykonania okresowego. Zmniejszenie kosztów robocizny i długość trwania siewnika zależy między innymi od metodycznego i stałego przestrzegania tych norm.

Czasy interwencji wyszczególnione w tym rozdziale mają charakter czysto informacyjny i odnoszą się do normalnych warunków zastosowania, w związku z tym mogą ulec zmianie w zależności od rodzaju usługi, środowiska mniej lub bardziej zapyłonego, czynników atmosferycznych sezonowych itp. W przypadku ciężkich warunków pracy, interwencje konserwacyjne muszą być zwiększone.

Wszystkie czynności muszą być wykonywane przez odpowiednio przeszkolony personel wyposażony w odpowiednie środki ochrony, w miejscu czystym i wolnym od pyłów.

Wszelkie zabiegi konserwacyjne muszą być bezwzględnie wykonywane ze sprzętem podłączonym do ciągnika, z włączonym hamulcem postojowym, wyłączonym silnikiem, kluczykiem wyjętym i sprzętem opartym na ziemi na podporach.



OSTRZEŻENIE

STOSOWANIE OLEJÓW I SMARÓW

- Przed wprowadzeniem smaru do smarownic, należy dokładnie wyczyścić smarownice, w celu niedopuszczenia, aby błoto, pył czy obce ciała wymieszały się ze smarem, powodując zmniejszenie lub nawet zaniknięcie efektu smarowania.
- Oleje i smary należy zawsze trzymać z dala przed zasięgiem dzieci.
- Czytać uważnie zalecenia i środki ostrożności podane na pojemnikach.
- Unikać kontaktu ze skórą.
- Po użyciu bardzo dokładnie umyć się.
- Zużyte oleje jak i zanieczyszczone cieczki należy zlikwidować według obowiązujących przepisów.

ZALECANE SMARY I OLEJE

- Do smarowania ogólnego zaleca się: **OLEJ SAE 80W/90**.
- Dla wszystkich punktów smarowych zaleca się: **SMAR AGIP GR MU EP 2** lub równoważny (charakterystyki: DIN 51825 (KP2K)).

CZYSZCZENIE

- Używanie i usuwanie produktów wykorzystanych do czyszczenia powinny być zgodne z obowiązującymi przepisami prawa.
- Zamontować osłony usunięte do czyszczenia i konserwacji; należy wymienić je na nowe, jeśli zostały uszkodzone.
- Części elektryczne należy czyścić tylko suchą szmatką.

KORZYSTANIE Z SYSTEMÓW OCZYSZCZANIA CIŚNIENIOWEGO (Powietrze/Woda)

- Należy zawsze pamiętać o zasadach korzystania z tych systemów.
- Nie czyścić komponentów elektrycznych.
- Nie czyścić komponentów chromowanych.
- Nigdy nie pozwolić na kontakt dyszy z częściami sprzętu a przede wszystkim z łożyskami. Zachować przynajmniej 30 cm odległość od powierzchni do czyszczenia.
- Dokładnie nasmarować sprzęt, przede wszystkim po oczyszczeniu go za pomocą systemów do czyszczenia ciśnieniowego.

INSTALACJE HYDRAULICZNE

- Konserwacja na układach hydraulicznych muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
 - W przypadku pracy na układzie hydraulicznym, należy wypuścić ciśnienie hydrauliczne przez ustawienie wszystkich elementów sterowania hydraulicznego na wszystkich pozycjach kilka razy po wyłączeniu silnika.
 - Układ hydrauliczny jest pod wysokim ciśnieniem, ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała, w przypadku poszukiwania miejsc strat, należy stosować odpowiednie środki pomocnicze.
 - Wyciek oleju pod wysokim ciśnieniem może spowodować rany skóry z ryzykiem poważnych obrażeń i infekcji. W takim przypadku należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli nie usunie się szybko oleju za pomocą środków chirurgicznych, mogą wystąpić poważne alergie lub infekcje. W związku z tym absolutnie zabrania się instalowania komponentów hydraulicznych w kabinie ciągnika.
- Wszystkie elementy układu należy starannie umieścić, aby uniknąć uszkodzenia w trakcie użytkowania urządzeń.
- Co najmniej raz w roku, należy zlecić sprawdzenie stanu przez eksperta, pod kątem zużycia hydraulicznych przewodów rurowych.
 - Jeśli hydrauliczne przewody rurowe są uszkodzone lub zużyte wskutek starzenia się, należy je wymienić.
 - Okres używania hydraulicznych przewodów rurowych nie może przekroczyć 5 lat, nawet, jeśli nie są używane (naturalne starzenie).
- Na Rysunku 48 (R) przedstawiono przykład roku produkcji hydraulicznych przewodów rurowych.

Po pierwszych 10 godzinach pracy a następnie, co 50, należy sprawdzić:

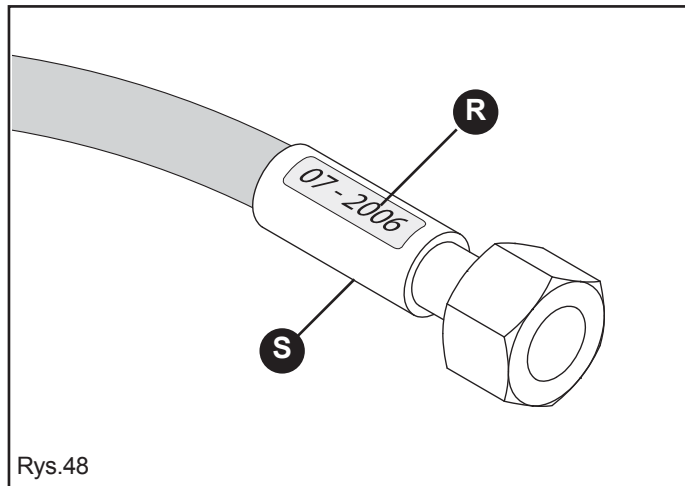
- szczelność wszystkich elementów układu hydraulicznego,
- mocowanie wszystkich połączeń.

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić:

- prawidłowe połączenie hydraulicznych przewodów rurowych,
- prawidłowe ułożenie przewodów rurowych oraz swobodę ruchów podczas normalnych manewrów przy pracy,
- ewentualnie wymienić uszkodzone lub zużyte części.

Wymienić hydrauliczne przewody rurowe, jeśli wystąpią poniższe warunki:

- uszkodzenia zewnętrzne: przecięcia, naderwanie, zużycie wskutek tarcia itd.;
- zniszczenie na zewnątrz;
- zniekształcenia niezgodne z naturalnym kształtem przewodów rurowych: zgniecenie, pęcherze itd.;
- straty przy armaturze przewodu rurowego (S, Rys. 48);
- korozja armatury (S, Rys. 48);
- przekroczone 5 lat po produkcji (R, Rys. 48).

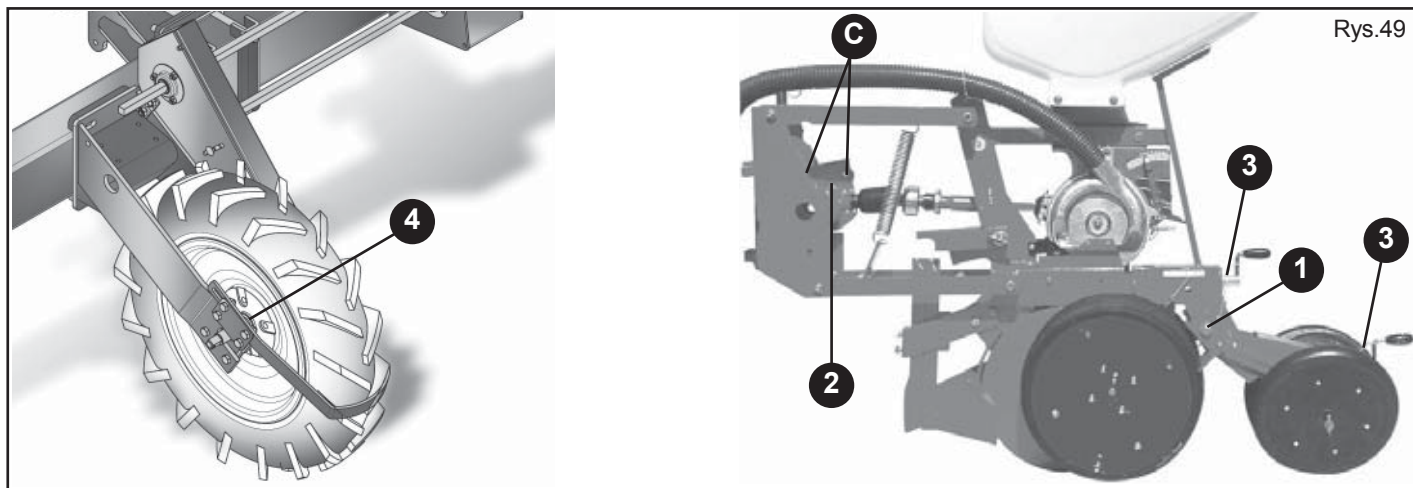


Rys.48

6.1 HARMONOGRAM KONSERWACJI - Tabela podsumowująca

OKRES	ZABIEG
NA NOWEJ MASZYNIE	<ul style="list-style-type: none"> - Nasmarować wszystkie miejsca oznaczone kalkomanią nr 14 ("GRASE") na str. 9 z niniejszej instrukcji. - Nasmarować olejem mineralnym (SAE 80W/90) wszystkie łańcuchy napędowe. - Po pierwszych ośmiu godzinach pracy, sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub. UWAGA! Nie dokręcać do końca śrub, które przytrzymują skrzynkę (C, Rys. 49), przewidziana jest oscylacja..
NA POCZĄTKU SEZONU ZASIEWU	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić ciśnienie w oponach (zobacz tabelę danych technicznych). - Nasmarować olejem mineralnym (SAE 80W/90) wszystkie łańcuchy napędowe. - Skontrolować mocowanie i stan zużycia wszystkich rur ssania, rur wypadania nawozu i innych produktów chemicznych. - Uruchomić pusty siewnik, strumień powietrza opróżnia przewody rurowe z kondensatu i usuwa ewentualne zanieczyszczenia. - Sprawdzić napięcie pasa aspiratora (Rys. 21).
CO 8 GODZIN PRACY	<ul style="list-style-type: none"> - Nasmarować czop kół kontroli głębokości zasiewu (1, Rys. 49). - Nasmarować olejem mineralnym (SAE 80W/90) wszystkie łańcuchy napędowe. - Nasmarować jarzma krzyżowe wału przegubowego. - Nasmarować przekładnię stożkową wałów przegubowych element wysiewający (2, Rys. 49).
CO 50 GODZIN PRACY	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić stan tarcz z otworami, jeżeli brakuje kołeczków lub są wygięte, wymienić tarczę na część oryginalną; ewentualne żłobki okólne na tarczach nie mogą przekraczać 1/3 grubości samych tarcz. - Wykonać ca³kowite i dok³adne czyszczenie korpusu dozownika, ewentualnie wymienić uszczelkę pokrywy. - Sprawdzić napięcie pasa aspiratora (Rys. 21). - Sprawdzić prawidłowe ustawienie kół zębatych i napięcia łańcuchów napędowych w celu uniknięcia szybkiego zużycia lub uszkodzenia elementów transmisji. - Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub. - Nasmarować wszystkie połączenia znacznika rzędów.
CO 6 MIESIĘCY	<ul style="list-style-type: none"> - Naoliwić śrubę regulatorów wysokości i tylne przechylone koła (3, Rys. 49). - Nasmarować łożyska samonastawne kół napędzających (4, Rys. 49).
OKRESOWO	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolować ciśnienie opon siewnika (zobacz «3.1 Dane techniczne»).
CO 5 LAT	<ul style="list-style-type: none"> - Wymienić wszystkie rury układów hydraulicznych.
WYCOFANIE Z UŻYTKU	<p>Na koniec sezonu lub gdy przewiduje się wydłużony okres postoju, zaleca się:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Umyć obfitą ilością wody osprzętowanie, w szczególności zbiorniki substancji chemicznych i następnie wysuszyć. Części elektryczne należy czyścić tylko suchą szmatką. 2) Sprawdzić dokładnie i ewentualnie wymienić uszkodzone bądź zużyte części. 3) Sprawdzić stan zużycia łańcuchów napędowych i kół zębatych. W razie konieczności wymienić uszkodzone lub zużyte części. Wyczyścić rozpuszczalnikiem łańcuchy napędowe, koła zębate i napinacz. Nasmarować olejem mineralnym (SAE 80W/90) po wysuszeniu. 4) Wyregulować pas pompy próżniowej i w razie konieczności wymienić ją. 5) Dokręcić do końca wszystkie śruby i nakrętki. 6) Przetrzeć olej ochronny wszystkich niepomalowane części. 7) Zabezpieczyć sprzęt przykrywając go plandeką. 8) Na koniec ustawić ją stabilnie w suchym miejscu i z dala od dostępu nieupoważnionych osób.

Jeżeli czynności te będą wykonane z dbałością, będzie to na korzyść użytkownika, ponieważ w momencie wznowienia pracy sprzęt znajdzie w perfekcyjnym stanie.



Rys.49

6.2 USTERKI, PRZYCZYNY I ROZWIĄZANIE

USTERKI	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Nieregularny siew (nieprecyzyjny odstęp między nasionami).	<ol style="list-style-type: none"> Zużycie redlicy. Sprężyna naprężania kół urządzenia do pokrywania nasion "V" zbyt naprężona. Nieodpowiednie tylne koła urządzenia do pokrywania nasion. Tarcza wysiewająca zdeformowana lub zużyta (ponad 1/3 oryginalnej grubości). Kołeczki tarczy wysiewającej zdeformowane lub brakujące. Uszczelka tarczy wysiewającej zużyta lub zerwana. Selektor ruchomy źle wyregulowany. UWAGA! Selektor nie reguluje wlotu ilości powietrza rozdzielacza nasion. Brak powietrza w oponach: przełożenie przekładni jest zmienione. Prędkość posuwu zbyt duża. Przełożenie KOŁO-OŚ ZMIANY BIEGÓW i/lub regulacji zmiany biegów nieprawidłowe. Spadek obrotów ssawy. Zużycie przegubów wału napędowego rozdzielacza. Użycie nasion małej wielkości lub z ładunkiem elektrostatycznym (rzepak, burak). Siewnik nie jest prostopadły do terenu, lecz z ostrzem w przodzie. Tarcze redlic napełniają się ziemią, ponieważ są nachylone do tyłu. Tarcze redlic nie kręcą się. 	<ol style="list-style-type: none"> Wymienić. Poluzować. Wymienić. Wymienić tarczę wysiewającą. Przy wymianie tarczy wysiewającej zaleca się wymianę uszczelki. Wymienić tarczę wysiewającą. Wymienić uszczelkę. Wyregulować selektor: Małe nasiona (małe nr selektora). Duże nasiona (duże nr selektora). Napompować zgodnie z tabelą danych technicznych. Zredukować prędkość siewu. Skonsultować tabelę KOŁA-ZMIANA BIEGÓW i zmienić przełożenia zgodnie z danym przypadkiem. Skontrolować: a) naprężenie pasa; b) obroty poboru mocy ciągnika; c) przedziurawienie rur powietrza elementów wysiewających. Wymienić. Użyć wyrzutnika dla napełnionych nasion. Przedłużyć połączenie trzeciego punktu. Skrócić trzeci punkt. Pamiętaj o opuszczeniu maszyny z ciągnikiem w ruchu i nigdy nie cofać z opuszczonym siewnikiem. Wymienić łożysko tarczy redlicy. Teren zbyt błotnisty, nienadający się dla siewnika.
Wysypywanie się nasion z rozdzielacza.	Płytką przeciwprzesypowa jest za bardzo otwarta	Zamknąć lub wymienić na G22270133.
Do rozdzielacza dochodzi mało nasion.	Płytką przeciwprzesypowa jest za bardzo zamknięta	Otworzyć
Tarcza wysiewająca nie obraca się lub nie funkcjonuje prawidłowo.	<ol style="list-style-type: none"> Przekładnia stożkowa rozdzielacza nasion jest zablokowana. Przekładnia stożkowa rozdzielacza nasion jest zużyta lub uszkodzona. Piasta nośnika tarczy jest utleniona. Nasiona chronione produktami lepкими, które zwiększają tarcie między tarczą a uszczelką. Kołek zabezpieczający z plastiku jest złamany. Selektor ruchomy jest za bardzo zamknięty. Używanie stałego selektora przy dużych nasionach (fasole, ciecierzycy, itd.) Stały selektor jest zgięty i ociera się o tarczę. Skrzynka przekładni zużyta-uszkodzona. Wał przegubowy napędu rozdzielacza nie jest zaczepiony. 	<ol style="list-style-type: none"> Odblokować przy pomocy produktów przeciwzatarciom. Wymienić (wymienić tuleje i osie przekładni zębatej). Odblokować przy pomocy produktów przeciwzatarciom. Czyścić często tarczę i uszczelkę. Używać, jeśli to możliwe, innych produktów chroniących. Wymienić. Otworzyć Usunąć stały selektor. Wymienić. Wymienić. Zaczepić
Nasiona spadają z tarczy wysiewającej.	<ol style="list-style-type: none"> Ssanie niewystarczające a) Pas poluzowany. b) Pas zerwany. c) Rury powietrza przedziurawione. d) Rury powietrza zatkane. Liczba obrotów nie jest stała lub nie jest wystarczająca. Otwory tarcz wysiewających mają niewystarczającą średnicę. 	<ol style="list-style-type: none"> <ol style="list-style-type: none"> Naprężyć pas. Wymienić. Wymienić. Czyszczenie (sprawdzić dłonią ssanie w rurze po stronie rozdzielacza nasion). Użyć przyspieszalnika ręcznego ciągnika. Wymienić tarcze wysiewające.
Rowek siewu pozostaje otwarty i nasiona są odkryte.	<ol style="list-style-type: none"> Tylne koła urządzenia do pokrywania nasion są daleko od rowka siewu. Małe ciśnienie kół tylnego urządzenia do pokrywania nasion. Tylne koła urządzenia do pokrywania nasion nieodpowiednie do terenu. 	<ol style="list-style-type: none"> Wyregulować odstęp między kołami. Zwiększyć ciśnienie na teren tylnych kół. Wymienić.
Nieregularna głębokość siewu	Rozbijacz grudek wyregulowany zbyt nisko.	Podnieść rozbijacz grudek: musi być wyregulowany jak wskazano w instrukcji.

USTERKI	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Nasiona na powierzchni..	<ol style="list-style-type: none"> 1) Błędna regulacja głębokości siewu. 2) Rura wypuszczania nasion zatkana. 3) Małe ciśnienie kół tylnego urządzenia do pokrywania nasion. 4) Tylna koła urządzenia do pokrywania nasion nieodpowiednie do terenu. 5) Użycie kółka inox urządzenia pokrywania nasion na terenach wilgotnych. 6) Teren nie jest odpowiednio przygotowany. 7) Rama aparatu wysiewającego jest zgięta (przykład: przyczyna otarć o kamienie obecne w terenie). 8) Siew na terenach o dużym nachyleniu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Poprawić regulację głębokości 2) Czyszczenie. 3) Zwiększyć ciśnienie na teren tylnych kół. 4) Wymienić. 5) Wyłączyć kółko inox urządzenia do pokrywania nasion. 6) Przygotować odpowiednio teren. 7) Poprawić ramę aparatu wysiewającego. 8) Przy nachyleniach większych niż 20% nie można zagwarantować regularnego siewu.
Nasiona zbyt głęboko.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Błędna regulacja głębokości siewu. 2) Zbyt duże ciśnienie tylnych kół pokrywania. 3) Nieodpowiednie tylne koła urządzenia do pokrywania nasion. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Poprawić regulację głębokości. 2) Zmniejszyć ciśnienie na teren tylnych kół. 3) Wymienić.
Łańcuch skrzyni biegów spada z kół zębatach.	Dwie osie uchwytu zębniaków nie są równoległe	Poluzować 3 śruby mocujące osie, wyregulować pozycję wspornika osi.
Nieregularna dystrybucja produktów chemicznych (Nawóz i Mikrogranulaty)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Błędna regulacja rozdzielacza MINIMAX i/lub przełożenie przekładni. 2) Produkt z ciężarem właściwym różnym od tych wskazanych w tabeli. 3) Użytkowanie produktu niegranulowanego (proszek). 4) Rura spadku zgięta w kolanko i/lub zatkana osadem. 5) Element redlicy zatkany. 6) Rozdzielacz zabrudzony osadami. 7) Kratka zabezpieczająca zamontowana odwrotnie (po konserwacji). 8) Nawóz na powierzchni. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Zobacz tabelę rozdzielania i poprawić. 2) Ustalić wartości tabeli dla nowego ciężaru właściwego. 3) Produkty sproszkowane nie nadają się do typu rozdzielania. Zmienić produkt. 4) Sprawdzić długość, skrócić i rozłożyć. Czyszczenie. 5) Czyszczenie. 6) Czyszczenie. 7) Sprawdzić pozycję (w tylnej części musi pozostać szczelina około 1 cm). 8) Zwiększyć siłę penetracji tarczy i nałożyć balast na ramę siewnika.
Znacznik śladów nie funkcjonuje lub funkcjonuje nieregularnie.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Obecność nieczystości w układzie hydraulicznym. 2) Podnoszenie ramion znacznika śladów jest zbyt szybkie (uszkodzenie struktury). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Wyczyścić zawór wymiany i złączkę rurową gwintowaną z wykalibrowanym otworem zamontowanym na cylindrach hydraulicznych ramion znacznika śladów (gdzie obecny). 2) Przy pomocy regulatorów przepływu, wykalibrować prawidłowo układ podczas podnoszenia ramion znacznika śladów.

7.0 ROZBIÓRKA I LIKWIDACJA

Operacja należy do obowiązków Klienta.

Przed przystąpieniem do rozbiórki maszyny, zaleca się uważne sprawdzenie jej stanu fizycznego, określając te części struktury, które ewentualnie mogą ulegać obsunięciu strukturalnemu lub złamaniu w czasie rozbiórki.

Klient musi przestrzegać przepisów obowiązujących w państwie użytkownika dotyczących ochrony środowiska.



UWAGA

Czynności rozbiórkowe maszyny muszą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników, wyposażonych w odpowiednie środki ochrony osobistej (buty i rękawice ochronne oraz odpowiednie przyrządy.

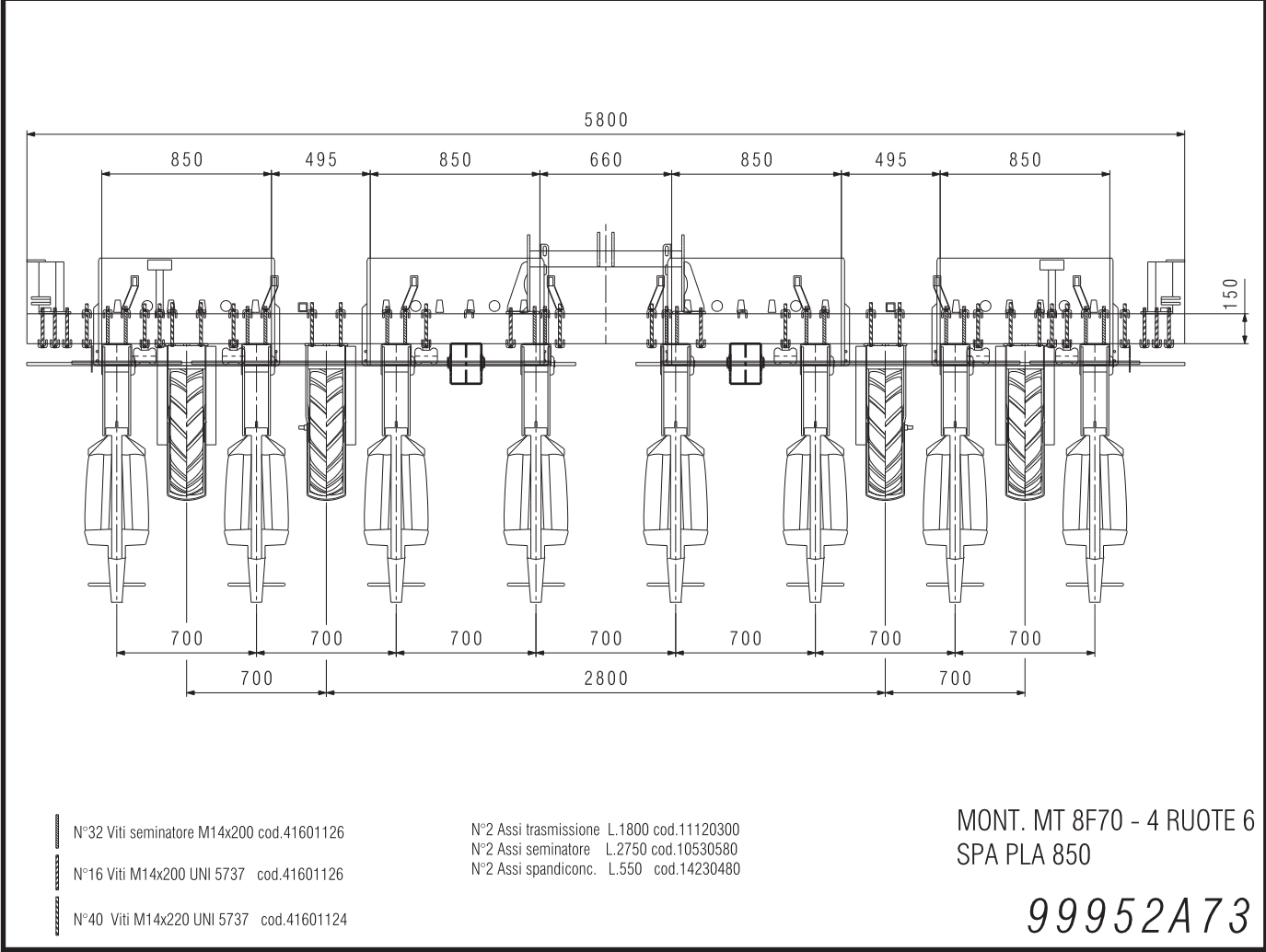
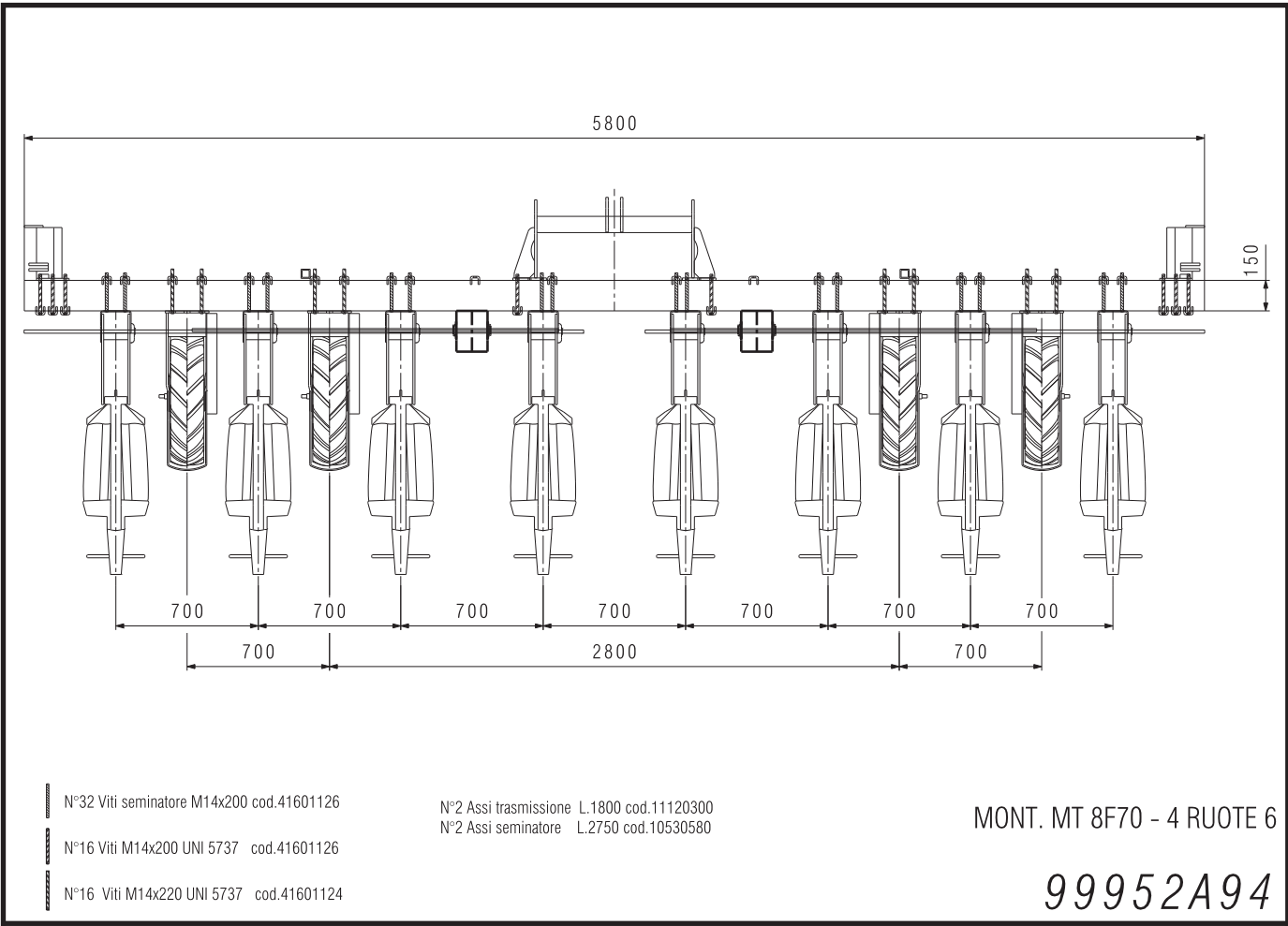
Wszystkie czynności demontażowe do rozbiórki muszą mieć miejsce przy unieruchomionej maszynie i odłączonej od ciągnika.

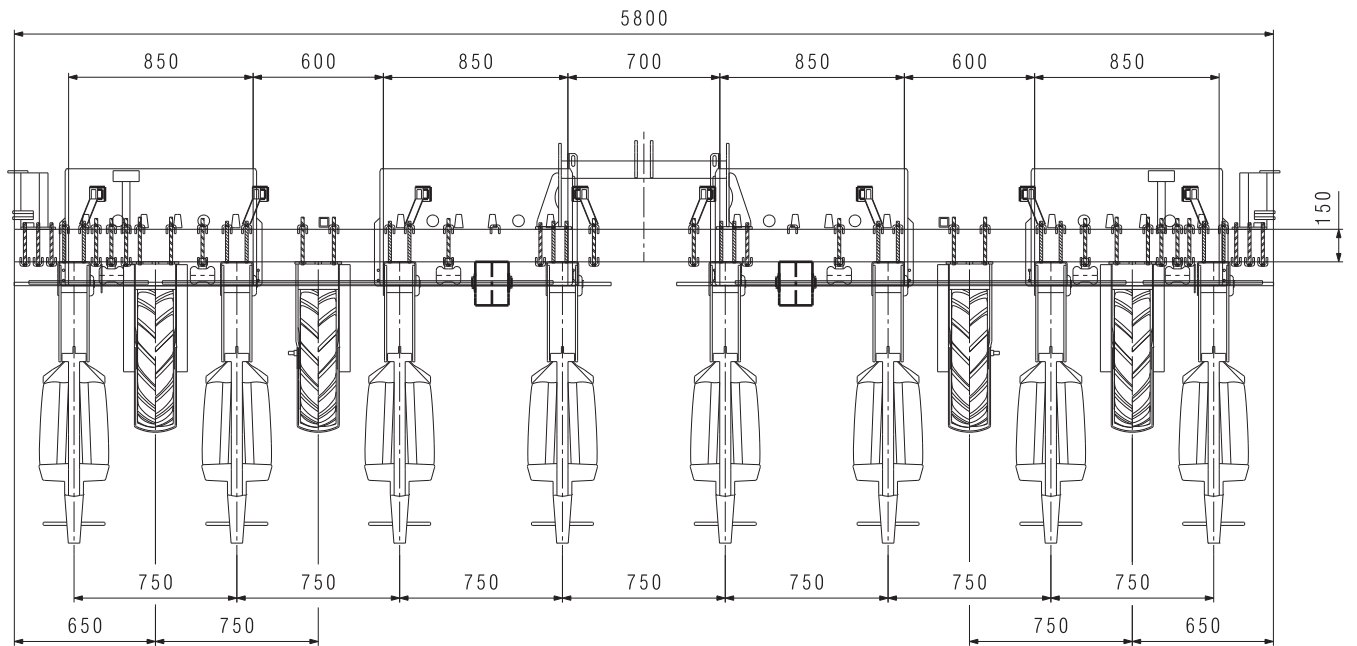
Przed przystąpieniem do rozbiórki maszyny zaleca się unieszkodliwienie wszystkich części stwarzających zagrożenie, czyli:

- złomowanie struktury przez wyspecjalizowane firmy,
- usunięcie ewentualnej aparatury elektrycznej w oparciu o obowiązujące przepisy,
- odzysk oddzielnie olejów i smarów, do zlikwidowania przez wyspecjalizowane firmy, z zachowaniem przepisów obowiązujących w kraju użytkownika maszyny.

W momencie rozbiórki maszyny, znak CE musi być zniszczony wraz z niniejszą instrukcją obsługi.

Przypomina się, że Firma Producenta jest zawsze do dyspozycji w przypadku wszelkich konieczności odnośnie serwisu i części zamiennych.



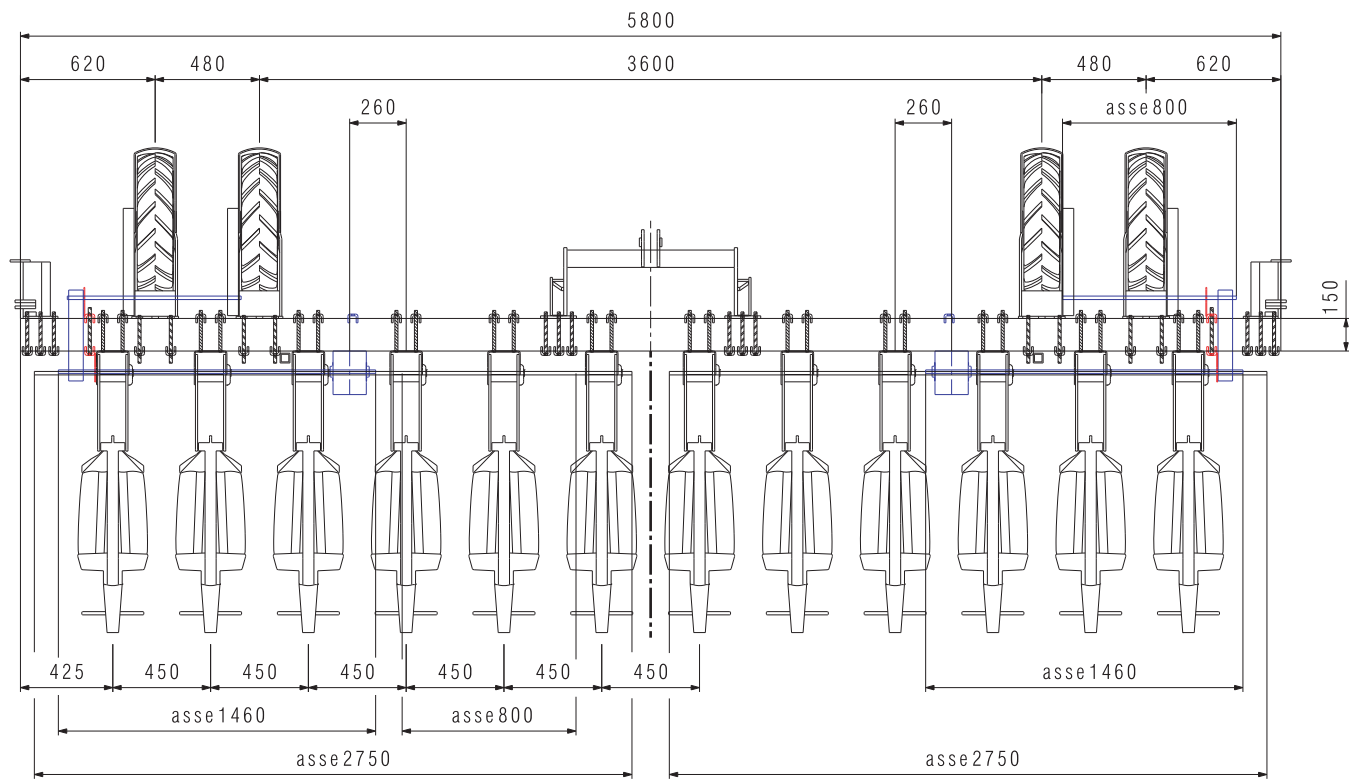


N°32 Viti seminatore M14x200 cod.41601126
 N°16 Viti M14x200 UNI 5737 cod.41601126
 N°40 Viti M14x220 UNI 5737 cod.41601124

N°2 Assi trasmissione L.1800 cod.11120300
 N°2 Assi seminatore L.2750 cod.10530580
 N°2 Assi spandiconc. L.550 cod.14230480

MONT. MT 8F75 - 4 RUOTE 6
 SPA PLA 850 - MOLLA Q.

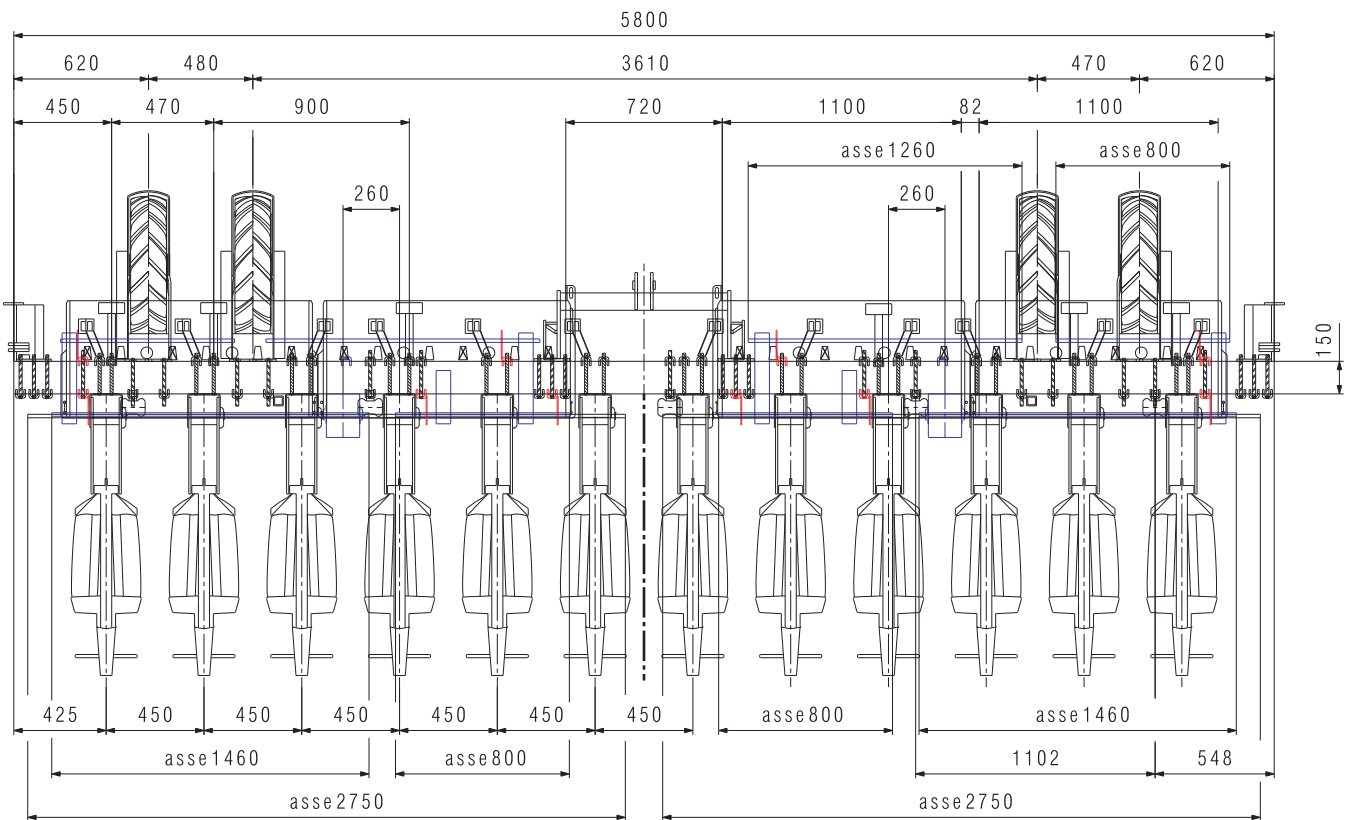
99952A64



- N°48 Viti seminatore M14x200 cod.41601126
- N°24 Viti M14x200 UNI 5737 cod.41601126
- N°20 Viti M14x220 UNI 5737 cod.41601124

MONTAGGIO 12F45 - 4R6 ANT.

99952C06

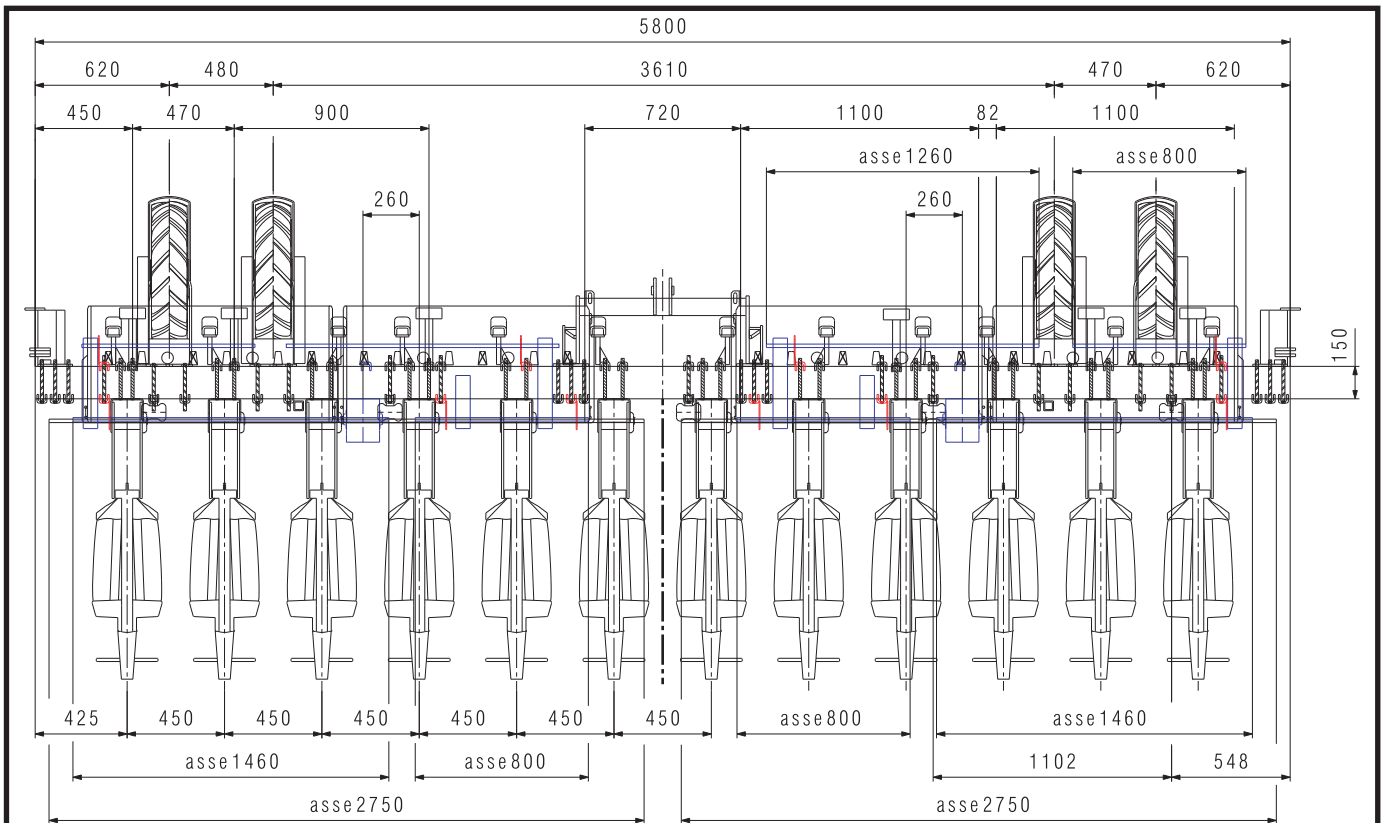


- N°48 Viti seminatore M14x200 cod.41601126
- N°24 Viti M14x200 UNI 5737 cod.41601126
- N°30 Viti M14x220 UNI 5737 cod.41601124

Serbatoi spandiconcime Esterno DX ed Esterno SX con asse trasmissione L.800
 Serbatoi spandiconcime Interno DX ed Interno SX con asse trasmissione L.1460
 Accorciare i manicotti di unione assi spandiconcime a L.400

MONTAGGIO 12F45 - 4R6 ANT.
 SPA PLA 1100 MOLLA Q.

99952A93

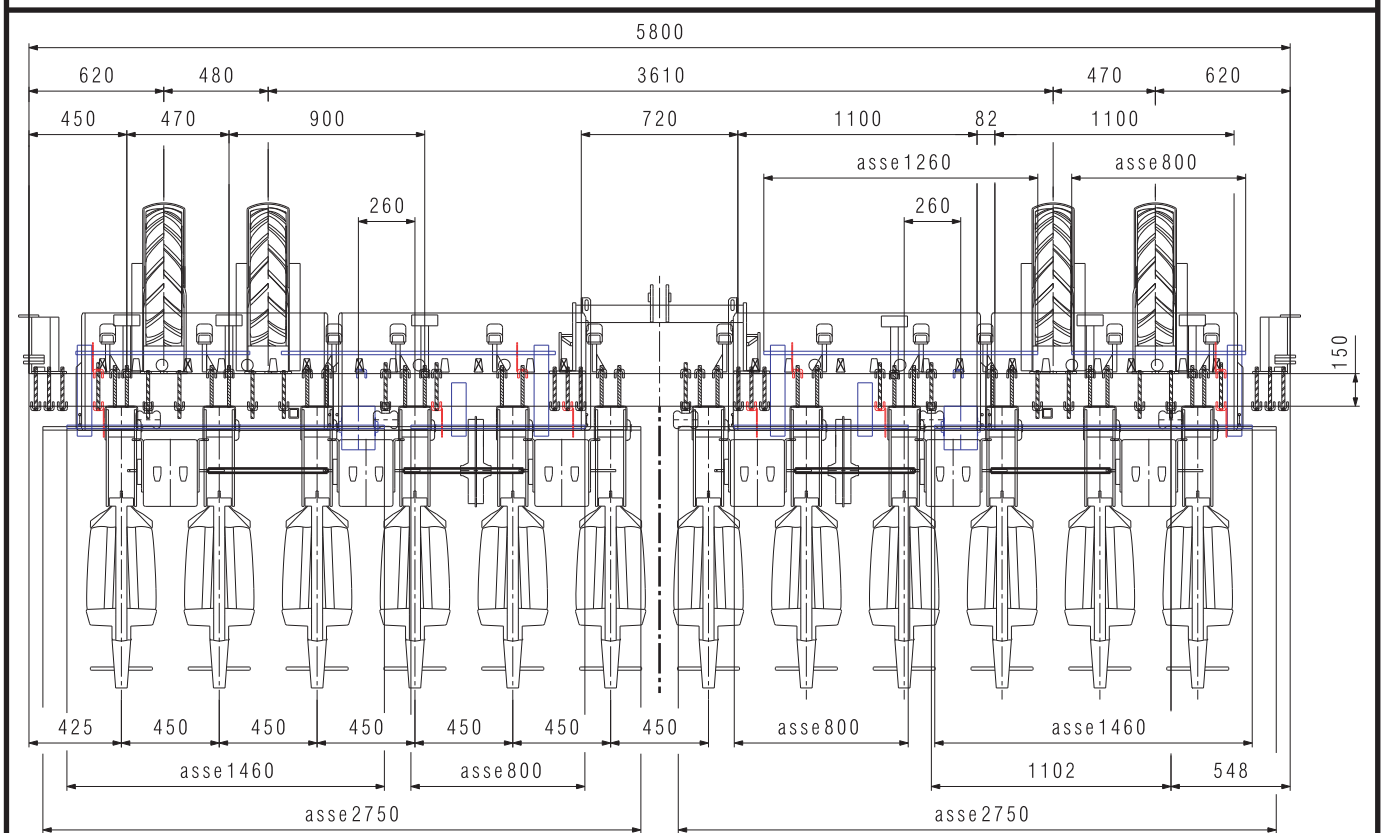


- ▬ N°48 Viti seminatore M14x200 cod.41601126
- ▬ N°24 Viti M14x200 UNI 5737 cod.41601126
- ▬ N°30 Viti M14x220 UNI 5737 cod.41601124

Serbatoi spandiconcime Esterno DX ed Esterno SX con asse trasmissione L.800
 Serbatoi spandiconcime Interno DX ed Interno SX con asse trasmissione L.1460
 Accorciare i manicotti di unione assi spandiconcime a L.400

**MONTAGGIO 12F45 - 4R6 ANT.
 SPA PLA 1100 DISCHI CONC.**

99952A90



- ▬ N°48 Viti seminatore M14x200 cod.41601126
- ▬ N°24 Viti M14x200 UNI 5737 cod.41601126
- ▬ N°30 Viti M14x220 UNI 5737 cod.41601124

Serbatoi spandiconcime Esterno DX ed Esterno SX con asse trasmissione L.800
 Serbatoi spandiconcime Interno DX ed Interno SX con asse trasmissione L.1460
 Accorciare i manicotti di unione assi spandiconcime a L.400

**MONTAGGIO 12F45 - 4R6 ANT.
 SPA PLA 1100 MICRO
 DISCHI CONC.**

99952A71

ENGLISH
EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC. The following harmonized standards have been used for drafting the machine: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** as well as technical specifications ISO 11684:1995. The technical file is compiled by Egidio Maschio - corporate headquarters.

*Standard used for rotary tillers and power harrows only - **Standard used for shredders only - ***Standard used for seed drills and combined machines only.

DEUTSCH
EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684:1995. Technische Dossier zusammengestellt von Egidio Maschio - Firmensitz.

*Norm, die nur für Bodenfräsen und Kreiseleggen verwendet wird. ** Norm, die nur für Häckselmaschinen verwendet wird. *** Norm, die nur für Sämaschinen und Kombi-Maschinen verwendet wird.

FRANÇAIS
Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE. Les normes harmonisées UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le dossier technique est constitué par Egidio Maschio - siège social.

*Norme utilisée seulement pour les motoculteurs et les fraises rotatives - **Norme utilisée seulement pour les broyeurs - ***Norme utilisée uniquement pour les machines combinées

ITALIANO
Dichiarazione di Conformità CE

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE. Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le norme armonizzate: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** nonché le specifiche tecniche ISO 11684:1995. Il fascicolo tecnico è costituito da Egidio Maschio - sede aziendale.

*Norma utilizzata solo per zappatrici ed erpici rotanti - **Norma utilizzata solo per i trincia - ***Norma utilizzata solo per le seminatrici e le macchine combinate

ESPAÑOL
Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006 /42/CE. Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** como así también las especificaciones técnicas ISO 11684:1995. Expediente técnico elaborado por Egidio Maschio - sede corporativa.

*Norma utilizada solo para los motocultores y las fresas rotativas - **Norma utilizada sólo para las cortadoras - ***Norma utilizada sólo para máquinas combinadas

PORTUGUÊS
Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE. Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995.

Ficha técnica elaborada pelo Egidio Maschio - sede corporativa.

*Norma utilizada somente para os moto-cultivadores e roter-fresas - **Norma utilizada apenas para a trinchadora - ***Norma utilizada apenas para máquinas combinadas

NEDERLANDS
EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG. Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, alsmede de technische specificaties ISO 11684:1995. Het technische dossier is tot stand gekomen door dhr. Egidio Maschio - Hoofdkantoor.

*Norm alleen gebruikt voor cultivatoren en draaiende shoffemachines - **Norm alleen gebruikt voor snijmachines - ***Deze norm wordt alleen gebruikt voor gecombineerde

DANSK
EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF. Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standard ISO 11684:1995. Det tekniske dossier er udarbejdet af Mr Egidio Maschio, Hovedkontoret.

*Standard, som kun vedrører jord- og roterende harve - **Standard, som kun vedrører hakkemaskiner - *** Forskriften gælder kun for kombi-maskiner

SVENSKA
Försäkran om EU-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG. Kraven i standarderna UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, har respekterats. Den tekniska manualen är gjord av Mr Egidio Maschio - Maschio huvudkontor

*Standard som endast har använts till jord- och roterande harv - **Standard som endast har använts till hackmaskiner - ***Föreskriften gäller för kombimaskiner

NORSK
EU overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF. De harmoniserte standardene UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, har blitt fulgt. Den tekniske informasjon er satt opp av Mr. Egidio Maschio - Konsernets Hovedkontor

*Standard kun brukt for valseharver og roterende harv - **Standard kun brukt for skjæremaskiner - ***Forskriften gjelder kun for kombimaskiner

SUOMI
Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006 /42/EY turvallisuuksia ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** sekä teknistä määräytystä ISO 11684:1995. Tekninen tieto on laadittu Egidio Maschion toimesta.

*Standardi koskee ainoastaan traktorijyrssiä ja pyörivä äes - **Standardi koskee ainoastaan niittokoneita - ***Ainoastaan yhdistelmäkoneita koskeva standardi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ. Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684:1995.

ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΣΧΕΔΙΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ EGIDIO MASCHIO - ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

*Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για καλλιεργητικές μηχανές και περιστροφικές σβάρνες - **Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για κοπτικές μηχανές - ***Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για σπαρτικές μηχανές σε συνδυασμό με σβάρνες.

TYPE

MODEL

SERIAL NUMBER

PLACE

DATE

ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES. Pro přizpůsobení stroje byly uplatněné harmonizované normy: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995. Technické údaje sestavil pan Egidio Maschio – Vedení Společnosti.

*Norma používaná pouze pro kultivátory a rotační brány - **Norma používaná pouze pro rezačky ***Norma používaná pouze pro secí stroje a kombajny

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitátserklärung

Prisiimdami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, taip pat techniniai specifikacijomis ISO 11684:1995. Techninė rinkmena yra sudaryta Egidio Maschio – Korporacijos vyriausioji valdyba.

*Standartas taikomas tik kultivatoriams ir mechanizuotoms akėčioms - **Standartas taikomas tik pjovikliams - ***Standartas taikomas tik kombinuotoms mašinoms.

SLOVENČINA

ES Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES. Za skladnost stroja si bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995. Tehnične informacije pripravil p. Egidio Maschio – vedenie spoločnosti

*Standard uporabljen samo za kultivatorje in krožne brane - **Standard uporabljen samo za rezalnike - ***Standard uporabljen samo za sejalnike in kombinirane stroje

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiivi 2006/42/EÜ sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masina seadistamisel on kasutatud järgnevaid ühtlustatud standardeid: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** ning ISO 11684:1995 tehnilisi nõudeid. Tehniline toimik (fail) on koostatud mr Egidio Maschio – Ühise Peakorterit poolt

*Standard kehtib ainult kultivaatoritele ja kultivaatorikappadele - **Standard kehtib ainult lõikuritele - ***Standard kehtib ainult kombineeritud masinatele

ROMÂNĂ

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE. Pentru adecvarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** precum și specificațiile tehnice ISO 11684:1995. Fisierul tehnic este elaborat de către d-l Egidio Maschio sediul firmei.

*Standard utilizat exclusiv pentru utilaje de săpat și grape rotative - **Standard utilizat exclusiv pentru treierători - ***Standard utilizat exclusiv pentru semănători și combine

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, kā arī ISO 11684:1995 specifikācijas. Tehniskos pamatdatus ir izstrādājis Egidio Maschio kungs - Korporācijas galvenajā Mītņē

*Standarts attiecas tikai uz kultivatoriem un rotācijas kultivatoriem - **Standarts attiecas tikai uz griezējiem - ***Standarts attiecas tikai uz kombinētām ierīcēm

SLOVENSKY

ES Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Evropskej Smernici 2006/42/ES. Pre prízpusobení stroja byly uplatnené harmonizované normy: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995. Tehnično dokumentacijo je sestavil-la Egidio Maschio - iz podjetja.

*Norma používaná len pre kultivátory a rotačné brány - **Norma používaná len pre rezačky ***Norma používaná len pre sejačky a kombajny

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-ftiiajiet tas-saħħa u ssigurtà stabbiltà mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE. Listandards armonizzati li aejjin intużaw sabieħ taħi addatta l-magna: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** kif ukoll bħala speċifikazzjonijiet tekniċi ISO 11684-1995. Dan il-fajl tekniku gie ippreparat mis - Sur Egidio Maschio - Kwartieri generali Korporattivi.

*Standard użat għal mgħażġi tal-kultivaturi u mgħażġi li jduru biss - **Standard użat għal qattiegħa biss - ***Standard użat għal magni kombinati biss

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE. Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995. Dokumentacja techniczna została sporządzona przez Egidio Maschio – Zarząd Grupy Maschio Gaspardo.

*Norma stosowana wyłącznie do kultywatorów oraz spulchniark - **Norma stosowana wyłącznie do krawców - ***Norma stosowana wyłącznie do urządzeń łączonych

MAGYAR

EK megfeleléségi nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009*** harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki fájl Egidio Maschio úr által jóváhagyva – A társaság felső vezetése.

*Csak a kultivátoroknál és a talajmárknál használt szabvány - **Csak a szecsavágóknál használt szabvány - ***Csak a vető és kombinált gépekhez.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE. При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN 745:2010**, UNI EN 14018:2009***, както и техническите спецификации ISO 11684:1995. Техническият документ е редактиран от г-н Еджио Маскио – Корпоративно седалище на Maschio Gaspardo S.p.A.

*стандартът се използва само за култиватори и ротационни копачки - **стандартът се използва само за фрези - ***стандартът се използва само за комбинирани машини

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

GASPARDO

Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service

Servizio Ricambi - Spare Parts Service

+39 0434 695410

www.maschionet.com

DEALER:



G19520042

MASCHIO GASPARDO SpA
Registered Office and Production Plant
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
info@maschio.com
www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO SpA
Production Plant
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
dialog@maschio.de
www.maschionet.de

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79
info@maschio.fr

000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 515152
факс. +7 8443 515153
info@maschio.ru

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrățirii, F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
info@maschio.ro

MASCHIO-GASPARDO USA Inc
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 2859937
Fax +1 563 2859938
info@maschio.us

MASCHIO IBERICA S.L.
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA
MASCHIO-GASPARDO INDIA
MASCHIO-GASPARDO KOREA